

تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي

في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية

في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم لاستيفاء شرط من شروط الحصول

على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

إعداد الطالب:

عبد الله أسعد

رقم جامعي: ٢٠٣٢٠٦٠٢٠٠٠١

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة كياهي الحاج احمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

مايو ٢٠٢٤

موافقة المشرفين

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير الذي أعدها الطالب:

الإسم : عبد الله أسعد

الرقم الجامعي : ٢٠٣٢٠٦٠٢٠٠٠١

العنوان : تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة

القرءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين

فوتية مونجار بانجوانجي

وافقها المشرفان على تقديمها إلى مجلس مدرسة نتائج البحث

جمبر ١٠ أبريل ٢٠٢٤

المشرف الأول

الدكتور الحاج شمس الأنام الماجستير

KIAI HAJI AHMAD SIDDIQ

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٨٢١٢٠٠٧١٠١٠٠٣

JEMBER

المشرف الثاني

الدكتور مسكود الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٢١٠١٩٩٨٠٣١٠٠١

الموافقة والإعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت عنوان: تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين فوتية مونجار بانجوانجي، التي أعدها الطالب: عبد الله أسعد
قد دافع الطالب عن هذه الرسالة بين يدي مجلس المناقشة في يوم الجمعة التاريخ ١٧ مايو ٢٠٢٤ وقرر المجلس قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية (

M.Pd)

أعضاء مجلس المناقشة :

١. رئيس مجلس المناقشة: الدكتور عبد المحيط الماجستير
٢. الممتحن الرئيسي: الأستاذ الدكتور فيصل ناصر بن ماضي الماجستير
٣. الأعضاء:
أ. الدكتور الحاج شمس الأنام الماجستير
ب. الدكتور مسكود الماجستير

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAMAGALAH SIDIQ
KEMENTERIAN AGAMA
REPUBLIK INDONESIA
١٩٧١
٢٠٢٤
٢٠٢٣
١٠٠٣
رقم التوظيف: ١٩٧١/٢٠٢٤/٢٠٢٣/١٠٠٣
الأستاذ الدكتور محمد خليفة الماجستير
مكتب كليات الدراسات العليا

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم، حمداً وشكراً لله والصلاة والسلام على رسول الله محمد ابن عبد الله وعلى آله صحبه وسلم. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمداً عبده ورسوله. يسر الباحث انتهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر وأتمن التقدير لمن قد ساهم وساعده على كتابة هذه الرسالة. أشكر على هذا البحث الجامعي إلى :

١. فضيلة الكريم الأستاذ الدكتور حفنى الماجستير، بصفته رئيس الجامعة .
٢. فضيلة الكريم الأستاذ الدكتور محمد خطيب الماجستير بصفته مدير كلية الدراسات العليا.
٣. فضيلة الكريم الدكتور شمس الأنام الماجستير بصفته رئيس قسم تعليم اللغة العربية والمشرف الأول. أشكره على جميع اقتراحاته وارشاده حتى كملت هذه الرسالة.
٤. فضيلة الدكتور مسكود الماجستير بصفة المشرف الثانى.
٥. فضيلة الكريم الدكتور أسيب مولانا الماجستير بصفته رئيس مجلس المناقشة وخبير تصميم.
٦. فضيلة الكريم الدكتور مفتاح الهدى الماجستير بصفته خبير مواد التدريس.
٧. فضيلة الكريم الأستاذ الدكتور فيصل ناصر بن ماضي الماجستير بصفته الممتحن الرئيسى.

٨. فضيلة الكرم كياهي الحاج محمد غزالي بصفته مدير المعهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه
مونجار بانجونجي. فضيلة الكرم الأستاذ خير الهادي بصفته معلم إحدى كتب التراث في المعهد منبع
العلوم الإسلامي.

٩. فضيلة الكريمة الوالدة أمى زليخاء وزجتي رقى آماليا وبتى حبة كنزنا منادينا كلهن السعادة.

الباحث

عبد الله أسعد



اقرار الطالب

الإسم : عبد الله أسعد

الرقم الجامعي : ٢٠٣٢٠٦٠٢٠٠٠١

العنوان : تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة

بالنظير على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد مع العلوم الإسلامي ربحين فونية مؤنخار

باشعواحي

أقر بأن هذه الرسالة التي حصرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة كباهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية حمير، حصرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع غيرى أو تأليف آخر. وإذا ادعى أحد استقلالاً أنها من تأليفه وتبين أنها فعلاً ليست من بحنى فأنا أنعمل المسؤولة على ذلك، ولن نكبر المسؤولة على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة كباهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية حمير. هذا وحرر هذا الإقرار ساه على رعبنى الخاصة ولم يجبرى أحد على ذلك.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

حمير ٢٠ مايو ٢٠٢٤

10000



METERAN
TEMPPEL
AIR E2ALX107710925

الطالب المؤنخار
عبدالله أسعد

ملخص البحث

عبد الله أسعد، ٢٠٢٤. تطوير مواد تدريس لغة بيحون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية - في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي. رسالة الماجستير بقسم علم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمر. تحت الإشراف (١) الدكتور الحاج شمس الأنام الماجستير، و(٢) الدكتور مسكود الماجستير.

الكلمات الرئيسية: تطوير مواد تدريس، ولغة بيحون، على أساس موضوعي

إن لغة بيحون هي معنى لغة ملايو أو حياوية المكتوبة بالخط العربي الحياوي لترجمة من اللغة العربية، وخاصة في فيما تستند إلى كتاب التراث حيث يمكن الطلاب من فهم اللغة العربية جيداً، ومن إحدى المبادئ الإسلامية التي تدرس فيها كتب التراث لترجمة معنى العربية بلغة بيحون هي معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي، ولا يوجد كتب دليل يتناول طريقة الكتابة والقراءة بلغة بيحون. أساساً على الخلفية السابقة أراد الباحث أن يقدم واحداً من الكتب التدريسية حول كيفية القراءة وكتابة لغة بيحون بشكل صحيح مع الرسوم المتحركة ورمز الاستجابة السريعة.

أما أسئلة هذا البحث فهي (١) كيف تطوير مواد تدريس لغة بيحون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية - في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي. (٢) وكيف صلاحية مواد تدريس لغة بيحون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية - في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي. (٣) وما مدى فعالية مواد تدريس قواعد لغة بيحون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية - في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي.

طريقة البحث وتطوير مواد تدريس لغة بيحون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة مدرسة الابتدائية الدينية - في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي باستخدام نظرية سوبغونو (٢٠١٦)، وهذا النهج مناسب للحصول على النتائج المعينة والتجارب والمعرفة الفعالة في التحقق من صحة اختبار المداتي. وأما البيانات المستخدمة فهي من نوعين، هما الكمي والكيفي، وذلك بطريقة جمع البيانات من خلال المقابلة والملاحظة والاستبانة والاختبار. وكان سكان هذا البحث هو طلاب المدرسة الابتدائية.

أما النتائج التي حصل عليها الباحث فهي أن مواد تدريس لغة بيحون على أساس موضوعي، يعني أن صلاحية مواد التدريس المطورة لمهارة فهم كتاب التراث لتلاميذ المستوى الأولي في معهد منبع العلوم الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي جيدة جداً، لأن نتيجة مبدق تكنولوجيا التعليم هي ٩٧،٥% ومدق محتوى مادة بيحون هي ٩٥،٥% ونتيجة الفعالية هي ١،٧٩٥

Diterjemahkan oleh:
UPT Pengembang dan Bahasa
Kiai Haji Achmad Siddiq Jember.
٧١٨،٢ <٧٠>. وقد حدد الباحث أن قيمة تي - حساب ٦،٧ أكبر من قيمة التابلو حرجن (٠،٠٥).
٧٩٥،١ تظهر عند مستوى الدلالة ١% (٠،٠٥)، وتظهر ٧١٨،٢. وهذا يعني أن الفرضية البديلة مقبولة.
Pada

ولذلك، تدل هذه النتيجة على أن مواد تدريس اللغة العربية المطورة على أساس موضوعي فعالة وترقى مهارة القراءة لدى الطلاب.

Kepala UPT Pengembangan Bahasa,

H. Moch. Imam Maulana, S.S., Ph.D
NIP. 19700126000031002

ABSTRAK

Abdillah As'ad · 2024 Pengembangan Buku Ajar Bahasa Arab Pegon Berbasis Tematik dalam meningkatkan maharoh Qiro'ah santri kelas satu diniyah takmiliyah di pondok pesantren Mambaul Ulum · wringin Putih Banyuwangi. Program Pendidikan Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Kiai Ahmad Shidiq Jember. Pembimbing 1) Dr. H. Syamsul Anam. S.Ag. M.pd 2) Dr. Maskud , M.Si.

Kata Kunci : Pengembangan Buku Ajar · Bahasa Arab Pegon · berbasis tematik

Arab pegon yang dimaksud adalah sebuah arti bahasa melayau atau jawa penulisanya dengan menggunakan tulisan arab jawi untuk mengartikan bahasa arab · terutama yang berbasis kitab kuning supaya para santri bisa memahami bahasa arab dengan baik · salah satu pesantren memahami kitab kuning dengan menggunakan ma'na pegon adalah Pondok Pesantren Manbaul Ulum Wringin Putih Muncar Banyuwangi · jarang sekali ditemukan buku panduan yang mengulas tentang tatacara penulisan dan membaca arab pegon. Maka peneliti menghadirkan salah satu buku ajar tentang pembelajaran cara baca dan cara menulis pegon dengan benar dan disertai dengan animasi dan QR code.

Rumusan masalah penelitian ini adalah 1) bagaimana pengembangan pembelajaran bahasa arab pegon di pesantren Mambaul Ulum Wringin Putih Muncar Banyuwangi. 2) bagaimana kelayakan materi pembelajaran bahasa arab pegon berbasis pendekatan tematik yang di kembangkan di pesantren mambaul Ulum Wringin Putih Muncar Banyuwangi. 3) bagaimana efektifitas materi pembelajaran gramatikal arab pegon berbasis pendekatan tematik yang di kembangkan di pesantren Mambaul Ulum Wringin Putih Muncar Banyuwangi.

Model Penelitian dan Pengembangan Buku Ajar Bahasa Arab Pegon Berbasis Tematik dalam meningkatkan kemampuan membaca pada santri madrasah ibtidaiyah pondok pesantren Manbaul Ulum Ringin Putih Muncar Banyuwangi menggunakan model Sugiono· (2016) pendekatan ini cocok digunakan karena diharapkan untuk mendapatkan hasil tertentu · pengalaman dan pengetahuan yang efektif pada validasi uji lapangan. Adapun data yang digunakan ada dua jenis · yaitu kuantitatif dan kualitatif · yakni dengan metode pengumpulan data dengan wawancara · observasi angket dan tes. Populasi pada penelitian ini yaitu siswa madrasah ibtidaiyah siswa kelas.

Hasil penelitian ini adalah pengembangan buku ajar Bahasa Arab Pegon berbasis Tematik ini berdasarkan pendekatan kontekstual. Kelayakan bahan ajar yang di kembangkan untuk keterampilan memahami kitab kuning para santri tingkat ula di Pondok Pesantren Mambaul Ulum Wringin Putih Muncar Banyuwangi adalah sangat baik · karena hasil dari validator teknologi pembelajaran adalah 97 ·5 % dan Validator isi materi pegon adalah 95 · % hasil keefektifanya adalah 1 ·795 <6 ·7> 2 ·718. Peneliti mendefinisikan bahwa t-hitung 6 ·7 lebih besar dari nilai t-tabel. Pada tingkat signifikansi 5% (0 ·05) untuk derajat kebebasan 11 menunjukkan angka 1 ·795 pada tingkat signifikansi 1% (0 ·01) menunjukkan angka 2 ·718. Hal ini berarti hipotesis sebelumnya dapat diterima. Sehingga hasil ini menunjukkan bahwa bahan ajar arab pegon yang di kembangkan berdasarkan pendekatan kontekstual efektif dan meningkatkan keterampilan membaca pada siswa.

ABSTRACT

Abdillah As'ad · 2024 Development of Pegon Arabic Language Teaching Books Based on Thematic Approaches to Enhance Qiro'ah Skills of First-Year Students in Diniah Takmiliah at Mambaul Ulum Islamic Boarding School, Wringin Putih, Banyuwangi. Thesis. Arabic Education Study Program. Postgraduate Program. State Islamic University Kiai Haji Achmad Siddiq Jember. Advisor 1) Dr. H. Syamsul Anam. S.Ag. M pd 2) Dr. Maskud , M.Si.

Keywords: Development of Teaching Books, Pegon Arabic Language, Thematic Approach

Pegon Arabic refers to a Malay or Javanese language written using Arabic Jawi script to interpret Arabic, especially those based on classical Islamic texts, enabling students to understand the Arabic language better. One of the Islamic boarding schools that employs Pegon Arabic to understand classical Islamic texts is Mambaul Ulum Islamic Boarding School in Wringin Putih, Muncar, Banyuwangi. However, instructional materials on Pegon Arabic writing and reading procedures still need to be made available. Therefore, the researcher introduces a teaching book on learning the correct reading and writing of Pegon Arabic, supplemented with animations and QR codes.

The research problem formulation includes: 1) how is the development of Pegon Arabic language learning at Mambaul Ulum Islamic Boarding School, Wringin Putih, Muncar, Banyuwangi? 2) what is the feasibility of the thematic-based Pegon Arabic language learning material developed at Mambaul Ulum Islamic Boarding School, Wringin Putih, Muncar, Banyuwangi? 3) what is the effectiveness of the thematic-based Pegon Arabic grammar learning material developed at Mambaul Ulum Islamic Boarding School, Wringin Putih, Muncar, Banyuwangi?

The research model and development of Pegon Arabic language teaching books based on thematic approaches to improve reading skills among students at the Mambaul Ulum Islamic Boarding School, Wringin Putih, Muncar, Banyuwangi, utilize Sugiono's (2016) model. This approach is suitable for obtaining specific results, experiences, and effective knowledge in field test validation. Data collection involves both quantitative and qualitative methods, including interviews, observations, questionnaires, and tests. The population in this study comprises elementary school students.

The results of this research show that the development of Pegon Arabic language teaching books based on thematic approaches is contextual. The feasibility of the teaching materials developed for understanding classical Islamic texts among first-level students at Mambaul Ulum Islamic Boarding School, Wringin Putih, Muncar, Banyuwangi, is excellent. The results from the learning technology validator indicate 97.5%, while the content validator yields 95%. The effectiveness score is $1.795 < 6.7 > 2.718$. The researcher defines that the t-value of 6.7 is greater than the t-table value. At a significance level of 5% (0.05) for 11 degrees of freedom, the value is 1.795, and at a significance level of 1% (0.01), the value is 2.718. This means that the previous hypothesis can be accepted. Thus, these results indicate that Pegon Arabic teaching materials developed based on a contextual approach are effective and enhance students' reading skills.

Diterjemahkan oleh:
OPT Pengembangan Bahasa
UN Kiai Haji Achm. Siddiq Jember

Pada

Monget.
Kepala UPT Pengen Bahasa,

H. Moch. Inam Machfud, S.S., Ph.D
NIP. 1970012600001002

الفهرس

أ	الموضوع	.....
ب	موافقة المشرفين	.....
ج	الموافقة والإعتماد من لجنة المناقشة	.....
د	كلمة الشكر	.....
و	إقرار الطالب	.....
ز	ملخص البحث	.....
ي	الفهرس	.....
م	قائمة الجدول	.....
ن	قائمة الصورة	.....
١	الباب الأول: الإطار العام	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٤	ب. مشكلات البحث	.....
٥	ج. أهداف البحث	.....
٦	د. مواصفات المنتج	.....
٩	هـ. أهمية البحث والتطوير	.....
٩	و. افتراض وحدود البحث	.....
١٠	ح. التعريف الإجرائى	.....
١١	ط. هيكل البحث	.....
١٤	الباب الثانى : الإطار النظرى	.....
١٤	أ. الدراسة المكتبية	.....

١٤	١. الدراسات السابقة
٢٩	٢. الدراسة النظرية
٢٩	أ. مفهوم التطوير
٣٠	ب. مفهوم مواد تدريس
٣٤	ج. مفهوم لغة بيجون
٤٣	د. مفهوم موضوعي
٤٦	هـ. مفهوم مهارة القراءة
٤٩	١. مفهوم القراءة
٤٩	٢. أهداف تعليم القراءة
٥١	٣. أنواع القراءة
٥٤	٤. القراءة الجهرية
٥٦	٥. مراحل تعليم القراءة
٦٠	٦. أساليب تعليم القراءة
٦٥	٧. توجهات لتدريس مهارة القراءة
٦٧	الباب الثالث: منهج البحث والتطوير
٦٧	أ. نموذج البحث والتطوير
٦٨	ب. إجراءات البحث
٧٤	ج. تجربة المنتج
٧٤	(١) تصميم التجربة
٧٥	(٢) مبحث التجربة
٧٦	(٣) أنواع البيانات

٧٧.....	(٤) أدوات جمع البيانات
٨٢.....	الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها
٨٢	أ. تطوير مواد تدريس
٩٢	ب. محتوى الكتاب
٩٨	ج. صلاحية الكتاب المدرسي
١٢٨	الباب الخامس : مناقشة
١٢٨	أ. تحليل مواصفات المنتج
١٣٣	ب. تحليل صلاحية المنتج
١٣٦	ج. تحليل فعالية استخدام
١٣٨	الباب السادس : الخاتمة
١٣٨	أ. خلاصة نتائج البحث
١٤٠	ب. التوصيات والإقتراحات

قائمة المراجع

الملاحق

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

قائمة الجدول

رقم	نوع الجدول	صفحة
١,١	التشابهات والاختلافات من الدراسة السابقة	٢٢
٣,١	الجدول رمز لكرات	٨٠
٣,٢	تصميم البحث	٨١
٤,١	ملخص لنتائج المقابلة مع المعلم	٨٤
٤,٢	ملخص لنتائج مع الطلبة	٨٧
٤,٣	الموضوعات لكتاب مواد تدريس	٩٥
٤,٤	صلاحية خبير المواد التعليمية حسب نصوص لغة	١٠٠
٤,٥	الصلاحية التعليقات حول انتاج التطوير	١٠٦
٤,٦	الصلاحية خبير التصميم التعليمية حسب اللغة بيجون	١٠٩
٤,٧	الصلاحية والتعليقات حول المنتج التطويري من قبل خبير التصميم	١١٤
٤,٨	النتيجة من الطلبة من ناحية الاستبانة	١١٧
٤,٩	نتيجة الاختبار القبلي و البعدي	١٢٢

قائمة الصورة

رقم	نوع الصورة	صفحة
١,١	صور الكتاب مواد تدريس لغة بيجون العربية	٨
٢,١	نموذج البحث والتطوير	٦٨
٤,١	غلاف كتاب طريقة قراءة وكتابة بيجون العربي الجوى	٩٠
٤,٢	المقدمة	٩٣
٤,٣	فهرس	٩٤
٤,٤	القواعد الأساسية لبيجون العربي	٩٦
٤,٥	الاختبار التاء	١٢٥

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

اللغة العربية فهي للعرب هذا كله وتزيد عليه أنها لغة دين، وكتاب موسى به، كما أنها لغة عبادات وشعائر فرضها الله وأوجبها على عباده؛ لهذا كانت هذه اللغة مقدسة ومشرفة، شرفها الله تعالى على سائر اللغات، وجعل فهمها وتعلمها ضرورة لفهم مراده، والوقوف على أسرار كتابه و معرفة معانيه، وخصوصاً أن مما استقر واشتهر في تاريخ العلم عند المسلمين أن القرآن الكريم نزل بلسان عربي مبين هذا الأمر ذكره القرآن الكريم في مواضع متعددة. فقال تعالى: ﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ { يوسف: ٢ }

وقال تعالى: ﴿ وَلَقَدْ نَعَلِمُ أَهْلَهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴾ { النحل : ١٠٣ } فاللغة العربية وسيلة لفهم مقاصد النص القرآني ومعانيه؛ ولذلك استعان العلماء بها في فهم كلام الله تعالى وكلام نبيه ﷺ و تحديد دلالتهما^١.

^١ مقدمة كتاب حياة اللغة العربية ، تأليف فضيلة الإمام الأكبر محمد الخضر حسين ، (مجلة الأزهر،هدية شهر جمادى الآخرة ١٤٤٤ هجرية)

بناء على ذلك بأن الأهداف التدريسية المشروطة للغة العربية لها مهارات اللغة الأربعة هي:

أولاً: مهارة الإستماع من المتعارف عليه في بدء تعلم اللغة الثانية أن الطالب لا يناسبه افتتاح طريقه التعليمي الا بالاستماع الى هذه اللغة الغريبة على سمعه، فإعمال حاسة السمع في أول الأمر له مقاصد شتى منها: أن يتعرف الطالب إلى النظام الصوتي للغة الجديدة وطبيعة الفوارق بينها وبين لغته الأم، وأزالة حاجز الرهبة سريعاً، والتعامل مع اللغة الوافدة بأسلوب أكثر تفعيلاً. فيكتسب الطالب قدراً من الثقة تحفزه على المضي قدماً، وأثبت التجارب العملية أن استهلال التعلم بعرض مهارة القراءة أو الكتابة يضعف المردود ويزيد من صعوبة التعلم.

ثانياً: مهارة الكلام: عرف الإنسان الكلام قبل أن يعرف الكتابة، والأسوياء من الناس يتحدثون لغاتهم الأم دون أدنى صعوبة، في حين أن نسبة لا يستهان بها منهم قد لا يجدون الكتابة مطلقاً، والأطفال يجدون استخدام اللغة في التواصل مشafهة قبل أن يتعملوا الكتابة في المدارس النظامية، فالكلام هو المظهر الرئيسي للغة، واللغة العربية يتواصل بها ملايين الناس في العالم، وهي مرشحة لبلوغ مكانة مرموقة بين سائر اللغات الأكثر تداولاً إذا ما عني بتدريس الجانب الشفهي منها على النحو الأمثل.

ثالثاً: مهارة القراءة: تعد القراءة المصدر الأساسي لتعلم اللغة العربية خارج الصف، وهي مهارة تحتاج إلى تدريبات خاصة ومتنوعة، وينبغي أن تقدم القراءة للطالب المبتدئ بشكل متدرج انطلاقاً من الكلمة المفردة، فالجملة ذات التركيب المبسط، ثم الجملة المركبة من مفردات أكثر، ثم يقرأ الطالب الفقرة التي تتألف من بعض الجمل المتحددة في سياقها، وبعدها ينتقل إلى النص الطويل المكون من عدة فقرات

تنظم تحت عنوان واحد وتتناول كل واحدة فكرة جزئية، كالتمييز بين الحركات الطويلة والقصيرة، وكذلك الحروف التي ترد أحيانا صوائت وأخرى صوامت.

رابعا: مهارة الكتابة: يأتي مهارة الكتابة متأخرا في تدريس مهارات اللغة، لأنها تمثل المصلحة النهائية لما استوعبه الطالب واختزنه من العناصر اللغوية، فهو سيخط بقلمه ما استمع إليه، وتحدث عنه بالتدريب على رسم الحروف العربية مفردة أو موصلة في مواضعها المختلفة من الكلمة، ووضع الحركات، ومعرفة كيفية التهجئة، ووظائف علامات الترقيم، وبقية القواعد المتعلقة بالجانب الشكلي لعملية الكتابة، والذي قد يتسبب إسقاطه أحيانا في حدوث لبس في المعنى، أما الجانب العقلي للكتابة، فهو يختص بالمعرفة الجيدة بالألفاظ ومعانيها، وقواعد النحو والتراكيب.

أما مهارة القراءة هي جزء من المهارات اللغوية الأربعة. وقد تعلم متعلم اللغة العربية هذه المهارات أكثر من المهارات الأخرى. هم يستخدمون كفاءتهم في قواعد اللغة العربية ليقروا الكتب الصفراء أي النصوص القديمة ثم يناقشون المباحث في هذا الكتاب مع الآخرين باستخدام اللغة الوطنية أو اللغة المحلية. بالنظر إلى ذلك، فينبغي على الطلبة ان يعودهم التكلم أو التحدث باللغة العربية لأنهم قد نالوا المفردات من القراءة. ولكن بعض الطلبة لم يتكلموا باللغة العربية جيدا بسبب قلة الوقت لتعبير دروسهم العربية، مهما كانوا يدرسون النصوص. فلا بد على المعلم أن يتعود الطلبة ليقراء النص بوجه صحيح بالقراءة السرية ثم الجهرية طبعاً بنطق صحيح لجميع أصوات الأحرف، وصحة الإعراب حتى يعبر ما يقرأ بوقت قليل ويفهم الطلبة القراءة فهما جيدا ويعرفها بعدها كقياس من فهم النصوص المقررة.

من أنواع المهارت القراءة هي لغة بيجون. أما التعريف لغة بيجون في قاموس الكبير لغة إندونيسيا (KBBI) بمعنى "النص العربي المستخدم لكتابة الحروف الجاوية التي لا تحتوي على علامات صوتية (علامات التشكيل) في الكتابة العربية الأصلع أي كتب التراث.^٢

أن كلمة Pegon تأتي من الكلمة الجاوية Pego والتي تعني الانحراف. لأن اللغة الجاوية المكتوبة بالحروف العربية تعتبر شيئاً غير عادي. على عكس حرف الجاوي، الذي يكتب بشكل صريح، يتم تمييز كلمة بيجون دائماً بحرف متحرك. إذا لم يكن الأمر كذلك، فلن يطلق عليه اسم بيجون بل جوندول. تحتوي اللغة الجاوية على مفردات أكبر من حروف العلة لتجنب الاتباس.^٣

النقاش وراء هذا البحث هو الكثير من الأخطاء في كتابة بيجون التي تبدو سهلة ، وهو ما لم يحدث فقط للطلاب حتى في المعلمين. لأنهم لا يهتمون بقواعد كتابة بيجون. يستخدم المؤلف مواد تعليمية في شكل وسائط كتاب مطبوعة لأن موضوع بحثه هو المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي.

ب. مشكلات البحث

بناء على الشروح المذكورة يرغب الباحث في تطوير المواد التعليمية العربية وما يتعلق بمهارة القراءة، فإن مشكلات هذا البحث هي:

² Ibid

3. Koentjaraningrat, *Pengantar Antropologi*, PT Rineka Cipta, Jakarta, 1996, hlm. 47-49

١. كيف تطوير مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة

القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي ؟

٢. ما مدى صلاحية مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة

القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي ؟

٣. ما مدى فعالية مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة

القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي ؟

ج. أهداف البحث

بناء على وصف خلفية المذكورة فإن لهذا البحث عدة أهداف، منها:

١- وصف تطوير مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة

القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي

٢- معرفة صلاحية مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة

القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي

٣- معرفة فعالية مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة

القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي

د. مواصفات المنتج

مواصفات المنتج في الكتاب المطور فيما يلي :

١. المادة التدريسية التي تتطور لطلبة المدرسة الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى

رينجين فوتيه مونجار بانجوانجي

٢. على شكل الكتاب المقرر فيه وسائل الإلكتروني (QR Code) مواصلة الى

اشرطة الفيديو المتحركة لمعرفة لغة بيجون العربية على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة

القراءة

٣. محتويات الكتاب يشتمل على:

١. معرفة الحروف الهجائية والحروف البيجونية ومعرفة قراءة وكتابة

بيجون، وطريقة ترجمة كتب التراث بمعنى بيجون العربي

٢. معرفة رموز تراكيب النحوي ومواقعها ومعرفة الرموز المخصصة لعائد

الضمائر ومواقعها لتسهيل فهم الكتاب المقروء.

٣. تدريبات في كل الأبواب المتعلقة بمادة كتاب المطور المنتج.

٤. وكيفية ترجمة كتب التراث على طريقة معنى بيجون العربي الجاوي على

الرمائز المربوطة بالمعاني المقصودة.

٥. المصطلحات التعليمية في المعهد الإسلامي السلفي حول الدراسة

المعهدية القديمة.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الصورة ١٠١. صور الكتاب مواد تدريس لغة بيجون العربية

BAB 3



1. Mengenal Tarkib Nahwu dengan rumus

Rumus Tarkib yang dibaca Rofa'
(Tata letak diatas huruf)

Contoh	Makna jawa	Tarkib	Rumus	No
	اوتاوي	(مبتداء)		١
	utawi zaid iku wong kang ngadek	(utawi)	م	١
	اتا utawi ingsun iku kang belajar/bibinaw	(خير)		٢
	utawi ingsun iku wong kang belajar/bibinaw	(iku)	خ	٢
	سافا	فاعل (عاقل)	فا	٣

32 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

Rumus Tarkib dibaca Nashob
(Tata letak diatas kalimat)

Contoh	Makna jawa	Tarkib	Rumus	No
	wes moco sopo zaid , ing kitab	(مفعول به)	مف	١
	ngadek sopo ingsun, kelawan ngadek temenan	(مفعول مطلق)	مط	٢
	ngadek sopo ingsun kerono mulyaaken maring siro	(مفعول لاجله)	مل	٣

34 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

Contoh makna pegon dengan tanda Tarkib Nahwu



Dikutip dari kitab :
(Ta'lim al- Muta'allim)

42 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

Latihan !!!!!

Berilah makna pegon kalimat dibawah ini dengan tanpa tanda Tarkib Nahwu

اعظم بأن طالب العلم لا يتأن العلم ولا يتتفع به إلا بتعظيم العلم وأهله وتعظيم الأستاذ وتوقيره . قيل ما وصل من وصل وألا بالخزمة وما سقط من سقط إلا بتزك الخزيمة والتعظيم.

Nilai :.....

41 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

هـ. أهمية البحث والتطوير

جرى الباحث هذا البحث والتطوير بتطوير الكتاب لعدة أسباب منها ما يلي:

١. يحتاج طريقة تطويرية جديدة لها مزايا و مستوى جديد من المرونة في منهج التعليم لتسهيل تعلم

الطلبة.

٢. المحافظة على الطريقة القديمة التي تعتبر جيدة لبقى وجودها بثروتها العلمية المثبوتة على أساس

معرفة القواعد والرموز النحوية في العهد الاليكتروني الموافقة لطلبة في عصر الحاضر.

٣. صعوبة الطلبة المبتدئين لفهم كتب التراث لقلة طبعة الكتاب الذي يبحث معرفة قواعد اللغة

البيجونية بينما كان في الواقع، تستخدم جميع المعاهد السلفية الإسلامية الداخلية في منطة

جاواتقريبا على طريقة معنى بيجون عربي لوسيلة فهم الكتب المقررة.

و. افتراض وحدود البحث

اما افتراض هذا البحث والتطوير لوسائل هذه مواد تدريس لغة بيجون العربية لطلبة المدرسة الدينية في

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين فوتيه مونجار بانجوانجي
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

بناءً على الافتراضات والقيود التالية

JEMBER

تكون الوسائط في شكل مخطط منهج يتم طباعته في الكتاب التدريسي مع حمولة من أحرف بيجون وتراكيب النحوى لفهم الكتاب المقروءة والعديد من الرموز لتسهيل الترجمة العربية. ويمكن لوسائل الإعلام في شكل مخطط منهج أن تمارس القراءة والكتابة والترجمة العربية بشكل صحيح.

هذا التطور له قيود حدود في تنفيذه، بما في ذلك:

١. تم تصميم وتطوير هذه المادة لطلبة المدرسة الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين فوتيه

مونجار بانجوانجى

٢. تكون الترقية في فهم كتابة مواد تدريس قواعد لغة بيجون العربية لطلبة المدرسة الدينية في معهد

منبع العلوم الإسلامى رينجين فوتيه مونجار بانجوانجى

٣. يسترشد تطوير هذه الوسائط بخطوات إجراء البحث والتطوير (R&D) في سوجيونو. خطوات

الإجراء المعني هي (١) الإمكانيات والمشكلات، (٢) جمع المعلومات، (٣) تصميم المنتج، (٤)

التحقق من التصميم، (٥) مراجعات التصميم، (٦) تجارب المنتج، (٧) مراجعات المنتج، (٨) تجارب

الاستخدام، (٩) مراجعات المنتج، (١٠) تصنيع المنتج الشامل.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

ح. التعريف الإجرائى

LEMBER

لاجتناب انحراف فهم القارئ عن البحث، شرح الباحث بعض المصطلحات في عنوان هذه

الرسالة:

١. تطوير مواد تدريس في الكتاب هو تجديد الكتاب بزيادة المواد التعليمية الإضافية على حسب

زمان الحاضر وتحسين وسائل التعليم والهيكل حتى يكون الكتاب المطور صالحا ومسهلا في

تعليمه بعد تحليل الحاجات من الكتب الأولى الموجودة المتطورة المبحوثة في لغة بيجون العربية.

٢. تعليم قواعد بيجون عربي للطلبة المبتدئين ليلتحق الى فهم كتب التراث المقررة في مدارسهم

الدينية في معاهد الإسلامية السلفية الداخيلة على طريقة القديمة الصالحة وأطور على سبيل

الإلكتروني الجديدة لتسهيلهم وجذبهم في فهم اللغة العربية.

٣. علي أساس موضوعي يعني ارتباط بين مادة الترجمة الى قواعد النحو ومواقعها ومنهج الدراسية

الموجودة في معاهد السلفية الإسلامية الداخلية مثل: (bandongan.ngesahi sorogan) وفقا

على خبراء التصميم أن التعلم يتضمن العديد من الموضوعات يعتر موضوعي

ط. هيكل البحث

لتسهيل كتابة هذه الرسالة، تم تنظيم منهج كتابة رسالة الماجستير على النحو التالي :

الباب الأول : الإطار العام

يحتوي على خلفية المشكلة، أسئلة البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، خصائص المنتج، أهمية

البحث، حدود البحث، فرض البحث، التعريف الإجرائي وهيكل البحث.

الباب الثاني: الإطار النظري

١. الدراسات السابقة التي لها علاقة وخلافة بهذا البحث

٢. مفهوم التطوير

٣. مفهوم مواد تدريس

٤. مفهوم لغة بيجون العربية وأنواع الأحرف وتاريخ بيجون ومنهج الدراسى بيجون معهد الإسلامى

السلفى

٥. مفهوم على أساس موضوعى

٦. تعريف مهارة القراءة

الباب الثالث: منهجية البحث والتطوير

يشرح الباب المنهج الذى استخدم الباحث في المناقشة ويتضمن مناهج البحث ونوعها ومصادر البيانات

وطريقة جمع البيانات وتحليل البيانات

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

يشرح الباب النتائج في المجال ويتكون البيانات التي تشمل: نتائج المقابلة وخصائص المنتج ونتائج التصديق

من خبيرين وبيانات الاستبيان.

الباب الخامس: نتائج البحث

يشرح هذا الباب بيانات البحث التي تم ذكرها في الباب الرابع. يتضمن الباب الخامس البيانات شرحيا كاملا لتطوير مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على الطلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين فوتية مونجار بانجوانجي.

الباب السادس : الخاتمة

يحتوي على استنتاجات البحث والأقتراحات



الباب الثاني الإطار النظري

أ. الدراسة المكتبية

١. الدراسات السابقة

ويتضمن هذا البحث دراسات ميدانية تتطلب الكثير تطوير التفكير المناسب باستخدام البيانات المتعددة الأطراف ولذلك لدعم أنشطة الاستكشاف هناك حاجة إلى مواد شاملة. فيما يأتي بتحليل الأبحاث المتعلقة بتطبيق البيجون العربي على تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على الطلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين فوتية مونجار بانجوانجي. ومنها:

١. البحث الأول كان على شكل مقالة صحفية بعنوان " التنفيذ ومشكلات تعلم الكتاب الأصفر بالبيجون العربي (دراسة في مدرسة الفلاح الإسلامية الداخلية كارانجوجو باسيتان) لأحمد رضاوى. تنافس هذه الجملة التطبيقية والصعوبات التي يواجهها الطلاب في لغة البيجون العربية. نتائج يمكن أن يظهر البحث جميع عناصر النص الموجودة. ويمكن الطلاب مهم موضوع الجمل في كل قطعة من الكتابة، واستخدام رموز لغوية معينة تسهيل على الطلاب معرفة الجمل والحصول على الكثير من المفردات، ويمكن للطلاب فهم ذوق العربية باستخدام البيجون العربي. وهذا يعني أننا بذلنا القليل من الجهد للحفاظ على الكنوز الثقافة الإندونيسية، وخاصة ثقافة اللغة الجاوية.

أما البحث الثاني فكان في شكل مقالة صحفية بعنوان " تطبيق كتاب تعليم بيجون الحاوى كأداة لتنمية مهارات الكتابة العربية للطلاب الجدد في مدرسة النور بونجنيج موجوكترو الإسلامية الداخلية بقلم خير النساء الفطرية. تناقش هذه المجلة دراسة كتاب البيجون والهدف هو أنه بحلول ستة أشهر على كتابة حروف البجون العربية بشكل جيد لكن عملنا هناك من يستطيع القيام بذلك خلال أربعة أشهر، بل أن بعضهم أكثر من ذلك. هدف يتم تحديد النتيجة النهائية من خلال التقييم لأن التقييم عنصر مهم في التعلم. بمعنى أنه في كل مرة يكون هناك نشاط. سيتم إجراء التقييم بالتأكيد. التقييم حرفيا البحث. ومن خلال تقييم المعلم ستعرف تطوير نتائج التعلم لكل طالب في ممارسة استخدام كتاب بيجون في هذه المسابقة، يمنح كل أستاذ حرية اختيار أسلوب التقييم المستخدمة، كما تم تنفيذها من قبل أستاذة نسواتين العلوم على النحو التالي:

- أ. يستطيع الطلاب كتابة الإسم الكامل لبعضهم البعض بالحروف عربى أو بيجون.
- ب. يستطيع الطلاب كتابة القصص من المعلم بالحروف العربية أو بيجون الصحيح
- أ. يستطيع الطلاب استخدام علامات الترقيم والتهجئة بشكل جيد وصحيح

٢. أما البحث فهو في كل شكل مقالة صحفية بعنوان " التربية على القراءة والكتابة في تعلم الكتاب الأصفر في مدرسة نور الهدى سوکاراجا الإسلامية الداخلية" بقلم ليلة الفطرية ومارلينا وسوريانى. تتناول هذه المجلة أن تعليم القراءة والكتابة في المدارس الداخلية الإسلامية ينعكس في خمس طرق للتعلم، وهى ترجمة نحوية، تفسير النص مع توجيه المعلم معا/ في مجموعة كثيرة (Bandongan) عرض

فردى فيما يتعلق بالمادة المداولة المناقشة (Sorogan) والمحافظة. أن محو الأمية في تعلم الكتاب الأصفر الذى يستخدم في الواقع تقنيات التعلم النموذجية في المدارس الداخلية الإسلامية، يحتوى على عناصر تعلم محو الأمية كاملة وذات جودة عالية. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال تحقيق أنشطة التعلم بأربع مهارات التحدث التي تمثل الرئيسي لتعلم القراءة والكتابة والتي يتم دمجها في خمس طرق التعلم في مدرسة داخلية إسلامية نموذجية. محو الأمية في الكتاب الأصفر ليست ملزمة المطلقة على نوع المادة بحيث يمكن تطبيقها على التعلم العام، وخاصة تعلم اللغة في STKIP نور الهدى من المؤكد أن تطبيق معرفة القراءة والكتابة لتعلم اللغة يتطلب تحليلاً متعلقاً حتى يمكن تنفيذ اختيار المواد بشكل مناسب. يستخدم هذا الباحث طريقة تعليمية ويمكننا اختصارها بـ MPLP (طريقة التعلم الصى في المعهد الإسلامي)

٣. أما البحث الرابع فكان على شكل مقالة صحفية بعنوان " معرفة الكتابة والقراءة لكتاب التراث على طلاب المدرسة المحسنين الإسلامية الداخلية قرية كوتو فتاي منطقة كرينجى " بقلم ديان ميسارة وتناقش البحث حول قدرة طلاب مدرسة المحسنين الإسلامية الداخلية في قرية كوتو فتاي في الوصول إلى معلومات الكتاب الأصفر جيدة جداً. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال المعلومات التي تم عليها من المناقشات مع المعلمين والأساتيد وأصدقاء، يتم بعد ذلك فوز المعلومات التي تم الحصول عليها واختيارها بحيث يمكن تطبيقها في الحياة اليومية. أن قدرة طلاب مدرسة المحسنين الإسلامية الداخلية في قرية كوتو فتاي على تقييم المعلومات من الكتاب الأصفر جيدة جداً. ويمكن ملاحظة أنه للحصول

على معلومات واضحة، كل شخص لديه نسخة مختلفة، وهناك من يختار ويفرز المعلومات أولاً وهناك أيضاً من يستخدم المعلومات بشكل مباشر. يعتمد الأمر على كل شخص في كيفية الحصول على المعلومات إن قدرة طلاب مدرسة المحسنين كوتو فتاى الإسلامية الداخلية على استخدام معلومات الكتاب الأصفر ليست جيدة. ويمكن ملاحظة أنه في استخدام المعلومات التي تم الحصول عليها. لم يتم المخبر بتطبيقها أو تطبيقها، وفي توصل المعلومات إلى أطراف أخرى، نادراً ما يكون المخبر أيضاً مرة واحدة لتوصيل المعلومات التي يعرفها إلى غيرهم.

٤. البحث الخامس جاء على شكل مقالة صحفية بعنوان " التطبيق على صعوبات القراءة في اللغة العربية طريقة الكلمات التقاطعة في التغلب البيجون إلى طلبة في المدرسة الدينية التكميلية الفطرة سدايو لواس برونونج لامونجان " بقلم محمد فضل الرحمن هادي عادل يوانا رمضان. وإيكا بوسفيتا ساري. تناقش المدرسة الدينية التكميلية الفترة سدايو لواس برونونج لامونجان هي المدرسة الوحيدة في قرية سدايو لاواس التي لا تزال تحافظ على التعلم باستخدام لغة بيجون العربية. إن عادة استخدام الكتابة اللاتينية، مع طرق التعلم التقليدية، تجعل الطلبة يواجهون صعوبة في قراءة البيجون العربي. لدى طلاب الصف الثالث الأوائل الإسلامية في مادة البيانات تم تنفيذها بشكل جيد ومن حيث القدرة على القراءة الأولية، شهد الطلاب زيادة في تمييز شكل حرف البيجون العربي ونطق حرف العلة العربي بيجون بطلاقة. كما زادت القدرة على القراءة وفهم القرائي لدى الطلاب والتي تشمل الفهم

القرائى للكلمات، وقييم المحتوى، وسرعة القراءة وتحسين قدرات المساعدين في كتابة البيجون العربى، وروح التعلم البيجون العربى.

٥. البحث السادس عبارة عن مقالة صحفية بعنوان " تحسين القراءة والكتابة في اللغة العربية لدى بيجون طلبة TPQ نفضة العلماء الرحمن " بقلم مزيدة الفايزة. ستي حنيفة. وتومى عارف فتح الرحمن. تناقش هذه المجلة نتائج أنشطة خدمة المجتمع في مخطط KKN-PPM والتي تم تنفيذها في أكتوبر ٢٠٢٠. التنشئة الاجتماعية لتعلم بيجون العربى. هذه التنشئة الاجتماعية تم تنفيذ ذلك لتوفير البصيرة/ المعرفة والمعلومات الإضافية لطلاب TPQ نفضة العلماء الرحمن حضر هذا النشاط ٢٠ طالبا من TPQ نفضة العلماء الرحمن حبي كرانج توري قرية كرانج داغانجان جومبانج الأشخاص ذوو الخبرة في هذا النشاط هم الأعضاء المنفذون. النشاط التالى هو نشاط تعليمى يتوفق مع الجدول الزمنى المحدد مسبقا. نفذ هذا النشاط أيضا توزيع الاستبيانات وتقييم استجابات رضا الطلاب في دراسة كتابة البيجون. تظهر نتائج استجابات الرضا عن أنشطة التعلم أن الطلاب يعتبرون هذا النشاط مفيدا وممتعا للغاية. أظهرت نتائج تقييم التعلم لطلاب TPQ نفضة العلماء الرحمن أن ٧٠% من المشاركين لديهم مهارات جيدة في كتابة البيجون العربى. ما يصل إلى ٣٠% من المشاركين ينتمون إلى الفئة التي تتمتع بمهارات جيدة الى حدما يتأثر بعمر معلم الطالب حوالى ٥-٧ سنوات نتائج أنشطة خدمة المجتمع لتحسين مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية لدى طلاب جامعة TPQ نفضة العلماء الرحمن على النحو التالى :

أ. يوافر رؤية إضافية المعرفة والمهارات لطلبة TPQ نخضة العلماء الرحمن كارانج توري كارانج

داغانجان بندار كدونج موليا جومبانج في فهم تعلم الكتابة بيجون العربي

ب. تنمية شغف الطلاب الجديد بتعلم الكتابة البيجون العربي وهو درس جديد

ب. مساعدة الطلاب على فهم الدروس المبنية معنى الكتاب (بيجون عربي)

٦. البحث السابع جاء على شكل مقالة صحفية بعنوان " تحسين القدرة على قراءة الكتاب الأصفر من

خلال تعلم البيجون" بقلم يشير الهداية. تناقش هذه المجلة أن تحليل البيانات المستخدمة في هذا

البحث هو تحليل وصفي. وتشير نتائج هذه الدراسة إلى ما يلي:

أولاً: إن عملية تعليم قراءة الكتاب الأصفر بالكلمة العربية تكشف عن ثلاثة أشياء وهي المحتوى أو

الرسالة، والعناصر اللغوية الإضافية للنص.

ثانياً: العوامل المثبطة لتدريس الكتاب الأصفر باستخدام اللغة العربية في المدرسة الثانوية الأنوار

جانجربنج راندو جومبانج والتي تشمل العوامل اللغوية بما في ذلك العوامل الصرفية والدورية وغير اللغوية

بما في ذلك عدم إتقان اللغة المصدر واللغة الهدف.

ثالثاً: مميزات تدريس الكتب الزميلة باللغة العربية البيجون في المدرسة الثانوية الأنوار جانجربنج راندو

بيراك يتضمن جومبانج ما يلي:

أ. إظهار جميع عناصر النص الموجود.

ب. يمكن للطلاب معرفة موضع كل جملة.

ج. الحصول على الكثير من المفردات

د. الحفاظ على خزينة الأرخبيل

٧. البحث الثامن كان على شكل مقال في مجلة بعنوان "مساعدة بيجون في القدرة على الكتابة لطلاب

المدرسة الدينية التكميلية أولية نور السلام للصفين الأول والثاني في مدرسة سونان درجات ٩ كوانج

سماندينج توبان الإسلامية الداخلية " بواسطة محمد فتح الرحمن وديوى مرأة الصالحة وليلى مفيدة و

ضياء الفاتحة وأحمد عارف وستريا، أغونج مولانا تناقش هذه المجملة أن الأصول المملوكة للمدرسة

الدينية التكميلية الأولية نور السلام لم يتم تطويرها بالكامل من خلال أنشطة التوجيه في المدرسة

الدينية التكميلية الأولية نور السلام التي تستخدم طريقة تنمية مجتمع قاعدة الأصول في استكشاف

إمكانات الأصول، يستطيع الطلاب كتابة البيجون وفقا لقواعد كتابة البيجون التنقيب عن الأصول

في المدرسة الدينية التكميلية الأولية نور السلام من خلال المقابلات والملاحظات. وتهدف المساعدة

إلى أكساب الطلبة القدرة على كتابة لغة بيجون بطلاقة لتفسير الكتاب الأصفر وكانت نتائج النتائج

التي تم الحصول عليها من الأنشطة الإرشادية أن الطلاب تمكنوا من كتابة البيجون باللغة العربية

بشكل جيد وصحيح لأن القدرة على كتابة لغة البيجون باللغة العربية بشكل جيد وصحيح لأن

القدرة على كتابة لغة البيجون العربية أمرا لا بد منه لطلبة المدارس الداخلية الإسلامية في المدارس

الداخلية الإسلامية.

٨. المبحث التاسع جاء على شكل مقال عام بعنوان " التدريب على كيفية قراءة الكتاب الأصفر بسرعة باستخدام طريقة الكتاب المستقل " بقلم أحمد ياني وسوسى رحماوتى و بيت نور حسنة ورحمة الله تتناول هذه المجلة أن الطريقة المستقلة هي طريقة سريعة لإتقان اللغة العربية. سواء في قراءة الكتب أو ترجمة الكتب أو الكتابة أو التأليف أو التحدث باللغة العربية لقد تم إعداد هذه الطريقة عمدا بمفهوم بسيط ليس معقدا ولكنه شامل للغاية تختلف طريقة المستقل كثيرا عن الكتب الموجودة أو طرق المواد التعليمية طريقة المستجلى هي نظام متكامل مع قواعد اللغة العربية (نحو و صرف) وهى مبسطة مع التمارين التي هي مفتاح في تعليم اللغة العربية. النتائج التي تم الحصول عليها خلال التدريب على كيفية قراءة كتاب الأصفر بسرعة باستخدام طريقة المستقل، وهى أن الأطفال بدأوا قادرين على نطق المفردات باللغة العربية. وكانوا قادرين على فهم الضمائر باللغة العربية، ويعرفون ويستطعون نطق المفردات باللغة العربية، وكانوا قادرين على ذلك قراءة النصوص باللغة العربية بشكل صحيح ووفقا لقواعد اللغة العربية.

٩. البحث العاشر كان على شكل مقالة في مجلة بعنوان " تطبيق طريقة sorogan في تعلم كتاب سفينة النجاة في مدرسة سنن الهدى نثار لامفونج الجنوبية " لجسماني، أحمد فيادى، وخيران. تناقش هذه المجلة أن نتائج بحث المؤلف وجدت أن تطبيق طريقة sorogan في دراسة كتاب سفينة النجاة في مدرسة سنن الهدى الإسلامية الداخلية في جنوب لامبونج كان فعالا للغاية في تحسين قدرة الطلبة على قراءة المادة وفهمها وشرحها الواردة في الكتاب الأصفر

الجدول ١,٢. التشابهات والإختلافات من الدراسة السابقة

الرقم	الباحثون	العنوانات	التشابهات	الاختلافات
١	٢	٣	٤	٥
١.	أحمد رضاوي	التنفيذ ومشكلات تعلم الأصفر بالبيجون العربي (دراسة في مدرسة الفلاح الإسلامية الداخلية كارانجرجو (باسيتان)	البحث في التركيز عن البيجون العربي	وقد جاء محور الدراسة وهو بحث أحمد رضاوي، حيث يبحث أن الطلاب يمكنهم معرفة تراكيب الجمل في كل الكتابة باستخدام رموز اللغوية المعينة تسهل على الطلاب معرفة تراكيب الجمل والحصول على الكثير من المفردات ويمكن للطلاب تقدير مذاق اللغة، بينما ركز المؤلف على البحث عن تطبيق الخط العربي الجاوي على مهارات القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع.

<p>ركز البحث السابق على دراسة الخط العربي الجاوي البيجوني كأداة لتنمية مهارات الكتابة العربية بينما ركز المؤلف على البحث عن تطبيق الخط العربي الجاوي على مهارات القراءة والكتابة في الفصل الرابع. ثم الفرق بينهما في مكان البحث السابق في معهد النور فونكينج ماجا كرتا بينما المؤلف في مدرسة الدينية التكميلية الأولى الإسلامية في قرية باجانج سانا.</p>	<p>البحث عن تطبيق دراسة الخط العربي الجاوي البيجوني</p>	<p>تطبيق كتاب تعليم بيجون الجاوا كأداة لتنمية مهارات الكتابة العربية للطلاب الجدد في مدرسة النور بونجينج موجو كرتو الإسلامية الداخلية بقلم</p>	<p>٢. خير النساء الفطرية</p>
<p>ركز البحث السابق على معرفة القراءة والكتابة عن التراث بينما ركز المؤلف على تطبيق الخط العربي الجاوي في معرفة القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع. والفرق في بينهما هو في مكان</p>	<p>البحث عن معرفة القراءة والكتابة عن كتب التراث</p>	<p>التربية على القراءة والكتابة في تعلم الكتاب الأصفر في مدرسة نور الهدى سوكاراجا الإسلامية الداخلية</p>	<p>٣. ليلة الفطرية ومارلينا وسورياني</p>

<p>البحث السابق في معهد المحسنين قرية كوتو فيتاي محافظة كيرينجي بينما المؤلف في مدرسة الدينية التكميلية الأولى الإسلامية في قرية باجانج سانا.</p>				
<p>ركز البحث السابق على معرفة القراءة والكتابة عن كتب التراث بينما ركز المؤلف على تطبيق الخط العربي الجاوي في معرفة القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع. والفرق في بينهما هو في مكان البحث السابق في معهد نور الهدى سوكاراجا بينما المؤلف في مدرسة الدينية التكميلية الأولى الإسلامية في قرية باجانج سانا.</p>	<p>البحث عن معرفة القراءة والكتابة عن كتب التراث.</p>	<p>معرفة الكتابة والقراءة لكتاب التراث على طلاب المدرسة المحسنين الإسلامية الداخلية قرية كوتو فتاي منطقة كيرينجي</p>	<p>ديان ميسارة</p>	<p>٤.</p>
<p>ركز البحث السابق على تطبيق أسلوب الكلمات المتقاطعة في التغلب على</p>	<p>البحث عن التغلب على صعوبات قراءة الخط العربي الجاوي</p>	<p>التطبيق على صعوبات القراءة في اللغة العربية طريقة</p>	<p>محمد فضل الرحمن هادي</p>	<p>٥.</p>

<p>صعوبات قراءة الخط العربي الجاوي بينما ركز المؤلف على تطبيق الخط العربي الجاوي في معرفة القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع. والفرق في بينهما هو في مكان البحث السابق في مدرسة الدينية التكميلية الفطرة سيدايولاواس برونونج لامونجان بينما المؤلف في مدرسة الدينية التكميلية الأولى الإسلامية في قرية باجانج سانا.</p>	<p>بينما في مكان البحث السابق في مدرسة الدينية التكميلية أيضا.</p>	<p>الكلمات التقاطعة في التغلب البيجون إلى طلبة في المدرسة الدينية التكميلية الفطرة سدايو لواس برونونج لامونجان</p>	<p>عادلة يوانا رمضاني. وإيكا بوسفيتا سارى</p>	
<p>ركز البحث السابق على معرفة القراءة والكتابة عن كتب التراث بينما ركز المؤلف على تطبيق الخط العربي الجاوي في معرفة القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع. والفرق في بينهما هو في مكان البحث السابق في مؤسسة</p>	<p>البحث عن معرفة القراءة والكتابة عن الخط العربي الجاوي</p>	<p>تحسين القراءة والكتابة في اللغة العربية لدى بيجون طلبة TPQ نخصة العلماء الرحمن</p>	<p>مزيدة الفايزة. ستي حنيفة. وتومى عارف فتح الرحمن</p>	<p>.٦</p>

<p>لتعليم القرآن الرحمن بينما المؤلف في مدرسة الدينية التكميلية الأولى الإسلامية في قرية باجانج سانا.</p>				
<p>ركز البحث السابق على معرفة قراءة كتب التراث باستخدام الخط العربي الجاوي بينما ركز المؤلف على تطبيق الخط العربي الجاوي في معرفة القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع.</p>	<p>البحث عن معرفة قراءة كتب التراث باستخدام الخط العربي الجاوي</p>	<p>تحسين القدرة على قراءة الكتاب الأصفر من خلال تعلم البيجون</p>	<p>يشير الهداية</p>	<p>٠٧</p>
<p>ركز البحث السابق على مهارة كتابة الخط العربي الجاوي بينما ركز المؤلف على تطبيق الخط العربي الجاوي في معرفة القراءة والكتابة بسفينة النجاء في الفصل الرابع. والفرق في بينهما هو في مكان البحث السابق في مدرسة الدينية التكميلية الأولية نور السلام فصل الأول والثاني في</p>	<p>البحث عن مهارة كتابة الخط العربي الجاوي والمساواة بينهما في بمدرسة الدينية التكميلية الأولية</p>	<p>مساعدة بيجون في القدرة على الكتابة لطلاب المدرسة الدينية التكميلية أولية نور السلام وللصنفين الأول والثاني في مدرسة سونان درجات ٩ كوانج سماندينج</p>	<p>محمد فتح الرحمن وديوى مرأة الصالحة وليلى مفيدة و ضياء الفاتحة وأحمد</p>	<p>٠٨</p>

<p>معهد سنن درجات ٩ كووانج سيمندنج توبان بينما المؤلف في مدرسة الدينية التكميلية الأولى الإسلامية في قرية باجانج سانا.</p>		<p>توبان الإسلامية الداخلية</p>	<p>عارف وستريا، أغونج مولانا</p>	
<p>بعض الاختلافات بين بحث المؤلف والبحث السابق هي: استخدم بحث المؤلف منهجًا وصفيًا نوعيًا بينما استخدم الباحثون السابقون منهجًا كميًا. يركز بحث المؤلف على مناقشة وجود قواعد العربي أو وجود قواعد النحو بين المدارس الإسلامية على التطوير التربوية الإسلامية.</p>	<p>تركيز البحث عن مناقشة قواعد العربي على التمكن النحوي أو المفردات العربية بين فسانتين.</p>	<p>التدريب على كيفية قراءة الكتاب الأصفر بسرعة باستخدام طريقة الكتاب المستقل</p>	<p>أحمد ياني وسوسى رحماوتى و بيت نور حسنة ورحمة الله</p>	<p>٩</p>
<p>كان التركيز في البحث السابق على المشاكل والعقبات التي تعترض تطبيق تعلم اللغة العربية في مدرسة الدينية ، بينما كان تركيز الباحثين على</p>	<p>التحليل الوصفي ، وموضوع البحث عربي بيجون</p>	<p>تطبيق طريقة sorogan في تعلم كتاب سفينة النجاة في مدرسة</p>	<p>لجسماني، أحمد فيادى، وخيران</p>	<p>١٠</p>

وجود أو وجود طريقة الكتابة النحوية العربية بيجون في المدارس الداخلية الإسلامية التي تؤثر على نظام التعليم فسانترين.		سنن الهدى نثار لامفونج الجنوبية	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	------------------------------------	--

بناء على الأبحاث السابقة لا يوجد حتى الآن الكثير من الأبحاث حول تطبيق البيجون العربى على مهارة القراءة والكتابة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامية رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى ويمكن ملاحظة ذلك من الأبحاث السابقة أعلاه. هذا البحث الذى له أوجه التشابهات والأختلافات مع البحوث الأخرى أما التشابه في هذ البحث هى معرفة القراءة والكتابة في لغة بيجون الذى يتم تطبيقها في المدارس الداخلية الإسلامية والمدارس الحكومية الإسلامية أكدت الأبحاث السابقة على تنفيذ وتحسين وتدريب وتوجيه مهارة القراءة والكتابة لغة بيجون العربية. وفي بحث الباحث والأبحاث الأخرى الإختلافات. تحديدا في موقع البحث او مكان البحث والإختلافات الأخرى يركز بحث الباحث على تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين فوتيه مونجار بانجوانجى.

(٢) الدراسة النظرية

أ. مفهوم التطوير

وفقا للأستاذ الدكتور نانا سياوديه سوكماديناتا في كتابه أساليب البحث والتعليم، ذكرت أن البحث والتطوير (R & D) هو عملية أو خطوات لتطوير منتج جديد أو إتقان منتج موجود، والذي يمكن حسابه.

وفقا للأستاذ الدكتور سوجيونو في كتابه أساليب البحث والتعليم ذكر أن طريقة البحث والتطوير أو باللغة الإنجليزية البحث والتطوير (R & D) هي طريقة بحث تستخدم لإنتاج منتجات معينة، واختبار فعالية هذه المنتجات

من بعض تفهيمات المذكورة أعلاه، يمكن الاستنتاج أن البحث والتطوير (R & D) هو طريقة أو خطوة لإنتاج منتج جديد أو تطوير وتحسين منتج موجود، ويستخدم لاختبار فعالية المنتج.

من بعض تفهيمات أيضا أن التطوير هو محاولة لتحسين قدرات الفنية والنظرية والمفاهيمية والأخلاقية مطابقا لاحتياجات من خلال التعليم والتدريب. التنمية هي عملية التصميم تعلم

المنطقي والمنهجي، من أجل تحديد كل ما سيتم تنفيذه في عملية التعلم من خلال مراعاة إمكانات وكفاءة الطلبة.⁴

⁴ Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005), 24.

ب. مفهوم مواد تدريس

يمكن تعريف مواد تدريس على أنها مواد أو مادة يتم ترتيبها كاملاً ومنظماً على مبادئ التعلم المستخدمة من قبل المعلمين والطلبة في عملية التعلم. تعتبر المواد التدريسية المنهجية، مما يعني أنه يتم ترتيبها لتسهيل تعلم الطلبة. بالإضافة إلى ذلك، تعتبر المواد التدريسية فريدة ومحددة أيضاً. فريدة تعني أن المواد التعليمية تستخدم فقط لأهداف معينة وفي عمليات تعلم معينة، ووسائل محددة تعني أن محتويات المواد التدريسية المرسومة بهذه الطريقة فقط لتحقيق كفاءات معينة من أهداف معينة.^٥

عند جوني، فإن المواد التدريسية لها وظائف مهمة جداً في أنشطة التعلم، مثل: (١) توفير إرشادات واضحة للمتعلمين في إدارة التدريس والتعلم، (٢) توفير المواد / الأدوات الكاملة اللازمة لكل نشاط، (٣) كونها الإتصال الإعلامي بين الطلبة والمتعلمين، (٤) يمكن استخدامه من قبل الطلبة في تحقيق القدرات المحددة، (٥) يمكن استخدامها كعملية التحسين.^٦

زيادة على ذلك، يوضح أن دور المواد التدريسية مهم جداً، بما في ذلك دور المعلمين والطلبة في التعلم الكلاسيكي والفردى والجماعي.^٧ من أجل الحصول على فهم أوضح، سيتم شرح كل دور على النحو التالي

١. بالنسبة للمعلمين، فإن المواد التدريسية للمعلمين لها دور، وهي:

⁵Tian Belawati, et.al, *Pengembangan Bahan Ajar*. (Jakarta: Pusat Penerbitan UT, 2003), 13

⁶ R. T. Joni, *Pengembangan Paket Belajar*. (Jakarta: Depdikbud. P2LPTK, 1984), 4

⁷ Tian Belawati, et.al, *Pengembangan Bahan Ajar*. 14-19

أ. توفير وقت المعلم في التدريس بوجود المواد التدريسية، ويمكن بأن تكليف الطلبة بدراسة

الموضوع بمادة التي سوف يدرسها حتى لا يحتاج المعلم إلى الشرح بالتفصيل.

ب. تغيير دور المعلم من المدرس إلى الميسّر. وجود مواد التدريس في الأنشطة التعليمية يجعل المعلم

أكثر سهولة للطلبة من تقديم المادة.

ج. تحسين عملية التعلم لتكون أكثر فعالية وتفاعلية. إن وجود المواد التدريسية سيجعل التعلم

أكثر فاعلية لأن المعلم لديه الكثير من الوقت لتوجيه طلبة في فهم موضوع التعلم، كما أن

الأساليب المستخدمة أكثر تنوعًا وتفاعلية لأن المعلم لا يميل إلى إلقاء المحاضرات.

٢. بالنسبة إلى الطلبة، فإن المواد التدريسية لها دور، وهي:

أ. يمكن التعلم بدون حضور الطلبة أو بدون حضور المدرس

ب. يستطيع الطلبة التعلم في أي وقت وفي أي مكان يريدونه.

ج. يمكن للطلبة التعلم بالسرعة التي تناسبهم.

د. يمكن الطلبة أن يتعلموا وفقًا للترتيب الذين يختارونه.

هـ. يساعد على القدرة في إمكانية الطلبة المستقلين

٣. في التعلم الكلاسيكي، تلعب المواد التدريسية دورًا، وهي:

أ. يمكن استخدامها كمادة لا تنفصل عن الكتاب الرئيسي.

ب. يمكن استخدامه مكمل للكتاب الرئيسي.

- ج. يمكن استخدامها لزيادة دافع التعلم لدى الطلبة.
- د. يمكن استخدامها كمواد تحتوي على الشرح لكيفية التطبيقات والعلاقات بين موضوع وآخر.
٤. في التعلم الفردي، مواد التدريس لها دور، وهي:
- أ. كوسائل الإعلام الرئيسية في عملية التعلم
- ب. الأدوات المستخدمة لترتيب و مراقبة عملية الطلبة في تحصيل للمعلومات.
- ج. دعم وسائط التعلم الفردية الأخرى.
٥. في التعلم الجماعي، مواد التدريس لها دور ، وهي:
- أ. كمادة متكاملة مع عملية التعلم الجماعي.
- ب. كمادة داعمة للمواد التعليمية الرئيسية.
- عند إعداد وتطوير مواد تعليم اللغة العربية يجب الانتباه إلى الأسس أو المبادئ، وهذا مهم حتى يمكن استخدام المواد التدريسية الناتجة كمواد مرجعية وفقاً لحالة وظروف الطلبة الذين يستخدمونها. الأساس التي يجب مراعاتها عند صنع مواد تعليم اللغة العربية كما ذكرها الغالي

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

وعبد الله هي كما يلي:^٨

^٨ Nashir Abdullah Al Ghali dan Abdul Hamid Abdullah, *Usus I'dad Al Kutub Al Ta'liimiyyat li Ghairi Al Naathiqin bihaa*. (Riyadh: Dar Al Gha, 1991),19

أولاً: الأساس الاجتماعية والثقافية. عندما نناقش الجانب الاجتماعي الثقافي كأحد أساس صنع مواد تعليم اللغة العربية، فإن النقاط المهمة كموضوع للنقاش تشمل: فهم الثقافة بشكل عام والثقافة الإسلامية بشكل خاص، والخصائص الثقافية، وعلاقة الثقافة بتطوير مواد التدريس.

الشخص الذي يتعلم اللغة الأجنبية المعينة لن يكون قادراً على فهمها جيداً دون فهم ثقافة الناس. فمثلاً في اللغة العربية، من يدرس اللغة العربية دون أن يفهم الثقافة العربية والثقافة الإسلامية، فلا يستطيع فهمها كاملاً، لذلك مقالة ” اللغة وعاء الثقافة ” .

ثانياً: أساس نفسية. يجب أن يهتم تطوير المواد التدريسية باللغة العربية بالجوانب النفسية للطلبة حتى يتمكنوا من زيادة دافعهم التعليمي، الأمور النفسية التي يجب مراعاتها عند تطوير مواد تدريس اللغة العربية هي كما يلي:

١. يجب أن تكون المواد التدريسية متوافقة مع القدرات الفكرية للطلبة.
٢. انتباه إلى الفروق الفردية بين الطلبة.
٣. قدرة على تحفيز قوة التفكير لدى الطلبة بحيث يمكن أن تساعد في عملية التعلم واكتساب اللغة العربية.

٤. يتم تعديل المادة حسب مستوى الإعداد ومهارات اللغة العربية لدى الطلبة.
٥. مع الأخذ في الاعتبار المستوى العمري للطلبة ، فإن كل مادة تدريسية مخصصة لأي عمر ، لأن كل عمر يحتاج عملية مختلفة.

٦. مادتها تستطيع أن تحفيز الطلبة على استخدام اللغة العربية بالطبيعي.

٧. يوجد تكامل بين كتاب الطلبة وكتاب المعلم وغيرهما.

٨. مواد تدريس اللغة العربية قادرة على خلق التوجهات والمعايير التي تتوقعها مدارس الإسلامية.

أ. الأساس اللغة والتعليم

يقصد بالأساس اللغوي هو الاهتمام باللغة التي سيتم تدريسها للطلبة بما في ذلك العناصر

والمهارات اللغوية، بحيث تتوافق المواد المقدمة مع الأهداف التي تم تحديدها.

أن أساس التعليم هو أمور تتعلق بالنظرية التربوية في تطوير المواد التدريسية العلمية، مثل المواد التي

تبدأ من السهل إلى الأكثر تعقيداً، ومن الملموس إلى المجرد، ومن التفاصيل إلى المفهوم، أو العكس من

المفهوم إلى التفاصيل. وهكذا وفقاً للمبادئ التربوية في تطوير المواد التعليمية.

ج. مفهوم لغة بيجون

يُطلق على عربي بيجون أيضاً اسم عربي بيجون أو الجاوي العربي. أي أن الكتابة تتكون من حروف

العربية أو الحروف الهجائية، ولكن من الناحية العملية تستخدم اللغة الجاوية أو اللغات الإقليمية الأخرى

وفقاً لأذواق الأشخاص الذين يرغبون في استخدامها. في مناطق أخرى، يُعرف عرب بيجون أيضاً باسم

الملايو العربية، هذا لأنه يستخدم لغة الملايو أو الإندونيسيا أو اللغات المحلية الأخرى المكتوبة بحروف عربية.^٩

البيجون العربي هو حرف عربي يقرأ باللغة العربية أو السندانية ويستخدم لتفسير الكتاب الأصفر. النص الجاوا أو النص الماليزي هو تعديل للنص العربي الذي تم تكيفه مع اللغة الماليزية في جميع أنحاء الأرخبيل. ويأتي ظهور هذا الخط نتيجة لتأثير الثقافة الأوروبية خلال الحقبة الإستعمارية. وقد عرف هذا النص منذ عصر مملكة سامودرا باساي ومملكة مالاکا^{١٠} (kerjaan malaka) بالنسبة إلى koentjaningrat دخل البيجون العربي إلى الأرخبيل (Nusantara) بدءاً من عام ١٢٠٠م أو ١٣٠٠م مع وصول الإسلام محل الروحانية (Animisme) والهندوسية والبوذية،^{١١} ظهر حرف البيجون العربي حوالي عام ١٤٠٠م والذي بداهه رادين رحمة الله المعروف باسم سونان أميل في مدرسة أو معهد أميل دننا^{١٢} الإسلامية الداخلية سورابايا وفي وقت نفسه وفقاً لآراء أخرى منشئ الحروف العربية البيجونية هي شريف هداية الله أو سونان جونونج جاتي سيربون^{١٣} وهناك أيضاً من يقول أن حروف البيجون تم اكتشافها على يد الإمام النووي

^٩ Zaim Elmubarak, dkk, *Bahasa Arab Pegon Sebagai Tradisi Pemahaman Agama Islam Di Pesisir Jawa*, (Journal Of Arabic Learning And Teaching: 2020). h.62

^{١٠} Aksara Jawi (Arab-Melayu", <http://vulian.firdaus.or.id/2005/03/12/ak:sara-iawi/>. diakses pada hari Senin tanggal 26 April 2024 pukul 22. 55 WIB

^{١١} Koentjaningrat, *Kebudayaan Jawa* (Jakarta: Balai Pustaka, 1994), hlm. 20

^{١٢} Sunal Ampel juga dikatakan sebagai yang pertama kali menciptakan Huruf Pegon atau tulisan Arab berbunyi bahasa Jawa. Dengan Huruf Pegon ini beliau dapat menyampaikan ajaran-ajaran Islam kepada para Muridnya. Hingga sekarang Huruf pegon tetap dipakai sebagai bahan pelajaran agama Islam dikalangan Pesantren Tarwilah, "Peranan Walisongo dalam Pengembangan Dakwah Islam".

^{١٣} Waryunah Irmawati, "Sejarah, Perkembangan dan Kaidah Aksara Arab Pegon".

البتاني، وهذا ما يؤكد التاريخ خلال الفترة الإستعمارية حيث هناك الكثير من القمع والحرمان من الحقوق والتعذيب ونتيجة لهذا الحادث نشأت الأستعمار "وحدثت حركات تمرد ضد حركة مناهضة في كل مكان" بما في ذلك الحكومة الإستعمارية أن العلماء وكياهي أصدروافتوى المسلمين إلى درجة "حرام" لاستخدام أي شيء من المستعمرين بما في ذلك كتابهم، وهذا الوضع جعل الإمام النووي البتاني ذكيا تكيف اللغة الجاوية مع الحروف العربية (حروف الحجئية) والتي تسمى بخط بيجون^{١٤} المجتمع الإسلامي في جاوة، وخاصة المجتمع الإسلامي التقليدي، على دراية بأحرف بيجون في الغالب. وقد حظيت هذه الرسالة بشعبية كبيرة بعد وصول الإسلام إلى الأرخيبيل. الشك المؤقت للمؤلف هو أن ظهور نص بيجو كان لأسباب بدائية (primordial) وسياسية لأن معظم الجاويين في ذلك الوقت ما زالوا يستخدمون رموز معتقدتهم السابقة. لهذا السبب، فإن التوفيق بين المعتقدات هو حقيقة لاهوتية لعملية التحول الثقافي غير المتكاملة في أسلمة المجتمع الجاوا^{١٥} كان هذا التفصيل بين الحروف العربية والجاوية مقياسا للاستقلال الإسلامي المحلي في جاوة لعدة قرون. وهكذا أصبح خط بيجون ضرورة تم فهمها ودراستها لأجيال فالأوساط الإسلامية التقليدية. وخاصة العلماء كممارسين للدعوة في التعليم التقليدي (المدارس الداخلية)^{١٦} تاريخيا كان استخدام نص بيجون شائعا بين القرنين الثامن عشر والتاسع عشر يعتمد هذا على أعمال

¹⁴ <http://blognvapelaiarsma.blogspot.co.id/2012/12/arabpegon-dan-cara-menulisnya-980.html> . diakses pada hari Minggu tanggal 25 April 2024 pukul 11:20 WIB

¹⁵ Ibnu Fikri, *Aksara Pegon: Studi tentang Simbol Perlawanan Islam di Jawa Pada Abad XVIII–XIX*, (Semarang: IAIN Walisongo, 2014), hlm. 2.

¹⁶ *Ibid.*

العلماء في جاوة في ذلك القرن والتي تمت كتابتها بخط بيجون. من بين العلماء الجاويين الذين قاموا بنشر نص البيجون مايلي: كياهي الحاج أحمد الرفاعي كاليباساك (١٧٨٦-١٨٧٨) كياهي الحاج صالح درات سمارنج (١٩٠٣-١٨٢٠) كياهي الحاج هاشم أشعري جومبانج (١٨٧٥-١٩٤٧) الحاج حسن مصطفى, جاروت (١٨٥٢-١٩٣٠) كياهي الحاج بشرى مصطفى رمانج (١٩١٥-١٩٧٧) وآخرون.

تستخدم جميع كتبهم تقريبا بأحرف بيجون ومع وجود دراسات مختلفة تتراوح بين مناقشات الفلسفة وعلم الكلام والحديث والفقه والصوفية والتفسير والنحو, يبدو أن هذه الأعمال دليل على تأسيس إجماع إسلامي في إطار الثقافة والحكمة المحلية. للأسف أن حرف بيجون العربي لم يعد بشكل عام بينما معروفا لدى المجتمع الإسلامي تاريخيا تم استخدام حروف البيجون على نطاق واسع من قبل الدعاة والعلماء والشعراء والكتاب الإسلاميين والتاجرين والسياسيين في العالم الملاويين كما كان لدور المستعمرين تأثيري تفويض التراجع في فهم حروف البيجون معزولة في عالم المدارس الداخلية الإسلامية. ويختلف هذا الوضع عما كان عليه قبل أن يطمأ المستعمرون الأرخبييل كما عزز مؤتمر اللغة الذي عقد في سنغافورة في ١٩٥٠ م تقريبا من القرن الماضي مكانة الحروف الرومانية أدى أحد القرارات في المؤتمر الى تشكيل مجلس اللغة الملاوية والمكتبات الذي كان رائدا في استخدام الأبجدية الرومانية وعززها وذلك عندما يكون جميع ناشر الصحف تقريبا. واضطرت المجالات والكتب إلى استبدال خط البيجون العربي بالحروف الرومانية.

قراءة وفهم نص بيجون ليس بالأمر الصعب وعلى الرغم من وجوه العديد من اللغات والنصوص قبل ظهور نص البيجون نفسه في بلاد ملايو (Nusantara) إلا أن وجوه يتميز بخصائص تعادل النص

الجاوا في منطقة الملايو. مبدئياً يعتمد خط البيجون على الحروف الأبجدية العربية بالإضافة إلى الحروف المحجئي. أن هناك بضعة أحرف إضافية بسبب العادة الجاوية في استخدام اللغة السابقة (honocoroko) بعض القواعد الإضافية للقراءة والكتابة مبنية على تعديلات. مثل حرف (Ca) الذي يكتب باستخدام الحرف العربي (جيم) بثلاث نقاط. ثم (Po) يستخدم حرف (fa) مع ثلاث نقاط أعلاه. يستخدم البرنامج النصي (Dha) حرف (Dal) مع ثلاث نقاط أعلاه. يستخدم النص الجاوا (نيا) الحرف (يا) مع ثلاث نقاط أعلاه.^{١٧}

يتأكد أن العلماء في جاوا يستطيعون القيام بذلك القراءة وكتابة وفهم نص بيجون العربي بسبب مهارات القراءة والكتابة للخط العربي بيجون يتم تضمن هذا في نوع من المعايير الإلزامية لهذا الفرص يطلق على رجال الدين اسم "كياهي" بشكل خاص. كياهي الذي يملك أو يقوم بتدريس الطلبة في المعهد الإسلامي, مصطلح كياهي نفسه في جاوامتي ظهر؟ ومن صاغه لأول مرة, لا توجد سجلات تاريخية تكشفه بشكل قاطع وواضح, ومع ذلك وفقاً لزاما خسيارى دوفير, فإن استخدام كلمة كياهي في سياقها التاريخي, باللغة الجاوية, يستخدم في ثلاث معان مختلفة. أولاً يتم استخدام كلمة كياهي كلقب شرف للأشياء المقدسة, مثل العربة الذهبية لقصر يوجياكارتا والتي أعطيت لقب كياهي سلامت للجاموس القوقازي سولو خلال طقوس ١ محرم. ثانياً لقب تكريم للوالدين بشكل عام. ثالثاً كلمة كياهي هي لقب يطلقه المجتمع على

¹⁷ Fikri, *Aksara Pegon ...*, hlm. 2.

خبير ديني إسلامي يملك أو يراس مدرسة داخلية إسلامية ويقوم بتدريس الكتب الصفراء أو الكتب التراث إلى الطلبة^{١٨}

ويشير تعريف كياهي في هذه المناقشة إلى الثالث وهو وثيق الصلة بأدب الكتاب الأصفر, ويجب على من يصل إليه أن يفهم اللغة العربية, ولشرحه يجب أن يفهم لغة بيجون العربية, مصطلح كياهي بالمعنى الثالث ينطق فقط في جاوا الغربية يسمى أجينجان, في أتشيه يسمى تنغكو, وفي شمال سومطرة يسمى بويبا. في تطوره لا يقتصر لقب كياهي على رجال الدين في المدارس الداخلية الإسلامية فحسب, بل غالبا ما يحمل خبراء الدين الإسلامي الذين ليس لديهم مدارس داخلية إسلامية لقب كياهي خاصة أولئك المحاضرين أو الدعاة. ولكن عادة هم الذين لديهم علاقات بدانية مع عالم المدارس الداخلية الإسلامية وقادرة على قراءة وكتابة الأدب العربي بيجون. أما أولئك الذين ليس لديهم فيطلق عليهم عادة اسم " الأستاذ "

كل مؤسسة تعليمية يجب أن يكون لديه ما يسمى المنهج الدراسي بما في ذلك المؤسسات التعليمية القائمة وتحديد المدارس الداخلية الإسلامية المسمى المعهد الإسلامي. المعهد الإسلامي كمؤسسات تعليمية إسلامية لديها مناهج دراسية متطابقة يجعلها ذات صلة بالكتب الصفراء, سيكون أكثر شمولاً إذا كانت كلمة المنهج كأساس لتحليل المعرفة قد تلقت سابقا جزءا توضيحا, لغويا وتاريخيا, كلمة المناهج المأخوذة من اللغة اليونانية أي currere تعني مسافة الجرى من البداية إلى خط النهاية

¹⁸ Fikri, *Aksara Pegon ...*, hlm. 2.

(١٨٥٦)، بينما في عام ١٩٥٥ تم استخدام مصطلح المنهج في مجال التعليم مع معنى عدد من المواد في كلية أو مؤسسة تعليمية أخرى.^{١٩} وفي سياق التربية الإسلامية يعرف مصطلح المنهج باسم " المنهج " الذى يعنى طريقا واضحا يطور من خلاله المعلمون والطلاب المعرفة والمهارات والمواقف.^{٢٠}

أما المنهج الدراسى عند أنين فهو عبارة عن مجموعة من المواد التعليمية والتدريسية التي تعطى للطلاب بحيث تكون رؤية التعليم ورسالته وأهدافه واضحة لذلك على الرغم من أن العديد من المدارس الداخلية الإسلامية التقليدية او المعهد الإسلامي السلفى شهدت تطورات من خلال اعتماد المنهج لاتزال تحافظ المنهج الوطنى الا أن المدرسة على منهجها القديمة وهو الكتب الأصفر أو الكتب التراث لأن الكتب الأصفر هي مصدر المعرفة الذى تم إنشاؤه في نهاية المطاف على شكل تقاليد المدارس الداخلية الإسلامية او المعهد الإسلامي السلفى

تعليمات عامة :

١. من الأفضل قبل تعلم ييجون الطلبة المبتدئون يستطيعون القراءة العربية في دراسة الكتب قراءتى او تلاوتى في مجلد ثالث مثلا

٢. من الأفضل الطلبة المبتدئون ان يتدربوا على كتابة ييجون في دفتر الملاحظات مسبقا قبل ان تعلم الأحرف الأبجدية البيجونية

¹⁹ Zamakhsyari Dhofier, *Tradisi Pesantren: Studi Tentang Pandangan Hidup Kyai*, (Jakarta: LP3ES, 1982), hlm. 55.

²⁰ Ahmad Tafsir, *Ilmu Pendidikan dalam Perspektif Islam*, (Bandung: Remaja Rodakarya. 1992), hlm. 83.

٣. بينما لا يزال في درس الأبجدية البيجونية وهو أمر ضروري الجدير بالذكر هي :

أ. ليست هناك حاجة لتعلم التسلسل الأحرف معا

ب. هل يستطيع الطلبة المبتدئون كتابة بيجون في مجموعات الكلمات ؟

مثل: براني فكاغ براني تاعكوغ

ج. عدم السماح لطلبة المبتدئين بكتابة الحروف العربية البيجونية بدون تجميع الكلمات مثل: ب

راني ف كاع ب ران تاع كو ع

د. في كل مرة تقوم فيها بأسئلة (ممارسة الكتابة) جرب كلمتين أو أكثر

هـ. لا تستخدم الكلمة العربية الأصلية مثل: علم الفقه أو علم النحو ولكن البيان بالغة المحلية او

الجاوية ليكون الطلبة الكتابة بيجون

٤. بعد ان يتمكن الطلبة المبتدئين من الكتابة فعلينا في مجموعات من الكلمات الجديدة استمر في ممارسة

حمل الحروف في الدرس "ب" الحروف جنبا إلى جنب

٥. بمجرد ان تتقن الطلبة المبتدئين كتابة الحروف في مجموعات من الكلمات تابع درس "ج" من المهمات

٦. هناك الكثير من التمارين في الكتاب حسب الدروس

تظهر التطورات الحالية أن الكتابة العربية تشهد انقساما إلى ثلاثة أنواع هي:

١. الكتابة العربية للأطفال: TPQ (كتابة العربية بالحركة) مثل: اب مسك رمه/كم منجد سكت

٢. الكتابة العربية البيجونية (كتابة العربية البيجونية بدون الحركة) مثل: إيبو ماسوك روماه/ كامو

منجادی ساكيت

٣. الكتابة العربية الأصلية (حسب النحو والصرف): مثل: مسجد طريق الى الجنة / مدرسة مفتاح

الهداية

بالنسبة للطلبة المبتدئين يصعبون التمييز بين أنواع الكتابة العربية الثلاثة السابقة :

مخلوق - كتب - مخلوق

أخلاق - كتب - أخلق

منافق - كتب - منفق

أحيانا تكتب :

مخلوق - كتب - ما مخلوق

صبح - كتب - صوبوح

ظهر - كتب - ظوهور

عصر - كتب - عاسار

لذلك من الضروري التفريق بوضوح حتى يتمكن الطلبة المبتدئون في أقراب وقت ممكن من فهم كتابة وقراءة

الحروف العربية بسرعة بشكل صحيح وفي نفس الوقت يكونون قادرين على التمييز بين الكتابة العربية

الأصلية وبين الكتابة العربية غير الأصلية

كتابة البيجون تعنى كتابة كلمات غير الكلمات العربية الأصلية (الكلمات الجاوية, الكلمات السونداوية, الكلمات المادورية, الكلمات الإندونيسية وغير ذلك) باستخدام الحروف العربية. ويشار إلى هذه الحروف فيما بعد باسم حروف بيجون لكن تتمكن من إتقان كتابة وقراءة الكلمات بيجون يرجى بذل المزيد من الجهد أولاً اتقن المواد الثلاثة الرئيسية التالية:

ت. اجدية بيجون العربية

ث. اجدية بيجون المتصلة / المسلسل

المهمات (مهم يجب الإنتباه له

العربية بيجون تسمى أيضا بالعربية الجاوي ، أي أن العربية بيجون هي الكتابة المكونة من حروف عربية أو حروف هجائية. ولكن من الناحية العملية تستخدم اللغة الجاوية أو اللغات الإقليمية الأخرى حسب رغبة كل المنطقة في استخدامها. في مناطق أخرى، يعرف عربي بيجون أيضا باسم الملايو العربية. كل هذا لأنه يستخدم لغة الملايو أو الإندونيسية أو اللغات المحلية الأخرى المكتوبة بحروف عربية.

د. مفهوم موضوعي:

قال هادي سوبرتو (٢٠٠٠) فإن التعلم الموضوعي هو التعلم الذي يبدأ بموضوع معين يتعلق بموضوعات أخرى ، ترتبط مفاهيم معينة بمفاهيم أخرى يتم تنفيذها تلقائياً أو مخططاً سواء كان في مجال

واحد أو أكثر من مجالات الدراسة ونخبرات تعليمية مختلفة. حيث أن التعليم يصبح تعلمًا جدويًا ذو

معنى.^{٢١}

قال تريانتو، (٢٠٠٩) أن تعلم الموضوعي كنظام تعليمي يمكن لطلب الفردي أو الجماعي أن يبحث ويكتشف عن المفاهيم والفكرة العلمية الشاملة ذو معانٍ وحقيقية. سيحدث تعلم الموضوعي إن كانت الأحداث الحقيقية أو استكشاف الموضوع هو المتحكم في أنشطة التعليم. من خلال المشاركة في استكشاف الموضوع، سيتعرف الطلبة في نفس الوقت على عملية ومحتوية المادة معاً.

قال رাকা جوني (٢٠٠٩) أن التعلم الموضوعي على أنه نظام تعليمي يسمح للطلبة بشكل فردي وفي مجموعات بالبحث عن المفاهيم والمبادئ العلمية واستكشافها واكتشافها بشكل كلي ومفيد وأصلي. سيحدث التعلم الموضوعي إذا أصبحت الأحداث الحقيقية أو استكشاف الموضوع هو المتحكم في أنشطة التعلم. من خلال المشاركة في استكشاف الموضوع، سيتعرف الطلبة في نفس الوقت على عملية ومحتوى العديد من الموضوعات.^{٢٢}

يتم تنفيذ التعلم الموضوعي باستخدام مبادئ التعلم المتكاملة. يؤكد منهج التعلم المتكامل على تطبيق مفهوم التعلم أي التعلم بالممارسة.

يعرف روسمان (٢٠١٣) أن التعلم الموضوعي على أنه نموذج تعليمي متكامل يستخدم نهجاً موضوعياً، يتضمن العديد من الموضوعات لتوفير تجارب مفيدة للطلبة. يبدأ التعلم الموضوعي من موضوع

²¹ Trianto *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif Progresif* (Surabaya, Kencana: 2009), h. 81

²² Trianto, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif Progresif* (Surabaya:Kencana:2009) 81

يتم اختياره وتطويره بواسطة المعلم والطلبة من خلال الانتباه إلى علاقته بمحتوى الموضوع. الموضوع هو الفكرة الرئيسية وهو موضوع المحادثة.

وفقًا للخبير، يمكن استنتاج نموذج التعلم الموضوعي كنموذج تعليمي متكامل باستخدام نهج موضوعي، بدءًا من موضوع تم اختياره وتطويره من قبل المعلم والطلبة من خلال مراعاة العلاقات المتبادلة بين العديد من الموضوعات لتوفير تجارب مفيد للطلبة.^{٢٣}

وفي الوقت نفسه، وفقًا لوزارة التربية والتعليم والثقافة في مواد التدريس التعليمية المواضيعية المتكاملة

(٢٠١٣)، فإن المبادئ في تنفيذ التعلم المواضيعي هي كما يلي:^{٢٤}

١. المعلم ليس سلطويًا ويعمل كممثل منفرد يهيمن على عملية التعلم.
 ٢. يجب أن يكون تحديد المسؤوليات للأفراد والجماعات واضحًا ويأخذ في الاعتبار تعاون المجموعة.
 ٣. يتكيف المعلم مع الأفكار التي تظهر أثناء عملية التعلم والتي لم يتم التخطيط لها.
 ٤. توفير الفرص للطلبة لإجراء التقييم الذاتي بالإضافة إلى التقييمات الأخرى.
- بينما يتميز نموذج التعلم الموضوعي قال روسمان (٢٠١٣) بالخصائص التالية:^{٢٥}

١. تركيز للطلبة.
٢. تقديم خبرة عملية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

²³Rusman. *Metode-Metode Pembelajaran: Mengembangkan Profesionalisme Guru*. (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada: 2013), 254

²⁴Kemendikbud, *Bahan Ajar Pembelajaran Tematik Terpadu* (2013) 7

²⁵ Rusman. *Metode-Metode Pembelajaran.....* 258-259

٣. فصل الدروس ليس واضحاً جداً.

٤. تقديم مفاهيم من مواضيع مختلفة.

٥. على حسب الواقع.

٦. مخرجات التعلم حسب اهتمامات واحتياجات الطلبة.

٧. استخدام مبدأ التعلم باللعب والمتعة.

من خلال قراءة آراء الخبراء السابق ، ذهب الباحث بأن تعليم الموضوعي أو تعلم المتكامل هو نظام التعليمي الذي يتضمن مجالين أو أكثر من مجالات الدراسة بنفس الموضوع، والذي يمكن أن يعطي انطباعاً عميقاً للطلبة حتى يتمكن في ازدهار فهم المادة.

هـ. مفهوم مهارة القراءة

القراءة هي مهارة لغوية يتم تنفيذ أنشطتها التدريبية بعد ممارسة مهارات التحدث. القراءة بشكل عام هي عملية تواصل بين القارئ والكتاب من خلال قراءة النصوص. القدرة على تمييز وفهم محتويات شيء مكتوب (رموز مكتوبة) من خلال قراءته وهضمه في القلب.^{٢٦} القراءة هي إحدى المهارات الأربع التي اعتبرها علماء النفس والفلاسفة مهمة جداً لفترة طويلة. يمكن اعتبار طبيعة القراءة كاملة في بحثه من ناحيتين، هما الجانب النفسي واللغوي. القراءة بحسب صالح

²⁶ Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Bandung: Remaja Rosdakarya: 2014) 143

نشيرات هي عملية تفاعل بين القارئ والنص. إن غرض القارئ من القراءة هو فهم قصد المؤلف أو

نيته.^{٢٧}

في وقت نفسه، سيع معارف يجب أن يمتلكها القارئ في مجال القراءة الجيدة ، وهي:

أولا : معرفة التركيب النحوي.

ثانيا : معرفة التركيب الصرف.

ثالثا : فهم ثقافة صاحب اللغة.

رابعا: معرفة خبرات الحياتية.

خامسا : معرفة المجتمع والثقافة بشكل عام.

سادسا : معرفة أصول الإنشاء من القصص و الشعر والكتابة بشكل عام.

سابعا : معرفة الموضوع الذي يقرأ.^{٢٨}

ويشير هذا التعريف إلى أن مهارة التحدث تشتمل على جانبين، هما : تحويل الرموز المكتوبة إلى

الرموز الصوتية وأخذ معنى جميع الرموز المكتوبة والصوتية. الجانب الأول هو جوهر أنشطة القراءة دون

اهمال الجانب الثاني لأن الأول هو الأساس من المكافئة الثانية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

²⁷ Shaleh Muhammad Nashiraat, *Thuruq tadrīs Al-Arabiah* (Umman: Dar Asy-Syuruq, 2006),107

²⁸ Shaleh Muhammad Nashiraat, *Thuruq tadrīs.....* 119

القدرة على قراءة النص العربي تعتمد على الفهم القارئ للقواعد في اللغة العربية. وهذه القواعد تشتمل على علم النحو والصرف. وهذه القدرة ستؤثر على القارئ في فهم معنى ما يقرأ. و مع ذلك، فإن الترتيب في مهارات القراءة ليس قراءة للفهم بل فهم القواعد أولاً ثم قراءة النص الصحيح.

تعتبر القراءة من المهارة الرئيسية من مهارات اللغة الأجنبية. فبالرغم من تأكيدنا على أهمية كل من الاستماع والحديث في تعلم اللغة واستخدامها إلا أنه كثيراً ما يتعذر على المتعلم استخدام هاتين المهارتين، لاسبب ضعفهما لديه، ولكن بسبب قلة الفرص التي تتاح له لكي يمارس اللغة ممارسة شفوية قليلة وغير متوقعة القراءة مهارة استقبالية كالاستماع ومن ثم فهي تتضمن العملية العقلية المتضمنة في الاستماع. ففي كلتا المهارتين يقوم الطلاب باستقبال الرسالة وفك رموزها. ولكي تتم هاتان العمليتان يحتاج الطلاب لثروة لفظية كافية. ولمعلومات عن بناء اللغة وتركيبها وفي الاختبار التخصيلي لدى المدارس، نظرننا أن مهارة القراءة مازالت تبحث أكثر من أي مهارة أخرى، بسبب سهولة تصحيحها وسهولة إجرائها. ولكن، عند التعليم، لا يركز المعلم في مجال تعليم القراءة بل في فوائد اللغوية. ومن الأسف، أكثر طلابنا الآن لا يستطيعون أن يفهموا النص المقرء بالفهم الجيد، وهذا بسبب ضعف الطرق التي يستخدم المعلم في التعليم. ربما أكثر من المعلمين فقط يعلم كيفية القراءة ولا يعلم كيف يفهم النص بتحليل الجملة في كل الفقرة الموجودة. ولا يهتم من ناحية نربها، وتنعيمها، وأصتها، وأيضا حراكة الجسم (إذا هم قد فهموا معنى النص حين القراءة) يتركز تعليم القراءة أكثر في المعاهد السلفية بإندونيسيا، هم يقرأ الكتب التراث لتفقه في الدين الإسلام. وليس عندهم الطرق الجديدة ليعلم القراءة، الطلاب فقط

يسمع ما يقرأ المعلم ثم يترجم إلا اللغة الإندونيسية وعادة باللغة الجاوية. وهذا من طرق وهذا من النوع الطرق القواعد والترجمة أو في اللغة الجاوية يسمى بسوروجان التقليدية. ولذا، لمعرفة طريقة تعليم القراءة الجيدة، كي الطلاب يشتركوا أكثر في التعليم (لا يستمع فقط) سنبحثها في هذه المقالة.

١. مفهوم القراءة

كان مفهوم القراءة متطوراً، أولاً يعني مفهومها محصور في دائرة ضيقة، حدودها الإدراك البصري للرموز المكتوبة، وتعرفها والنطق وكان القارئ الجيد هو السليم الأداء. ثم ثانياً، تغير وصارت القراءة عملية فكرية عقلية ترمي إلى الفهم، أي ترجمة هذه الرموز إلى مداولاتها من الأفكار. ثم ثالثاً، تطور المفهوم وأضيف إليه عنصر آخر، وهو تفاعل القارئ مع النص المقروء. وأخيراً يعني انتقال مفهوم القراءة إلى استخدام ما يفهمه القارئ، وما يستخلصه مما يقرأ، في مواجهة المشكلات، والانتفاع به في المواقف الحيوية. وإذا ينبغي أن يقوم تعليم القراءة على هذه الأسس الأربعة (التعرف والنطق، والفهم، والنقد والتفاعل، وحل المشكلات والتصرف في المواقف الحيوية على هدى المقروء) إبراهيم، ١٩٦٢:

٥٨

٢. أهداف تعليم القراءة

يعتبر النجاح في تحديد الأهداف في العملية التعليمية مؤشراً صادقاً للنجاح فيها. وإذا استطعنا تحديد أهداف تعليم اللغة العربية للأجانب استطعنا بعد ذلك معرفة طرق وأساليب تحقيقها. إن القراءة بجانب كونها مهارة لغوية رئيسية إلا أنها في ذات الوقت هدف من أهداف تعليم اللغة، وإنه لمن

المستحسن أن نعرض لما يسمى بالهدف العام من تعليم القراءة ثم نعرض بعد ذلك للأهداف الجزئية ويتخلص الهدف العام والرئيس من تعليم القراءة في تمكن المتعلم من أن يكون قادراً على أن يقرأ اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح، وهذا يعني أن يقرأ في صمت وسرعة ويسر ملتفظا المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة دون توقف عند الكلمات أو التراكيب ودون الاستعانة

مرات عديدة بالمعجم²⁹

وهذا الهدف العام يمكن أن يوضع في شكل الأهداف الجزئية التالية:

١. أن يتمكن الطلاب من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.
٢. أن يتمكن من قراءة نص قراءة جهرية بنطق صحيح.
٣. أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وادراك تغير المعنى بتغيير التراكيب.
٤. أن يتعرف معاني المفردات من معان السياق. والفرق بين مفردات الحديث

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

²⁹ حسن شحاتة. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣. الطبعة الثانية.

ومفردات الكتابة.

٥. أن يفهم مهاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها.

٦. أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها.

٧. أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة

الرئيسية.

٨. أن يتعرف علامات التقييم ووظيفة كل منها.

٩. أن يقرأ بطلاقة دون الاستعانة بالمعاجم أو قوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين.

١٠. أن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم

والأحداث الجارية مع إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل المعاني ونقدها

وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية الإسلامية

٣. أنواع القراءة

يمكن أن ننظر إلى القراءة من حيث تعليمها ويقسمها طعيمة عدة تقسيمات تعيننا على الرؤية

الواضحة لطرق ووسائل تدريسها فالقراءة تنقسم (الناقة و طعيمة، ٢٠٠٣: ١٥٤)

١. من حيث نشاط القارئ إلى جهرية وصامتة

٢. من حيث الفرض العام للقارئ إلى استمتاعية، ودرس، وتحليل

٣. من حيث الفرض الخاص للقارئ إلى لقضاء وقت الفراغ، والحصول على

معلومة معينة، والحصول على التفاصيل، والتأمل والتحليل والاستنتاج.

٤. من حيث مراحل تعلمها إلى:

أ- تعرف رمزي صوتي، أي مرحلة السيطرة على ميكانيكيات القراءة

ب- الفهم أي مرحلة القراءة والارتباط بالمعنى

ج- المكثفة أي مرحلة القراءة للدرس والتحصيل

د- التحليلية الواسعة أي مرحلة الاتصال بكل ماتعبر عنه اللغة من فكر

وثقافة.

وستناول من هذه التقسيمات ما له ارتباط وثيق بديناميات عملية تعليم القراءة، وما

يمكن أن يساعد على تعليم هذه المهارة وتحقيق أهدافها.

أ- القراءة الصامتة.

يمكن تعريف القراءة الصامتة بأنها: استقبال الرموز المطبوعة، وإعطاؤها المعنى المناسب المتكامل في حدود

خبرات القارئ السابقة مع تفاعلها بالمعاني الجديدة المقروءة، وتكوين خبرات جديدة وفهمها دون استخدام

أعضاء النطق^{٣٠} UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{٣٠} مناهجه وأساليبه. إيسيسكو رشدي أحمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين

منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩

ويتطلب هذا النوع من القراءة بعض المهارات والقدرات، الدقة والاستقلال في تعرف الكلمات، وزيادة الثروة اللفظية، والعمق في الفهم، والسرعة في القراءة، وللوصول إلى اتقان هذه القدرات والمهارات لابد من تدريب منظم عليها عن طريق إشارات النص، والسياق، واستخدام المعاجم اللغوية.

القراءة الصامتة هي التي تتم فقط عن طريق العين والعقل، حيث تلتقط العين الرموز المكتوبة ليفسرها العقل مباشرة ويحولها إلى معان، أي أنها قراءة الفهم، وهي تعتبر من أهم مهارات القراءة التي ينبغي اكتسابها في أثناء الدراسة اللغوية، فهي هدف من أهداف دراسة اللغة، فهي هدف من أهداف دراسة اللغة. ثم وسيلة من وسائل التعلم واستمراره (الناقحة وطعيمة، ٢٠٠٣: ١٥٧)

وفي تدريسها، لا يتم الانتقال من مرحلة القراءة الجهرية إلى القراءة الصامتة بشكل مفاجئ، لابد أن يتم التقدم والانتقال من خلال سلسلة متدرجة في الصعوبة من مواد القراءة^{٣١} فبدأ من المستوى الأول يعني عادة ما يكون قراءة مواد ونصوص في الكتب المدرسية المقررة. والغرض من القراءة في هذه المستوى هو إتاحة الفرصة أمام الطلاب لمواجهة تراكيب اللغة في السياق العام، وتعرف المفردات السابق دراستها أيضا من خلال السياق، والمعتاد أن يواجه الدارسون مشكلات كثيرة من القراءة والفهم عند هذا المستوى حتى لو كانوا غير قادرين على مناقشة المحتوى باللغة العربية ذاتها.

^{٣١} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين لرياض ٢٠١١

وفب المستوى الثاني، حيث ينبغي أن تقدم للطلاب مواد لم يدرسوها من قبل، ولكن ليس معنى هذا أن يقرأ وكتابا لغويا معقدا، وإنما معناه إتاحة الفرصة أمامهم لقراءة مواد شبيهة بما درسوه كنوع من التقدم التدريجي والاستفادة من الخبرات السابقة في مواقف جديدة شبيهة.

٤. القراءة الجهرية.

هي النقاط الرموز المطبوعة، وتوصيلها عبر العين إلى المخ وفهمها بالجمع بين الرمز كشكل مجرد، والمعنى المختزن له في المخ، ثم الجهر بإضافة الأصوات، واستخدام أعضاء النطق استخداما سليما. وهي فرصة للتمرين على صحة القراءة، وجودة النطق، وحسن الأداء (عليان، ١٩٩٢: ١٣٣)

وتعد القراءة الجهرية أصعب من القراءة الصامتة، لأنها تتضمن مهارة عدة وتستخدم أجهزة متعددة ومعقدة. ودلت التجارب على أن القراءة الجهرية تتساوى مع القراءة الصامتة في مهارتها وتزيد عنها في مهارات أساسية تمثل تفسير محتويات المادة المقروءة للسامعين، وإن كانت القراءة الصامتة او على الفهم، كما توفر الوقت والجهد

تعتبر القراءة الجهرية مهارة خاصة يمكن أن يكون تعلمها غاية في حد ذاته، ويمكن أيضا أن يكون وسيلة أو مرحلة من مراحل تعلم المهارة الكلية للقراءة، فالقراءة الجهرية ينظر إليها كخطوة أولى وضرورية للقراءة الصامتة والكتابة أيضا، إذ قبل أن يتمكن المتعلم من أداء هذين النشاطين لابد أن تتأكد لديه بشكل تام العلاقة بين الصوت ورمزه الكتابي، ومن الحقائق المعروفة أنه كلما أتقن الدارس القراءة الجهرية

في لغته الأم ساعده ذلك على تعلم القراءة الجهرية في لغته الثانية. ولعل البداية الصحيحة لتدريس القراءة

الجهرية تستلزم مايلي

١- أن يقدم المعلم في البداية نموذجاً صحيحاً للقراءة الجهرية يمكن أن يحتذى به، كأن يقرأ نصاً أو محادثة،

ويتابع الطلاب قراءته متطوعين إلى النص، ثم يقلدونه في الصوت والنطق.

٢- أن يكون النص المقدم قصيراً وسهلاً ومفهوماً.

٣- تخصيص وقت كاف يدرب فيه الطلاب على سماع نصوص مسجلة

على شرائط، متابعين هذه النصوص في مصادرها، ثم يطالبون بقراءة النص قراءة جهرية

٤- تدريب الطلاب على القراءة الجماعية (كورس) والقراءة الفردية. وفي القراءة الفردية على المعلم أن

يكون حريصاً على توجيه الدارس لأن يقرأ بسرعة فلا ينطق كلمة كلمة، ولا يتوقف مرات عديدة في

السطر، وفي ذات الوقت ينبغي ألا يطالبه بأن يقرأ مثلما يقرأ ابن اللغة.

٥- أن يكون المعلم يقظاً لالتقاط أية أخطاء في الصوت أو النطق، وفي تحديد المشكلات الخاصة هذين

الجانبيين عند الدارسين، وأن يبحث عن أسبابها ويضع برنامجاً لعلاجها، كأن يدرهم على النطق الصحيح

لبعض الأصوات أو يستعين بالمعلم في تصحيح النطق وتأكيد

٦- أن يعي المعلم ثلاثة أموراً ينبغي أن يجعلها معايير تقويمية للقراءة الجهرية هي أن يتجنب الدارس التردد

والقراءة كلمة كلمة، أن يتسلسل نطقه وصوت تسلسلاً طبيعياً مع التركيب الجمل دون أخطاء صوتية،

وأن يكون نبره وتنغميمه بحيث يميل إلى التعبير عن المعنى الموجود في النص المقروء ولا يفقد تماماً.

٧- أن يدرك المعلم منذ البداية أن صعوبات تعلم القراءة وهي تختلف الأبجدية العربية في شكلها وترتيبها وأصواتها بالأبجدية الأخرى، القراءة تبدأ من اليمين، وعدم فهم الثقافة العربية والمعاني التي تعبر عنها اللغة العربية في هذه الثقافة.

٨- يبدأ من الدراسة التقابلية.

٩- الابتعاد عن حشو حصة القراءة بالنصوص والقراءة والأسئلة بحيث لا يصبح الفصل مزدحماً ثقيلًا.

١٠ - الالتفات إلى تدريبات الكتاب وحلها، وعادة ماتكون التدريبات في القراءة الجهرية محصورة في عملية التعرف والنطق وربما قليل من الفهم، كم أن هذه التدريبات تكشف عن أية صعوبات لم تكتشف في أثناء الفترة الأولى وهي الفترة التي قام فيها الطلاب بالقراءة مع المعلم، ومن ثم تتاح الفرصة في حينها لمعالجة هذه الصعوبات.

٥. مراحل تعليم القراءة

يميز الخبراء بين ثلاثة مستويات لتعليم القراءة تتمشى مع مستويات تعليم العربية أي المستوى

المبتدئ والمتوسط والمتقدم. ولكل مستوى نوع من المهارات يتم التركيز عليه. وقد سبق أن يعالجنا عمليات القراءة الأربعة الأساسية من تعرف إلى فهم إلى نقد إلى تفاعل وذلك بإيجاز عند مفهوم القراءة ومهارة

القراءة الماهر. ويصف جرتنر (grittner) مستويات تعليم القراءة كالتالي

١. المرحلة الأولى لتنمية مهارات القراءة وفيها يهيئ الطالب للقراءة (استعداد). وتنمي مهارات الأساسية.

ويتكون فيها رصيد الطالب لغويا

٢. المرحلة المتوسطة لتنمية مهارات القراءة وفيها يتم التركيز على إثراء مفردات الطالب، وتنمية رصيده في

التراكيب اللغوية. وتتسع أمامه موضوعات القراءة إلى حد ما.

٣. المرحلة المتقدمة (الاستقلال في القراءة) وفي هذه يتدرب الطالب على تنمية مفرداته ذاتيا. ويتعلم كيف

يستخدم القواميس ويبدأ أولى خطوات الاستقلال في القراءة.

أما مراحل تعليم القراءة عند حسن شحاته تنقسم إلى خمس مراحل، تستغرق سنوات ما قبل المدرسة

الابتدائية، وتمتد حتى نهاية المرحلة الثانوية، وهذه المراحل هي :

أ. الاستعداد للقراءة

وتستغرق هذه المرحلة عادة سنوات ما قبل المدرسة والسنة الأولى الابتدائية. والهدف من هذه

المرحلة هو توفير الخبرات والمرانة الكافية التي تنمي عند الأطفال الاستعداد للقراءة، واتخاذ التدابير اللازمة

للتغلب على نواحي النقص الجسمية والانفعالية التي تعوق التقدم في القراءة.

ويتم تكوين الاستعداد للقراءة عن طريق: تنمية القدرة على تذكر الأشكال، وتنمية القدرة على

التفكير المجرد، وتحقيق الصحة الجسمية العامة، وتحقيق الثبات الانفعالي، وتكوين الاتجاهات الانفعالية

السليمة، وغرس العادات الحسنة للتكيف مع المدرسة، وتوسيع خبرة الطفل بالبيئة المحيط به، والتمكين

من صياغة الجمل البسيطة، وتزويد الطفل بقدر كبير من المفردات، والتدريب على سلامة النطق، وتمييز

الشبه والخلاف بين الأشكال والصور والرسوم، والتدريب على دقة التمييز البصري والسمعي، وتكوين الشعف بتعليم القراءة.

ب. المرحلة الثانية: البدء في تعلم القراءة

وتبدأ هذه المرحلة عادة عند التلاميذ الذين يكون نموهم عاديًا في السنة الأولى الابتدائية. ويتم في هذه المرحلة تكوين العادات الأساسية في القراءة وبعض المهارات والقدرات وهي:

معرفة التلميذ لاسمه مكتوبًا، معرفة أسماء الحروف، والربط بين الكلمة والصورة، وتعرف الكلمات الجيدة بالصور، والتمييز الصوتي بين نطق الحروف، والتمييز البصري بين أشكال الحروف، وأن يعرف الطفل في نهاية العام قراءة ما بين ٣٠٠ إلى ٤٠٠ كلمة من الكلمات التي في محيطه وفي بيئته، والتي تعبر عن واقعه ومشاهدته، وأن يتعرف الطفل على جميع الحروف الهجائية في أشكالها المختلفة وفي أوضاعها المختلفة أيضًا، وأن يقرأ من الكلمات التي يعرفها جملاً من كلمتين أو ثلاث أو أربع كلمات، وأن يعرف الطفل قراءة الكتاب المقرر في إتقان، وأن يعرف التلميذ الحركات الأولية من الفتحة والكسرة والسكون، وإخراج الحروف من مخارجها، وإعطاء حروف اللين الطول المناسب، ونطق الثاء والذال والظاء، وربط الحروف بحركاتها وسكنها، وبناء عادات تعرف الكلمات، وتكوين عادت البحث عن المعاني في أثناء القراءة، وقراءة قطع مكونة من سطرين أو ثلاثة وفهمها.

ج. المرحلة الثالثة: والتوسع في القراءة

وتسمى مرحلة التقدم السريع في اكتساب العادات الأساسية في القراءة. وتمتد هذه المرحلة من الصف الثاني الابتدائي إلى الصف السادس الابتدائي، وتمتاز هذه المرحلة بتنمية السغف بالقراءة، ودقة الفهم لما يقرأ، والاستقلال في تعرف الكلمات، والانطلاق في القراءة الجهرية، وازدياد السرعة في القراءة، وقراءة القطع الأدبية السهلة، وقطع المعلومات، والقصص، وبناء رصيد كبير من المفردات، وتنمية البحث عن مواد جديد للقراءة.

د. المرحلة الرابعة: وتوسيع الخبرات وزيادة القدرات والكفايات

تشمل هذه المرحلة سنوات الدراسة الإعدادية وما يقابلها من سنوات المرحلة المتوسطة. وتميز هذه المرحلة بالقراءة الواسعة التي تزيد خبرات القارئ غنى وامتداد في اتجاهات كثيرة.

هـ. المرحلة الخامسة: وتهديب العادات والأذواق والميول

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

تشمل هذه المرحلة ما بقي من مراحل التعليم، فستغرق الصفوف الثلاثة بالمرحلة الثانوية أو ما يقابلها، وفيما يتم تنمية العادات والميول وتصنيفاتها في أنواع القراءة المختلفة، وتوسيع أذواق القراءة وترقيتها، وزيادة في استخدام الكتب والمكتبات ومصادر المعلومات والقراءة الخاطفة والقراءة للاستمتاع والدرس.³²

٦. أساليب تعليم القراءة

تنقسم مستويات تعليمنا الآن إلى ثلاثة مراحل يعني المرحلة الابتدائية والمرحلة

المتوسطة والمرحلة الثانوية

١. المرحلة الابتدائية، تتكون هذه المرحلة من ستة صفوف، ويمكن تقسيمها (من حيث طرق تعليم القراءة)

أربع حلقات هي

أ- الحلقة الأولى، تتكون من الصف الأول

١ الطريقة التركيبية (الطريقة الجزئية)

وعمادها البدء بتعليم الحروف، ثم التدرج إلى الكلمات، ثم إلى الجمل، ففيها يهتم المعلم بتوجيه أنظار

الأطفال وأذهانهم أولاً إلى الحروف الهاجائية، وأصوات هذه الحروف، ثم يتدرج بهم إلى نطق كلمات،

تتكون منها حرفين أكثر. ويتدرج هذه الطريقة إلى فرعتين:

³² محمود عليان، أحمد فؤاد. المهارات اللغوية، ماهيتها وطرائق تدريسها. لرياض: دار

المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢

الطريقة الأبجدية والطريقة الصوتية.

٢ الطريقة التحليلية (الطريقة الكلية)

أساس هذه الطريقة معرفة كثيرا من الأشياء وأسمائها، من قبل أن يدخل المدرسة، فتعرض عليه

كلمات مما يسمعه ويستعمله في حياته ثم يعلم الكلمات صورة وصوتا، ثم ينتقل تدريجيا (بإرشاد

المعلم) إلى النظر في أجزائها، كي يمكنه معرفة ثانية، ويقدر على تهجيتها عند مطالته بكتابتها. وهذه

الطريقة تنقسم إلى نوعين : طريقة الكلمة و طريقة الجملة.

والطريقة المفضلة في هذه المرحلة هي الطريقة المزدوجة أو الطريقة التركيبية والتحليلية. وتيسر هذه

الطريقة في أربع مراحل هي مرحلة التهيئة ثم مرحلة التعريف بالكلمات والجمل ثم مرحلة التحليل والتجريد

ثم مرحلة التركيب.

ب - الحلقة الثانية، تتكون من الصف الثاني

أطفال هذا الصف قد وصل مستواهم القرائي إلى تعرف الحروف وأصوتها وإلى تعرف كثيرا من

الكلمات والجمل، وإلى القدرة على قراءة كلمة جديدة. ولذا يجدر بالمعلم أن يشير إلى عدة أمور:

١. أن الوزارة قد وضعت مواصفات لكتاب القراءة، يسترشد بها المؤلفون، في اختبار مادة الكتب،

وطريقة عرضها، ولهذا ينبغي أن يدرس المعلم طريقة الكتاب ليحسن استخدامه والانتفاع به.

٢. ربط الكتابة بالقراءة في هذا الصف.

٣. العناية بالتدريبات، وبخاصة ما يتصل منها بالصعوبات الهجائية الجديدة

٤. الانتفاع بالأناشيد السهلة في تحبيب القراءة إلى الأطفال.

ج - الحلقة الثالثة، تتكون من الصف الثالث والرابع

تلاميذ هذه الحلقة قد اجتازوا مرحلة الكلمات والجمل، ونمت ثروتهم اللغوية، وكسبوا شيئاً من

مهارات القراءة والكتابة. وأما خطوات الدرس في هذه الحلقة في ما يلي:

١. التمهيد

ويكون بعرض صور أو نماذج، أو بإلقاء أسئلة على التلاميذ، تتصل بموضوع الدرس، والغرض

من التمهيد تهيئة أذهان التلاميذ للموضوع، وتوجيه أفكارهم إليه بطريقة مشوقة، تنقلهم مما كانوا فيه

قبل دخول المدرس، من أحاديث ومزاح وفكاهات إلى ما يريد المدرس أن يتجهوا إليه، ويعيش بأفكارهم

فيه، وتنقل من الجو النفسى الذي كان مسيطراً عليهم في الحصة السابقة، إلى الجو النفسى الملائم

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

JEMBER

للدروس الجديدة.

٢. خراج كتب المطالعة وأقلام الرصاص

٣. القراءة الصامتة

٤ . مناقشة الأفكار العامة

٥ . شرح المفردات اللغوية

٦ . القراءة الجهرية الأولى

٧ . القراءة الجهرية الثانية

٨ . مناقشة الأفكار الجزئية

٩ . تلخيص

١٠ . تمثيل الموضوع

د - الحلقة الرابعة، تتكون من الصف الخامس والسادس

تلاميذ في هذا الصف قد تجاوزوا مرحلة الصعوبات الهجائية، وكسبوا كثيرا من مهارات القراءة، وزاد محصولهم من المفردات والأساليب. وفي ضوء هذه الاعتبارات، يتبع في تدريس المطالعة لهذين الصفيين الطريقة التي رسمناها لتدريس المطالعة في الصف الثالث والرابع مع مراعاة في ما يأتي:

١ . يتابع التلاميذ القراءة الجهرية للموضوع حتى ينتهي، ومنعى هذا ألا يجزأ الموضوع، وألا تعالج كل فقرة منه على حدة، وإنما يقرأ الموضوع قبل المناقشة.

٢ . يدرّب التلاميذ في مرحلة المناقشة على اقتراح عناوين جانبية تلائم فقرة الموضوع

٣ . لا داعى إلى مرحلتى التلخيص والتمثيل، إلا إذا كان الموضوع قصة.

٢. المرحلة المتوسطة

وفي ضوء هذا نشير بأن يتبع في تدريس المطالعة لتلاميذ هذه المرحلة التي رسمها للصفين الخامس والسادس من المرحلة الابتدائية، مع مراعاة ما يأتي:

أ- إطالة فترة القراءة الصامتة شيئاً ما

ب- زيادة الأسئلة في مرحلة المناقشة العامة، التي تعقب القراءة الصامتة.

ج- توضيح ما في الموضوع وع من إشارات ومعلومات، على أن يكون ذلك في إيجاز، حتى لا يتحول درس

القراءة درساً في التاريخ أو العلوم، ومجال هذا التوضيح في أثناء مناقشة الأفكار الجزئية.

أ- ألا يكتفي المدرس بالأسئلة التي في الكتاب عقب الموضوع، بل ينبغي

أن يضيف إليها أسئلة أخرى، تختبر الفهم والذكاء.

٣. المرحلة الثانوية

تتبع طريقة التدريس في المرحلة الثانوية، مع مراعاة ما يأتي:

أ- إطالة فترة القراءة الصامتة، والتوسع في المناقشة العامة، التي تعقبها.

ب- تجزئة الموضوع، ومعالجة كل جزء على حدة

ج- يكتفى بقراءة كل جزء مرة واحدة، ثم يعالج بالمناقشة

د- العناية بشرح ما تضمنه الموضوع من الحقائق والمعلومات المختلفة على ألا يطغى ذلك على وقت

القراءة

هـ- شرح بعض الفوائد اللغوية

و- تدريب التلاميذ على نقد المقرء، من حيث الفكرة والأسلوب^{٣٣}

٧. توجيهات لتدريس مهارة القراءة

- أ. تنبه إلى أن الهدف الأساسي للقراءة هو فهم المقرء
- ب. الهدف الأساسي الآلية هو القدرة على تهجى الحروف والكلمات
- ت. الهدف الأساسي للقراءة الجهرية هو صحة القراءة
- ث. لا تجعل صحة القراءة هدفا أساسيا في غير القراءة الجهرية التي تعتبر ثانوية، فصحة القراءة في نطق الأصوات لعنصر الأصوات، وصحة الإعراب هدف التراكيب والقواعد.
- ج. عود طلابك على سرعة القراءة مع التفكير في معنى ما يقرءون.
- ح. الأصل في القراءة أن تكون سرية ولاجهرية.
- خ. يبدأ بالقراءة السرية وتدريباتها الاستيعابية، وإذا وجد وقتا بعد ذلك للقراءة الجهرية تقرأ.

^{٣٣} عبد العليم إبراهيم. الموجه الفني لمدرس اللغة العربية. مصر: دار المعارف، ١٩٦٢

د. لا تقدم لهم في القراءة غير الآلية موضوعات يعرفونه تماما، لأن فهم المقروء لا يتحقق بالإجابة عن

أسئلة الاستيعاب، بل معلوماتهم السابقة، ومثل القراءة في ذلك الاستماع.

ذ. حاول معالجة مشكلة بطء القراءة لدى الطلاب.

ينبغي أن يقوم تعليم القراءة على الأسس الأربعة وهي التعرف والنطق، والفهم، والنقد والتفاعل،

وحل المشكلات والتصرف في المواقف الحيوية على هدى المقروء. الهدف العام والرئيس من تعليم القراءة

هو أن يتمكن المتعلم من أن يكون قادرا على أن يقرأ اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل سهل

ومريح، وهذا يعني أن يقرأ في صمت وسرعة ويسر ملتفظا المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة دون توقف

عند الكلمات أو التراكيب ودون الاستعانة مرات عديدة بالمعجم.

تقسيمات القراءة المشهورة في التعليم هي بالنظر إلى نشاط الطلاب وهي القراءة الصامتة والجهرية.

وأما تنقسم مراحل القراءة إلى خمس مراحل، تستغرق سنوات ما قبل المدرسة الابتدائية، وتمتد حتى نهاية

المرحلة الثانوية، وهي: الاستعداد للقراءة، والمرحلة الثانية: البدء في تعلم القراءة، و المرحلة الثالثة: والتوسع

في القراءة، والمرحلة الرابعة: وتوسيع الخبرات وزيادة القدرات والكفايات، ومرحلة الخامسة: وتهديب العادات

والأذواق والميول

والطريقة المفضلة هي الطريقة المزدوجة أو الطريقة التركيبية والتحليلية ثم الطريقة القراءة. وعلى

المعلم أن يهتم جيدا بالهدف الأساسي لدى الطلبة ثم يختار الطرق المناسبة بتلك الهدف.

الباب الثالث

منهج البحث و التطوير

أ. منهج البحث والتطوير

١. نموذج البحث والتطوير

لقد يفسّر سوجيونو على أن البحث والتطوير هو طريقة علمية للبحث والتصميم والإنتاج واختبار صلاحية المنتجات التي تم إنتاجها. بناءً على هذا البحث ، يمكن اختصار أنشطة البحث والتطوير إلى (4P) وهي البحث والتصميم والإنتاج والاختبار^{٣٤}.

يستخدم الباحث نموذج *Borg And Gall* لأن الخطوات مفصلة من تحليل الاحتياجات إلى التجارب الميدانية ، مما يسهل تطويره^{٣٥}. حتى تتمكن من إنتاج مواد تعليمية في تعلم اللغة ييجون التي تلي معايير الصلاحية والتطبيق العملي والفعالية بحيث يمكن أن يكون تطوير المنتج مفيداً لجميع العناصر التي ينطوي عليها التعليم.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

³⁴ Risa Nur Sa'adah dan Wahyu, *Metode Penelitian R&D (Research and Development) Kajian Teoritis dan Aplikatif* (Batu: Literasi Nusantara, 2020), 13

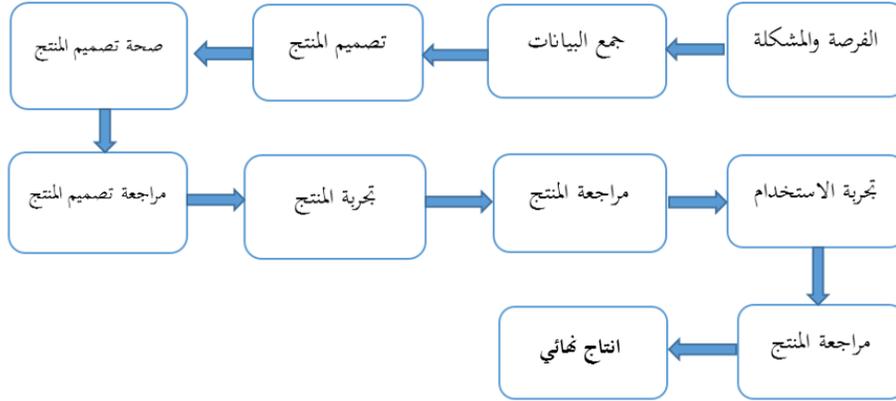
³⁵ Risa Nur Sa'adah dan Wahyu, *Metode Penelitian R&D....*,30

يتبنى هذا البحث إجراء تطوير تم تعديله من سوجيونو. أما خطوات البحث والتطوير

يالي:

كما

فهي



صورة ٣،١ : نموذج البحث والتطوير

٢. إجراءات البحث والتطوير

كان المنتج المحصول بشكل المواد التعليمية لترجمة اللغة ييجون في هذا البحث. أحال

الباحث إلى خطوات البحث في ناحية تصنيع المنتجات ما يالي:

(أ) الفرصة والمشكلة

إن مراد الفرصة هو كل ما مستخدمه سيكون له قيمة مضافة. حيث ستكون

المشاكل لو وجدت فيها الانحراف بين الرجاء والحالة الحديثة. في هذه الخطوة الأولى، قال

Borg And Gall تتضمن على تحليل الاحتياجات والبحث المكتبي والبحث والبحث على

نطاق صغير ومعايير التقارير المطلوبة. رأى الباحث بعض الطلبة في معهد منبع العلوم كتبوا

باللغة الإندونيسيا عندما يترجون كتب تراثهم. سئلهم الباحث لماذا لم تكتبوا باللغة البيجون ؟ قالوا نحن لا نعرف جيدا كتابة بيجون. إذا هذه مشكلتهم خاصة لبعض طلبة في معهد منبع العلوم الإسلامى رينحن بوتيه بانجوانجى.

(ب) جمع المعلومات

إذا كانت الفرصة والمشكلة محدثة بشكل واقعي، فإن الخطوة التالية هي جمع المعلومات ودراسة الأدبيات التي تُستخدم كمواضع للتخطيط وصنع المنتجات التي يُتوقع أن تحل المشكلات. تبين في دراسة الأدبيات إيجاد مفاهيم أو أسس نظرية التي يمكن أن تقوي المنتج بحيث استخدامه على النحو الأمثل والفعال والكفاءة بغض النظر عن عيوبه ومزاياه. في هذه الخطوة، كان الباحث جمع المعلومات بالدراسة السابقة والدراسة النظرية والمقابلة مع المدير والأستاذ والطلبة.

بحث الباحث الكتب التي تتكلم عن طريقة قراءة وكتابة البيجون ولم توجد كثيرا من الكتب المطبوعة التي تتعلق عن البيجون. ولكن بكتابة الموجودة قراء الباحث عن الكتب البيجون ووجدت غير مجذوبة ولم تتطور بعد.

(ج) تصميم المنتج

عند تصميم تحليل الاحتياجات وجمع المعلومات، كان الباحث تصميم المنتج بالمواصفات. لا يزال هذا التصميم افتراضيا لأنه لم يتم إثبات فعاليته، وسيُعرف بعد إجراء

الاختبارات. يجب أن يتحقق تصميم المنتج من خلال الصور أو الرسوم البيانية، بحيث يمكن استخدامه كدليل لتقييمه وجعله، وسيسهل على الأطراف الأخرى فهمه.

من الكتب الموجودة جعل الباحث مراجعة منها الرسالة السابقة من الباحثين وكتابة معرفة طريقة قراءة وكتابة ييجون من معهد ليربايا وبعد ملاحقة من معهد هداية المبتدئين تولونج اغونج وغيرها وتطورت على وجود المادة المكتوبة على طريقة جديدة منها وسيلة بركود الكتروني صوتا وصورتا. ويناقد مع الأساتيد في معهد منبع العلوم حتى أكون ان هذا الكتاب المطور لائق ومقبولة

(د) صحة تصميم المنتج

صحة التصميم هي عملية النشاط حسب تصميم المنتج سيكون نظام العمل الجديد فعالية من النظام القديم أم لا. كان الباحث يقدم تصميم المنتج الى المصحح لتقييم المنتج بحيث يمكن تحديد الضعف والقوة.

ونقد الباحث ليس مع الأساتيد في المعهد السلفي فقط بل مع الأساتيد في الجامعة الحكومية أحمد صديق جمبر وخبير المادة والتصميم ثم اخذ النتيجة بأن تطوير وتأليف كتاب معرفة قراءة وكتابة ييجون مهم جدا لتسهم الطلبة لفهم كتب التراث ولائقة حتى يعطيه نتيجة جيد جدا. وجرب الباحث الكتاب المطور الى الطلبة الأخرى في معهد الأزهر

مونجار وتوزيع الإستبيانات الى بعض الطلبة واخذ النتيجة ان الكتاب المطور المنتج لائق لدراسة.

هـ) مراجعة تصميم المنتج

تحسين تصميم المنتج من خلال المناقشات مع المصحح، لذلك سيتم تحديد الضعف. ثم يتم محاولة تقليل الضعف عن طريق تحسين التصميم استجرب الباحث الكتاب المطور المنتج بخمسة طلاب في المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي مرتين أولاً دخل الباحث الفصل الأول الديني في معهد منبع العلوم رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي ودرسهم بدون الكتابة المطور المنتج أن الطلبة حصلوا النتيجة على الغالب تقديرهم ٥,٥ وسئلهم ايضاً بأنهم لا يستخدمون أي كتاب في معرفة كتابة بيجون. ثم دخل الباحث نفس الفصل واستخدم الكتاب المطور ودرسهم وحصلوا الى النتيجة احسن من النتيجة الأولى يعني تقديرهم غالباً حولي ٨,٥

و) تجربة المنتج

لا يمكن تصميم المنتج الذي تم إجراؤه مباشرة، ولكن يجب أن يتم تصنيعها أولاً، انتاج المنتج ثم المنتج يتم تجريبه. يمكن إجراء الاختبار عن طريق التجربة، أي مقارنة الفعالية والكفاءة. في هذه الخطوة، كان الباحث يجرب المنتج بعشرة طالبا.

ثم استجرب الباحث مرة ثانية الى معهد الأخر يعنى معهد الأزهر مونجار بانجوانجى
 كما فعل الباحث الى معهد منبع العلوم الإسلامى ريجين بوتيه مونجار بانجوانجى الى عشرة
 طالبا ودخل الى الفصل الأول الدينى ودرسهم بدون كتاب المطور وحصلوا الى النتيجة ٥٠
 وهذا اغلبية من الطلبة في فصل واحد ثم درسهم بكتاب المطور وحصلوا الى النتيجة ٨٠
 على مجموعة الدرجة التامة ١٠٠

(ز) مراجعة المنتج

يُظهر اختبار على عينة محدودة أن المنتج الجديد أفضل بالفعل من المنتج السابق.

الفرق الهام، كان الباحث يمكن أن يستمر المنتج.

(ح) تجربة الاستخدام

بعد النجاح في اختبار المنتج، وقد تكون مراجعات غير مهمة للغاية، ثم يتم تطبيق

المنتج الجديد في ظروف حقيقية على نطاق واسع. في عملها، لا يزال يتم تقييم أوجه القصور

التي تنشأ من أجل إجراء مزيد من التحسينات. في هذه الخطوة، كان الباحث يجرب

الإستخدام بخمسة عشر طالبا.

واستجرب الباحث الى مدرسة الدينية في فصل الأول في معهد منبع العلوم الإسلامي ومعهد الأزهر مونجار الإسلامي وعددهم أكثر من الأول يعنى عشرين طالبا وحصلوا على النتيجة جيد جدا على حسب الأغلبية

ط) مراجعة المنتج

سيتم إجراء مراجعة المنتج، إذا كانت أوجه قصور ومزايا في تحسين الحالة الحقيقية. في اختبارات الاستخدام، يقوم الباحث دائما بتقييم كيفية أداء المنتج. وتوزع الباحث الى الطلبة وعددهم عشرين طالبا وقالوا أن الكتاب المطور لائق وسهولة فهم وهم يحتاجون الى هذا الكتاب المطور المنتج

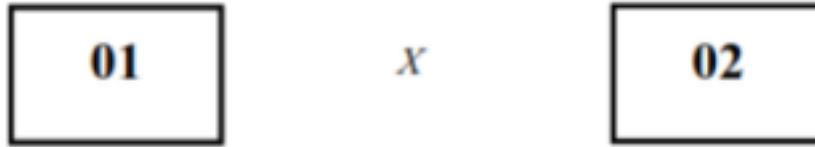
ي) انتاج المنتج

إذا كانت مراجعة المنتج قد تم تجربتها وظهرت فعاليتها ولائقتها فيكون هذا الأمر دليل من الدلائل حسب تصنيع المنتج على نطاق واسع بعدما فعل الباحث من الحطة الأولى الى الحطة الأخيرة فيكون ان هذا الكتاب المنتج صالح للمطبوع وصالح لدراسة اذا ان الكتاب المطور فعال.

٣. تجربة المنتج

أ) تصميم التجربة

يتم التحقق من صحة طريقة التعليمية التي تم تطويرها من قبل فريق من الخبراء الذين يقومون بمراجعة المنتج وتنقيحه. في التجارب الميدانية، يتم إجراؤها على مراحل تبدأ من الأفراد والمجموعات الصغيرة والتجارب الميدانية تجربة الموقع تتم بالتجريبية عبر مقارنة الظروف القبلي وبعدي عند استخدام المنتج الجديد كما هو المعلوم في الصورة ادناه. نموذج *Before After or One Group Pretest Posttest Design* هو تجربة أجراها في مجموعة واحدة فحسب دون مجموعة مقارنة^{٣٦}.



صورة ٣،٢ : تصميم التجربة *Before After*

O1 هو قيمة نتائج التعليم قبل اكتساب التعلم بمنتج جديد، حيث أن O2 هو قيمة نتائج التعليم بعد استخدام التعلم بمنتج جديد. أن فعاليته يمكن القياس بالمقارنة بين O1 و O2. إذا كانت قيمة O2 أكبر من O1 ، فسيتم استخدام تصميم المنتج المستخدم في

³⁶ Suharsimi Arikunto, *Manajemen Penelitian* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2000), 508.

هذه الدراسة بشكل فعال لاختبار الاستخدام الفعلي. لإثبات أهمية هذه الاختلافات يتم

اختبارها إحصائيًا بالاختبار T- المترابط (المرتبط) بمساعدة SPSS 20

ب) مبحث التجربة

مبحث التجربة هو كائنات أو أشياء أو أشخاص حيث يتم إرفاق بيانات متغيرات

البحث وتكون موضع تساؤل. في حين أن المستجيبين هم أشخاص يمكنهم الاستجابة ،

قم بتوفير معلومات حول بيانات البحث. نحتاج كافية مبحث التجربة في هذا البحث

والتطوير. لأن المبحث في هذا البحث محتاج لدراسة الإفتتاحية والتجارب الفردية والمحاکمات

الجامعية والمحاکمات المحدودة^{٣٧}.

المجتمعات هي موضوع البحث بأكملها^{٣٨}. في هذا البحث، كان مجتمع البحث

الطلبة في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه بانجوانجي بعددهم ٩٠ طالبا من فصل

مدرسة الدينية. نظرا على عدد الطلبة الكثيرة فإن الباحث محدود من حيث الوقت والقدرة

والمال بذلك أخذ الباحث بعض العينة من المجتمع الكائن.

العينة هي مجموعة مختارة من المجتمعين المختارين لتمثيل المجتمع . في أسلوب أخذ

العينات ، استخدم الباحث أسلوب اختيار العينة الجماعية (*Cluster Sampling*). تقنية

³⁷ Budiyono Saputro, *Manajemen Penelitian Pengembangan (Research and Development)* (Yogyakarta: Aswaja Pressindo, 2017), 38.

³⁸ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2006), 130.

أخذ العينات مستخدم لو كانت المجتمعات بخصائصها الخاصة. أخذ الباحث فصلا واحدا

بعدد ٢٠ طالبا.

ج) أنواع البيانات

أنواع البيانات هي شيء يمكن تحليله ، وبالتالي فإن البيانات ليست في شكل أرقام فحسب، ولكن في السلوكيات والمواقف وغيرها^{٣٩}. في إجراء هذا البحث والتطوير، يستخدم الباحث نوعين من البيانات التي تم جمعها ، وهما:

١. البيانات الكمية، أي نوع البيانات التي يمكن قياسها أو حسابها مباشرة في شكل معلومات أو تفسيرات معبرة بالأرقام أو في شكل أعداد. تم الحصول على البيانات الكمية من درجات تقييم الاختبار وكذلك استبيانات تقييم المدقق والطلبة

٢. البيانات الكيفية، هذه البيانات الكيفية في شكل انتقادات واقتراحات من المدقق على

المنتج الذي تم تطويره ووصف لتنفيذ تجارب المنتج والمقابلات والملاحظات

³⁹ Ida Bagoes Mantra, *Filsafat Penelitian dan Metode Penelitian Sosial* (Yogyakarta: Pustaka Fajar, 2008), 121.

(د) أدوات جمع البيانات

أدوات جمع البيانات هي أدوات يتم اختيارها واستخدامها من قبل الباحث في أنشطة التجميع الخاصة بحيث تصبح هذه الأنشطة منتظمة وسهلة^{٤٠}. أدوات تطوير البحث المستخدمة لجمع البيانات حول تطوير مواد تدريس الترجمة العربية هي كما يلي:

١. المقابلة الشخصية

المقابلة الشخصية هي عبارة عن حوار يتم إجراؤه بواسطة المحاور للحصول على معلومات من الشخص الذي تمت مقابلته^{٤١}. يستخدم الباحث المقابلة الحرة الموجهة، اقترح الباحث الحوارات الأخرى المتعلقة بشرح موضوع البحث. ومصدر البيانات هو المدير، الاساتيد، وطلبة المعهد. هذه المقابلة للحصول على بيانات واضحة ومفصلة ومركزة. الأسئلة الرئيسية المطروحة في هذه المقابلة هي كما يلي:

(أ) كيف عملية تعليم لنصوص لغة بيجون ، وفي هذه الحالة يتم تعلم كتب التراث في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه بانجوانجي ؟

(ب) هل يكن تنفيذ تعليم الكتب التراثية بالطريقة في في معهد منبع العلوم

الإسلامي رينجين بوتيه بانجوانجي ؟

٢. الملاحظة المشاركة

⁴⁰ Arikunto, *Manajemen Penelitian*. 134

⁴¹ Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. 155

الملاحظة المشاركة هي يقوم بها الباحث في حياة المجتمع أي موقع البحث ومرتعلقة بموضوع البحث^{٤٢}. قال سوجيونو إنها مستخدم لتكميل نتائج المقابلة ويستخدم فيها الباحث للحصول على البيانات المفصلة عند الأحوال المختلفة. هذا الأمر يسمى بالملاحظة. تبدأ الملاحظة حول أنشطة مراقبة مكثفة تهدف إلى معرفة عملية تعلم الكتاب التراثية.

٣. الاستبانة

الاستبانة هي عبارة عن الأسئلة التي يتم طرحها كتابيا على شخص ما وكيفية الإجابة يتم بالكتابة أيضا. الاستبانة تنقسم على قسمين وهما الاستبانة المفتوحة والمغلقة^{٤٣}. في هذا البحث، استخدام الباحث الاستبانة المغلقة بنوع المقياس الذي تم توجيهه إلى فريق من الخبراء والطلبة. يشير المقياس إلى إدارة جمع البيانات التي تبدو كقائمة من المطابقات ولكن البدائل المتوفرة متدرجة

٤. أسئلة الاختبار

الاختبار هو عبارة عن الأسئلة والتدريبات والأدوات الأخرى المستخدمة لقياس المهارات أو معرفة الذكاء أو القدرات أو المواهب التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات. تقسيم الاختبار إلى سبعة وهي اختبارات الشخصية والاختبارات الكفاءتي

⁴² Emzir, *Metodologi Penelitian Kualitatif: Analisis Data* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2011), 39.

⁴³ Arikunto, *Manajemen Penelitian*. 135

والاختبارات الذكائي والاختبارات الموقفية وتقنيات الإسقاط والاختبارات الاختصاصي
والاختبارات التحصيلي^{٤٤}. رغب الباحث الاختبارات التحصيلي وهي الاختبار لقياس
تحصيل الشخص بعد التعليم لمعرفة الدقة وسرعة تحفيظ الطلبة حسب اللغة بيجون

العربية

(هـ) طريقة تحليل البيانات

البيانات من تحليل الاحتياجات التي تم الحصول عليها من المعلمين والطلبة لإعداد
الخلفية ومعرفة برنامج التطوير لتحديد الاحتياجات ثم تحديد مواصفات المنتج. هذه الطريقة
مستخدم لتحليل نتائج الاستبانة من الخبراء والطلبة وتحليل الاختلافات في نتائج الاختبار
القبلي والاختبار البعدي.

١. تحليل صحة الخبراء والطلبة

اختار الباحث رمز ليكارت لتحليل استبانة الخبراء (skala Likert). هذا الرمز

هو الرمز المستخدم لقياس الإدراك، موقف أو رأي حول شخص أو مجموعة أحداث أو

ظواهر اجتماعية^{٤٥}. في هذا البحث أن ذلك الرمز لقياس نتائج الاستبانة من الخبراء

والطلبة.

⁴⁴ Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. 150-151

⁴⁵ Viktor Handrianus Pranatawijaya et al., "Penerapan Skala Likert dan Skala Dikotomi Pada Kuesioner Online," *Jurnal Sains dan Informatika* 5, no. 2 (2019): 128–137.

الجدول ٣،١ : الجدول رمز ليكارت

الدرجة	الوصف	الرقم
٣	٢	١
٤	موافق جدا	١
٣	موافق	٢
٢	غير موافق	٣
١	غير موافق جدا	٤

من نتائج الجدول، سيتم استخدام معادلة كما يلي:

مجموع النقاط: $T \times P_n$

T : إجمال العينات أو المستجيبين

P_n : اختبار أرقام نقاط ليكارت

قبل حساب الصيغة النهائية، لا يزال يتم حساب أعلى درجة (X) وأدنى درجة (y)

باستخدام الصيغة:

X : أقل درجة ليكارت X عدد المستجيبين

Y : أعلى درجة ليكارت X عدد المستجيبين

صيغة الفهرس (%): $100 \times \frac{Y}{X}$

صيغة الفاصل (I) : ١٠٠ / مجموعة درجة

٢. تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي

ستقوم التجربة بمقارنة الوضع القبلي وبعدي حسب استخدام النظام يعني

Before-After ^{٤٦}. يستخدم الباحث طريقة المجموعة الواحدة. هذه الطريقة فيها أن

يقوم الاختبار في فصل واحد. *Pretest and Posttest* يهدف لقياس نتائج البحث.

بناء على ذلك، ليس فيه مجموعة التحكيم أو مجموعة المقارنة. أن مخطط من *One*

Group Pretest And Posttest Design فهي كما يلي:

الجدول ٣،٢ : تصميم البحث *One Group Pretest And Posttest Design*

<i>Pretest</i>	<i>Treatment</i>	<i>Posttest</i>
٣	٢	١
T1	X	T2

الوصف :

T1 : الاختبار القبلي، لقياس كفاءة فهم المفردات لغة ييجون قبل إعطاء العلاج

X : العلاج المقدم هم المواد التعليمية في ترجمة اللغة ييجون العربية

T2 : الاختبار البعدي، لقياس كفاءة فهم المفردات ييجون بعد إعطاء العلاج .

⁴⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2020), 409.

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

في هذا البحث استعرض الباحث نتائج البيانات عن إتمام خطوة تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة، وصلاحية مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة، وفعالية استخدام مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي. فذلك عرض الباحث بيانات البحث وتحليلها حتى نحصل على نتائج البحث التام والجيد.

(أ) تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار

بانجوانجي

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

١. تحليل الإحتياجات

قام الباحث تحليل الإحتياجات قبل أن يشرع الباحث في خطوة تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي، وكذلك

المعلومات حول احتياجات الطلبة عن القراءة والكتابة لغة بيجون الصحيحة. هذه المعلومات كلها لإثبات خطة البحث في كتاب مواد تدريس لغة بيجون العربي مع رئيس معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي ومعلم اللغة العربية خاصة في مهارة القراءة والطلبة. هي المقابلة كما يلي:

أجرى الباحث مقابلات حول حاجة الطلاب إلى قراءة وكتابة لغة بيجون مع مدير المعهد الإسلامي كياهي الحاج الغزلي، مع استخدام نماذج المناقشة مثل أهداف تعلم قراءة وكتابة لغة بيجون حتى يتمكن الطلبة واستطاعتهم من قراءة وكتابة لغة بيجون الصحيحة. وهذا الهدف لم يتحقق بنسبة ١٠٠% لأنه لا يزال العديد من الطلبة المبتدئين الذين يجدون الصعوبة في كتابة وقراءة لغة بيجون. وملاحظة الباحث التي قدمها ان تعليم قواعد قراءة وكتابة لغة بيجون في هذا المعهد الإسلامي غير موجودة ولا يملك الكتاب الخاص لدراسة لغة بيجون. وعلى سبب ذلك أقدم هذا كتاب مواد تدريس لغة بيجون ليساعد الطلبة المبتدئين لفهم قراءة كتب التراث على تحسين مهارة القراءة.

وبعد ذلك أجرى الباحث يقابل معلم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية معهد منبع العلوم رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي هو الأستاذ خير الهاد مع أشكال المناقشة هو الاستراتيجية وطرق تعليم قراءة كتب التراث بوسيلة معنى بيجون العربية لتحسين مهارة القراءة

إما بطريقة (sorogan) و طريقة (bandongan) . فيما يلي ملخص نتائج المقابلة والحوار مع

معلم اللغة العربية لفهم قراءة الكتب التراثي لتحسين مهارة القراءة.

الجدول ١،٤ ملخص لنتائج المقابلة مع المعلم

رقم	السؤال	الإجابة
١	٢	٣
١	كم عدد الطلبة في فصل الأول المدرسة الابتدائية الدينية معهد منبج العلوم رينجين بوتيه ؟	عدد الطلبة كلهم في فصل الأول المدرسة الابتدائية الدينية معهد منبج العلوم رينجين بوتيه ٢٠ طالبا
٢	كيف نمط تعليم الطلبة في فصل الأول المدرسة الابتدائية الدينية معهد منبج العلوم رينجين بوتيه ؟	الطلبة يحاضرون في فصل واحد أكثرهم يحبون الممارسة بينهم ويسمعون ماذا يقول الأستاذ

<p>بترجمة اللغة المحلية الجوية حيث ماستطع الطلبة أحيانا باللغة الإندونيسية</p>	<p>كيف يتم تطبيق نموذج تعليم الكتب التراث الأساسى ؟</p>	٣
<p>كتب التراث المشهورة مثل تعليم المتعلم، سفينة النجاح، الجرومية</p>	<p>ما كتب التراث المقررة المستخدمة ؟</p>	٤
<p>بالكتاب المقرر المستقر والسبورة الموجودة</p>	<p>بأنة الوسيلة المستخدمة في عملية التدريس ؟</p>	٥
<p>بعض الطلبة لا يهتمون بالدرسة</p>	<p>ما مشكلة التعلم في عملية التدريس ؟</p>	٦
<p>ليس عندنا كتاب خاص لتعليم الترجمة والمعنى لكتب التراث على طريقة بيجون</p>	<p>هل لديك كتاب خاص لتعليم الترجمة والمعنى لكتب التراث على طريقة بيجون ؟</p>	٧
<p>نعم. أظن ضروري جدا لأن بعض الطلبة كانوا يصعبون لفهم كتب التراث بوسيلة الترجمة اللفظية المقطعة بلغة بيجون</p>	<p>هل يكون ضروري استخدام مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى ؟</p>	٨

وأجرى الباحث أيضا ويناقدش ومجادر مع الطلبة المبتدئين هذه المدرسة الإبتدائية في معهد
منبع العلوم رينجين بوتيه يوجد الباحث مشاكل الطلبة، وهم يشعرون الصعوبة عند ترجمة
كتب التراث قبل أن يتعلموا كتاب مواد تدريس لغة بيجون وهم يقولون ليس لدينا الكتاب
المرجع لقواعد كتابة وقراءة لغة بيجون لفهم كتب التراث. أن الطلبة المبتدئين الدينية بعدما
عرفوا كتاب مواد تدريس لغة بيجون وهم يعرفون كيف طريقة كتابة وقراءة لغة بيجون وكيف
ترجمة كتاب التراث على حسب اللفظية المقطعة. وهذا الكتاب كان يحل المشكلة الطلبة
المبتدئين الدينية لأن في الكتاب المطور الذي طوره الباحث يتكون معرفة الحروف الهجائية
البيجونية والحروف المتصلة والحروف غير المتصلة وطريقة قراءة وكتابة بيجون العربي والقواعد
الأساسية والحروف المتحركة والتراكيب النحوية والتدريبات في كل الأبواب وزيادة بركود.
ولذلك المناقشة مع الطلبة مخلص في ما يلي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الجدول ٤،٢ ملخص لنتائج المقابلة مع الطلبة

رقم	السؤال	الإجابة
1	2	3
1	ما مشكلتكم في فهم كتب التراث	ليس لديه الحركة والمعنى
٢	ماذا ترجون في هذه المشكلة ؟	أرجو أن تكون المواد الخاصة السهولة لفهم كتب التراث
٣	ألم يكف طريقة الموجودة لفهم كتب التراث ؟	بلى لم يكف طريقة الموجودة لفهم كتب التراث لأن ليس لدينا الوسيلة السهولة لفهم كتب التراث
٤	ما رأيكم في هذا الكتاب	هذا الكتاب جيد له طريقة السهولة لفهم كتب التراث خاصة للمبتدئين
٥	ما الفرق بين هذا الكتاب والكتاب الآخر	هذا الكتاب له بيانات معلومات عن أنواع الحروف، وتدريبات وبركود
٦	معلومات لغة بيجون العربي هل هذا شيء مهم ؟	نعم مهم جدا لأن معهدنا لفهم كتب التراث على سبيل بيجون عربي
٧	اذا هذا الكتاب الملخص محتاج لكم (قبل الطبعة)	طبعا نحن محتاجون لهذا الكتاب الملخص ليساعدنا فهم كتب التراث
٩	تفضل هذه الكتب لكم	شكرا جزيلاً

٢. تصميم

ومن ذلك المنطلق، بعدما عرف الباحث المشكلات والإحتياجات لتعليم لغة بيجون في المدرسة الابتدائية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى، قام الباحث بخطط الكتاب "طريقة القراءة والكتابة السهلة لمعرفة بيجون العربى الجوى" الذى طوره من الكتب الموجودة منها:

كتاب بيجون لربويو, فيجون طبعة طه فوترا ملخص كتاب بيجون من المعهد الفلاح السلفى
فلاصا كديرى كالكتاب المقبلى

والمواد التعليمية كالكتاب المدرسى الذى طوره الباحث لها موصفات التى تختلف بالكتب
القبلية، وعينها الباحث الضوابط عند تطويرها في مهارة القراءة والكتابة. فبعد توفير تطويرها:
ينظمها ويرتبها منها:

١. خصائص المنتج

الخطوة التالية بعد أن يتم الباحث الملاحظة والمقابلة والوثائقية هي تصميم الكتاب

"طريقة القراءة والكتابة السهلة لمعرفة بيجون العربى الجوى" الذى تم تصميمه وفقا

لاحتياجات الطلاب في المدرسة الدينية. وصف تصميم الكتاب طريقة القراءة والكتابة

السهولة لمعرفة بيجون العربى الجوى الذى صممه الباحث فيما يلى:

- أ. شكل المادة : المواد المطبوعة
- ب. موضوع المادة : طريقة القراءة والكتابة لمعرفة بيجون العربى
- ج. مؤلف المادة : عبد الله أسعد
- د. مصمم الصور : عبد الله أسعد
- هـ. كثيف المادة : ٦٣
- و. مقياس المادة : 21 cm x 29,7 cm (landscape, two page persheet)
- ز. مقياس الصفحة : 1,5 cm (top,left,bottom,right):
- ح. شكل الكتابة : *Times New Roman, KFGP Taha Nasakh*
٢. غلاف الكتابة : صمم الباحث غلاف الكتاب بالألوان المتنوعة هي أصفر فاتح والكرم. ولذلك عين موضوع هذا الكتاب وسماه " Mudah Membaca dan Menulis Pegon " قام الباحث بوضع عنوان الكتاب لجذب الطلبة وزيادة حماسهم في تعليم بيجون عربى لأنه احدى الطريقة والوسيلة لفهم كتب التراث. أما صورة الغلاف كما يلى :

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الصورة ٤،١. غلاف كتاب طريقة قراءة وكتابة بيجون العربي الجوى



أ) الغلاف

١) ان الباحث يختار لون الأصفر لأن لون الأصفر يدل بأن هذا كتاب المطور المنتج يتعلم كيفية قراءة

الكتب الصفراء يعنى كتب التراث

٢) الأصفر هو اللون الذى يرتبط غالبا الدفء والضوء والطاقة. يمكن أيضا ربط هذا اللون الأساسى

كرمز السعادة وأشعة الشمس.

٣) ويمكن أيضا تفسير اللون الأصفر على أنه أمل. يمكننا أن نرى ذلك من خلال العديد من البلدان

التي تستخدم أو تثبت شرائط صفراء على أولئك الذين يذهبون الى الحرب

(٤) إذا دخل اللون الأصفر في التصميم. فهذا يعنى البهجة والسعور بالسعادة. يمكن استخدام اللون الأصفر الناعم عموما كلون محايد بين الجنسين للأطفال الرضع والأطفال الصغار. ليس مثل اللون الأزرق للأولاد والوردى للفتيات.

(٥) كما أن معنى اللون الأصفر الفاتح يعطى انطبعا بأناك أكثر هدوءا وشعورا بالسعادة. مقارنة بالأصفر الساطع في بعض الأحيان ينظر إلى اللون الأصفر الداكن والأصفر الذهبي على أنه مظهر عتيق. وهذا يجعلها تستخدم في التصميمات التي تريد الشعور بها.

(٦) الزخرفة العربية، الزخرفة المختارة هي زخرفة نمط الزينة الهندسية. الأنماط الهندسية هي الحلبي التي تتكون أشكالها من خطوط ومبراة أو إيقاظ معترف بها في مجال الهندسة. في حالة الخطوط ، على سبيل المثال ، هناك خطوط مستقيمة أو متعرجة أو منحنيات ميكانيكية. أما بالنسبة للمظهر، فهناك مباني مربعة ودوائر ومثلثات وغيرها. وبالتالي فإن الحلبي الهندسية لها هيكل يتكون من خطوط مستقيمة أو منحنية ومظهر جانبي أو دائرة. وقد اختيرت هذه الزخرفة لأنها تبين استمرارية متعلمي هذا الكتاب، من أجل الحفاظ على اللغة العربية فيه. في حين أن اللون الزخرف العربية، الزخرف المختارة هي زخرفة نمط الزينة الهندسية. الأنماط المختار هو الأبيض للحفاظ على قدسية اللغة العربية كلغة للقرآن. في حين أن اللون الذهبي كلون أساسي بحيث يشعر المتعلمون دائما بتحقيق إنجازات قيمة في تعلم اللغة العربية.

(٧) ظل الحروف والأفلام العربية لتذكير المتعلمين بكتابة اللغة العربية دائما وفقا لقواعد لغة بيجون الصحيحة.

ب) محتوى الكتاب

١. الخط KFGP Thaha Nasakh ، هو خط يستخدم غالبا في كتابة الأوراق أو الأوراق العلمية.

هذا الخط هو نوع من القات نسخي يستخدم أيضا لكتابة القرآن. اختار الباحثون هذا الخط

لأنه يبدو واضحا جدا وسهل الفهم في كتابة الجمل العربية. أي حول أشكال الكتابة العربية التي

يسهل فهمها بحيث يكون الهدف هو أن يكون المتعلمون أكثر شمولاً في كتابة اللغة العربية

٢. استخدام الجداول. يهدف الجدول الذي يستخدمه الباحثون إلى رسم خرائط بيانية مهمة بحيث

يمكن للمتعلمين بسهولة معرفة المواد الموجودة وحتى سهولة حفظ القواعد. اللون الأصفر في

التدريب. اختار الباحثون اللون الأصفر لإعطاء معنى الدفع والسعادة وكما لو كان يثير الرغبة

في اللعب. وبعبارة أخرى ، يحتوي هذا اللون أيضا على معنى متفائل وحماسي ومبهج. لذلك في

التدريب وشهد كتابة الجمل العربية،

من المتوقع أن يكون المتعلمون حريصين على العمل.

٣. المقدمة: صمم الباحث في بداية الكتاب في مقدمة الكتابة. والمحتوى هو كلمة المؤلف

وصورتها كما يلي:

الصورة ٤,٢ المقدمة

MUQODDIMAH

Bismillah wassholatu-wassalmu ala Rosulillah SAW

Puji syukur kami panjatkan kepada Allah SWT buku Mudah Membaca dan Menulis Arab Pegon ini dapat terselesaikan dengan baik, meskipun masih banyak kekurangan. Penulisan buku ini dilakukan dalam rangka untuk mempermudah para pelajar dan santri pemula dalam mempelajari pegon.

Aksara Pegon adalah sebuah metode penulisan klasik yang diwariskan oleh para ulama nusantara, dan metode ini tentu sudah tidak asing lagi di kalangan pesantren, terutama pesantren-pesantren salaf. Jika di lihat dari waktu ke waktu, metode penulisan ini mengalami kemunduran, sehingga kami berinisiatif untuk membuat sebuah buku panduan penulisan pegon.

Buku ini hadir dengan format yang berbeda, selain bahasanya sederhana di dalamnya berisi kumpulan huruf hijaiyah dan pegon, cara membaca dan menulis huruf pegon, serta tahapan-tahapannya. Buku ini juga mengajarkan cara memberi makna pada kitab kuning menggunakan makna pegon, disertai latihan pada tiap tahapan. Buku ini juga dilengkapi dengan *QR code* elektronik yang bisa di akses melalui HP.

Banyuwangi, 26 April 2024

PPM- AL-AZHAR MUNCAR

2 | *mudah membaca & menulis Arab Pegon*

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

وصورتها كما يلي:

الصورة ٤،٣ فهرس

Daftar isi	
MUQODDIMAH.....	2
DAFTAR ISI.....	4
BAB 1 :	
A. Mengenal huruf Hijaiyah.....	5
1. Huruf yang bisa disambung.....	6
2. Huruf yang tidak bisa disambung.....	8
BAB 2 :	
B. Mengenal huruf Pegon.....	11
1. Tulisan berharakat.....	13
2. Tulisan tanpa harakat.....	17
3. Tulisan arab asli.....	31
BAB 3 :	
C. Mengenal Tarkib Nahwu dengan rumus.....	33
1. Rumus Tarkib yang dibaca Rafa'.....	33
2. Rumus Tarkib yang dibaca Nashab.....	35
3. Rumus Tarkib Tawabi'.....	38
4. Mengenal Ruju' dan Marja'.....	40
5. Contoh makna pegon.....	41
6. Latihan soal akhir.....	45
7. Penutup.....	48

3 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الجدول ٤,٣ الموضوعات لكتاب مواد تدريس

الموضوعات	الدرس	الرقم
٣	٢	١
معرفة الحروف الهجائية	الباب الأول	١
الحروف المتصلة	من الباب الأول	٢
الحروف المقطوعة	من الباب الأول	٣
معرفة حروف بيجون عربي	الباب الثاني	٤
كتابة بيجون المحركة	من الباب الثاني	٥
كتابة بيجون بدون الحركة	من الباب الثاني	٦
الكتابة العربية الأصلية	من الباب الثاني	٧
معرفة تراكيب النحوية برموز	الباب الرابع	٨
معرفة تراكيب النحوية المرفوعة برموز	من الباب الرابع	٩
معرفة تراكيب النحوية المنصوبة برموز	من الباب الرابع	١٠
معرفة التوابع برموز	من الباب الرابع	١١
معرفة الرجوع والمرجع	من الباب الرابع	١٢
مثل معنى بيجون	من الباب الرابع	١٣

التدريبات الأخرى	من الباب الرابع	١٤
الخاتمة	من الباب الرابع	١٥

الصورة ٤،٤ القواعد الأساسية لبيجون العربي

2. Dalam penulisan huruf vokal (I) cukup dengan menambahkan Ya' (ي) contoh :

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Pipi	ف - ي - ف - ي	فيفي
2.	Kiri	ك - ي - ر - ي	كيرى
3.	Sisi	س - ي - س - ي	سيسى
4.	Ciri	ج - ي - ر - ي	جيرى
5.	Lirih	ل - ي - ر - ي - ه	ليريه

Latihan !

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Biji	.....	.....
2.	Siji	.....	.....
3.	Iki	.....	.....
4.	Ini	.....	.....
5.	Sirih	.....	.....

Nilai :

23 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

Kaidah – Kaidah Dasar

1. Dalam penulisan huruf vokal (A) cukup dengan menambahkan Alif (ا) contoh :

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Mama	م - ا - م - ا	ماما
2.	Dada	د - ا - د - ا	دادا
3.	Kata	ك - ا - ت - ا	كاتا
4.	Saya	س - ا - ي - ا	ساليا
5.	Jaya	ج - ا - ي - ا	جاليا

Latihan !

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Pada	.....	.....
2.	Papa	.....	.....
3.	Lala	.....	.....
4.	Cara	.....	.....
5.	Mata	.....	.....

Nilai :

22 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

4. Dalam penulisan huruf vokal (Ē & E) cukup dengan menambahkan ya (ي)

Contoh huruf vokal (Ē)

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Pede	ف - ي - د - ي	فيدى
2.	Kere	ك - ي - ر - ي	كيرى
3.	Lele	ل - ي - ل - ي	ليلى
4.	Dewe	د - ي - و - ي	ديوى
5.	Dene	د - ي - ن - ي	دينى

Contoh huruf vokal (E)

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Dereng	د - ي - ر - ي - ع	ديرع
2.	Rewel	ر - ي - و - ي - ل	ريويل
3.	Peyek	ف - ي - ي - ي - ك	فيفيك
4.	Derek	د - ي - ر - ي - ك	ديرىك
5.	Menek	م - ي - ن - ي - ك	مينيك

25 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

3. Dalam penulisan huruf vokal (U) cukup dengan menambahkan Wawu (و) contoh :

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Buku	ب - و - ر - و - ه	بوكو
2.	Kuku	ك - و - ك - و	كوكو
3.	Sumur	س - و - م - و - ر	سومور
4.	Kupu	ك - و - ف - و	كوفو
5.	Buruh	ب - و - ر - و - ه	بوروه

Latihan !

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Suku	.....	.....
2.	Sungu	.....	.....
3.	Kuru	.....	.....
4.	Ruruh	.....	.....
5.	Bubur	.....	.....

Nilai :

24 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

6. Dalam penulisan huruf vokal (o) cukup dengan menambahkan wawu (و) contoh:

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Bojo	ب - و - ج - و	بوجو
2.	Solo	س - و - ل - و	سولو
3.	Soto	س - و - ت - و	سوتو
4.	Motor	م - و - ت - و - ر	موتور
5.	Kodok	ك - و - د - و - ك	كودوك

Latihan !

No	Latihan	Terpisah	Sambung
1.	Obor	.....	.....
2.	Bolong	.....	.....
3.	Lontong	.....	.....
4.	Lowo	.....	.....
5.	Koro	.....	.....

Nilai :.....

5. Dalam penulisan huruf vokal (è) cukup dengan menambahkan pepet (ـَ) . contoh :

No	Latin	Terpisah	Sambung
1.	Pètêng	ف - ت - - - غ	فتنغ
2.	Lêngên	ل - - - غ - - - ن	لغنن
3.	Sênêng	س - - - ن - - - غ	سنغن
4.	Rêgêt	ر - - - ك - - - ت	رگت
5.	Dêmên	د - - - م - - - ن	دمن

Latihan !

No	Latihan	Terpisah	Sambung
1.	Gendeng	.....	.....
2.	Kerep	.....	.....
3.	Senep	.....	.....
4.	Gelem	.....	.....
5.	Merem	.....	.....

Nilai :.....

Rumus Tarkib dibaca Nashob

(Tata letak diatas kalimat)

Contoh	Makna jawa	Tarkib	Rumus	No
قرأ زيد مف الكتاب يا كبر	wes moco sopo zaid ing kitab	(مفعول به) ing	مف	1
فمئت مط قياما عقدها السون	ngadek sopo ingsun, kelawan ngadek temenan	(مفعول) (مطلق) kelawan	مط	2
فمئت مط اكراما عقدها السون لك مطلع سوا	كرانا اراهي ngadek sopo ingsun kerono mulyaaken maring siro	(مفعول) (لأجله) Kerono arahe	مل	3

BAB 3



1. Mengenal Tarkib Nahwu dengan rumus

Rumus Tarkib yang dibaca Rofa'
(Tata letak diatas huruf)

Contoh	Makna jawa	Tarkib	Rumus	No
زيد قائم ووقع عتق	اوتاوي utawi zaid iku wong kang ngadek	(مبتداء) (utawi)	م	1
انا متعلم السون وطلع بالبحر	ايكو utawi ingsun iku wong kang belajar/bibinaw	(خبر) (iku)	خ	2
قال فاحمدا عربي	سافا فاعل عاقل	(فاعل) (عاقل)	فا	3

Rumus 'Tarkib Tawabi'
Lafadz yang i'robnya mengikuti lafadz sebelumnya
(Tata letak diatas kalimat)

Contoh	Makna jawa	Tarkib	Rumus	No
العسجد كڤڤڤر نوابيع	كڤڤڤر utawi masjid, iku gedc, kang ombo	(نعت) kang	ن	١
قام لازيد الخوك	قام ngadek , sopo zaid, rupane dulure siro	(بدل) rupane	بد	٢
	جاء wes teko , sopo حفص ابو	(عطف) Dengan menggun		٣

36 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

Mengenal Roji' wa Marja'
(Contoh Macam-macam simbol roju' dan Marja' dalam penulisan pegon)

قام فرجلة الذي جاء انوره دوس عتق زانوا	3	١
رايت فاطمة وأهلها دوره سواضون	f	٢
رب اغفر لي ولوالدي وارحمهما كما ربياني الصغيرا	≠	٣

≥
≤
٩
٤

Symbol-simbol roju'dan marja' diatas hanya sebuah contoh, tidak ada aturan khusus dalam pemberian roju' dan marja' murni kreasi masing-masing pelajar.

38 | mudah membaca & menulis Arab Pegon

ج) صلاحية الكتاب المدرسى لغة ييجون على أساس موضوعى فى تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق

على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية فى معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى

١. نتائج صلاحية المنتجمن قبل خبير المواد

قبل إجراء الاختبار فى موقع البحث، احتاج الباحث صلاحية كتاب المتطور حسب

المواد التعليمية إن صلاحية هي نشاط لجمع البيانات أو المعلومات من الخبراء فى مجالاتهم لتحديد

تصديق المنتجأو غير تصديق حسب المواد. الغرض من صلاحية الخبر هو معرفة المستحسن

ناحية المواد التعليمية فى تطوير مواد تدريس لغة ييجون على أساس موضوعى فى تحسين قدرة

مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية فى معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين

بوتيه مونجار بانجوانجى، نتائج من هذه الخطوة هي التعليقات والمداخلات والتحسينات في مواد تدريس لغة بيجون.

يتم إجراء التصديق أو صلاحية المنتجمن خلال خبير مواد التعلم وخبير تصميم التعليم. يتم الحصول على بيانات التصديق من صحة استبيان التقييم المقدم من الخبير، بالإضافة إلى توفير النتيجة، يقدم الخبير النقداات والاقتراحات حول تطوير المنتجفي نهاية الاستبيان.

إن خبير المواد في تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى هو يفهم فهما جيدا في مجال اللغة العربية. اختيار هذه الخطوة لترقية جودة المنتجالخاصة. يقدم خبير المواد التعليقات والتقييمات والاقتراحات حول مواد تعليم الترجمة. اختار الباحث خبير المواد بناء على الاعتبارات التالية:

- (أ) الخبير في مجال المواد التعليمية له الدكتور حول تعليم اللغة العربية
- (ب) الخبير يكون محاضر اللغة العربية في دراسات العليا في الجامعة الإسلامية الحكومية جمر
- (ج) الخبير محاضر العلم التربىة والتعليم في دراسات العليا في الجامعة الإسلامية الحكومية جمر
- (د) الخبير قاضى مناظرة اللغة العربية "جاوارا" حول جاواومادورا سنة ٢٠٢٣
- (هـ) الخبير هو مؤلف الكتاب التعليمي من مفردات اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية معهد

سبيل المتقين باناران ماغلانج

قد نالت البيانات الوصفية والكمية من قبل الخبيرين حسب إنتاج المتطور أي كتاب

مواد تدريس لغة بيجون العربي كما يلي:

(أ) وصف البيانات الكمية

لقد انتهت عملية إعطاء الاستبانة لخبير المواد وقيام تصديق الإنتاج، ثم نال الباحث

ناحية نتائج مضمون المنتج المتطور بمؤشرات ومقاييس تصنيف المعينة وسردها تمامًا في الجدول

التالي:

الجدول ٤,٤ صلاحية خبير المواد التعليمية حسب نصوص لغة بيجون العربي

الرقم	المؤشرات	مقياس النتيجة			
		٤	٣	٢	١
١	ملاءمة ودقة المادة لكل فصل	✓			
٢	الطريقة المستخدمة واضحة	✓			
٣	المواد وفقا للقواعد	✓			
٤	تحديد الجملة والكلمات مناسبة	✓			
٥	تحديد موضع الكلمات مناسب	✓			
٦	دقة الترجمة الإندونيسية	✓			

مقياس النتيجة				المؤشرات	الرقم
٤	٣	٢	١		
	✓			دقة الترجمة بيجون عربي	٧
✓				المواد المتعملة مترتبة ومتناسكة بينها	٨
✓				المفردات المكتوبة مفهومة بسهولة	٩
	✓			اللغة المستخدمة في المواد التعليمية سهلة الفهم	١٠

اعتمادا على ما ذكره الباحث إن البيانات من نتائج صلاحية خبير المواد حسب

اللغة بيجون كما يلي:

(١) إن ملاءمة ودقة المادة لكل فصل ، بناء على بيانات الخبير أن الباحث كتبه رائعا حتى

يكون ملاءمة ودقة المادة لكل فصل جيد جدا.

(٢) إن الطريقة المستخدمة واضحة وممتازة كما فعل المعلم السابق الحسن

(٣) إن المواد وفقا للقواعد حتى يكونا مناسباً لسهولة الطلبة ولا يختلفان بينهما ومفهوما

للمبتدئين حتى ولو كان المتعلم بدون معلم

(٤) تحديد الجملة والكلمات المناسبة بنسبة الكتاب التدريسي وبسيطة لسهولة المعلم والمتعلم

(٥) تحديد مضيع الكلمات المناسب لتنعم شعور العيون حتى يكون المعلم والمتعلم لا

يكونان الملل لقراءته والأمثلة المشهورة في كتب التراث

(٦) دقة الترجمة الإندونيسية على حسب المعاجم اللغوية واللغة الإندونيسية الرسمية

(٧) دقة الترجمة بيجون عربي حسب المحال والمكان لأن لغة بيجون الجوية مختلفة بين

جاواشرقية و جاواوسطى ولكن المختلف غير بعيدة لأنهما في نفس المنطقة

(٨) المواد المتعلمة مترتبة ومتناسكة بينها ويذكر بين الحروف الهجائية والحروف بيجون عربي

وتراتب المواد من الأخف الى الأثقل حتى نهاية الكتاب والتعريفات التي تتعلق بين المواد

التعليمية

(٩) المفردات المكتوبة مفهومة بسهولة ومشهورة في كل يوم واللغة اليومية

(١٠) اللغة المستخدمة في المواد التعليمية سهلة الفهم حتى تكون اللغة المستخدمة تجعل

الطلاب مرتاح لتعلم إن شاء الله

(١١) رمز الإستجابة أو ما يسمى عادة QR code هو باركود ثنائي الأبعاد قدمته شركة

دينسو اليابانية عام ١٩٩٤م. هذا النوع من الباركود كان يستخدم في الأصل لجمع البيانات

الخاصة بإنتاج قطع غيار المركبات للأنشطة التسويقية والترويجية ويستخدم الآن في الصناعة

التي تم تطوير كود ككود يمكن الترجمة بسرعة (Rouillard 2008) ميزة ذاتي QR code

هي أنه قادر على الحفظ وتخزين المعلومات أفقياً وعمودياً. لذلك يمكن أن تستوعب رموز QR معلومات أكثر من الرموز الشريطية أحادية البعد (David,2007) حالياً البرمجية في شكل QR تم تنفيذ العديد من استخدامات التعليمات وتطبيقات وتطبيقات مولد QR code بحيث سيكون من السهل جداً على أي شخص إنشاء معلومات في نموذج QR.code والحصول على المعلومات التي يريد معرفتها. ويتم ذلك عن طريق إجراء عملية المسح والبيانات عبر الوسائط من كاميرا هاتف.

بناءً على الجدول الذي أعلاه، جرى حساب التقييمات من خبير المواد التعليمي على المنتج التطويري حسب تطوير مواد تدريس مواد بيجون العربي بدرجات مقياس التصنيف على النحو التالي :

الدرجة ١ : يعتبر المنتج نتائج التطوير غير جيد جداً وغير جذاب جداً وغير مناسب جداً وغير دقيق جداً وغير واضح تماماً .

الدرجة ٢ : يعتبر المنتج نتائج التطوير غير جيد وغير جذاب وغير مناسب وغير دقيق وغير واضح.

الدرجة ٣ : يعتبر المنتج نتائج التطوير جيد وجذاب ومناسب ودقيق وواضح.

الدرجة ٤ : يعتبر المنتج نتائج التطوير جيد جداً وجذاب جداً ومناسب جداً ودقيق جداً وواضح جداً

المعروف:

إجمالي النتيجة : عدد الأسئلة × الدرجة

إجمالي نتيجة جيدة جدًا : ٤ × ٨ : ٣٢ :

إجمالي نتيجة جيدة : ٣ × ٢ : ٦ :

إجمالي نتيجة غير جيدة : ٢ × ٠ : ٠ :

إجمالي نتيجة غير جيدة جدا : ١ × ٠ : ٠ :

إجمالي النتيجة = ٣٨ =

عدد المؤشرات = ١٠ =

أعلى الدرجة = ٤ =

إجمالي أعلى النتيجة = ٤٠ =

صيغة المؤشر (%) = $\frac{\text{إجمالي النتيجة}}{\text{إجمالي أعلى النتيجة}} \times 100\%$

إجمالي أعلى النتيجة

$$\frac{38}{40} \times 100\% = 95\%$$

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

النتيجة التي قد حسبها الباحث هو الحصول على النسبة المئوية للتحقق من صحة المواد / المحتوى للإنتاج ٩٥٪، بنسبة عرضها رمز ليكارت الذي تم بيانه نظريا، فكانت القيمة ٨١-١٠٠٪، المنتجمن الإنتاجات الصديقة جدا ويتفعه الطلبة مباشرة. بعبارة الأخرى، يُقال إن المنتجالمطور الذي طوره الباحث في شكل كتاب مواد تديس لغة بيجون العربى جيد جدًا لطلبة في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى، وممتاز جدًا لاستخدامه عند قراءة كتب التراث، ويستحق جدًا استخدامه كمصدر التعليم لدى الطلبة وهو مناسب جدا لزيادة انتباه الطلبة وتحفيزهم وواضح جدا لاستخدامه كمرجع لتكوين السمع الناقد، واكتساب ترجمة اللغة العربية.

(ب) وصف البيانات الكيفية

هذه البيانات الكيفية التي قد صدر بها الباحث من التعليقات أو الاقتراحات من قبل خبير المواد وسقدمها الباحث في شرح التالي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الجدول ٤،٢. الصلاحية والتعليقات حول إنتاج التطوير

قسم الخبير	اسم الخبير	رقم التوظيف	مؤسسة الخبير	الإنقادات و الإقتراحات
١	٢	٣	٤	٥
مواد	الدكتور	١٩٨٠٠٦٢٥٢	جامعة كياهي	١. يجب إضافة تعليمات استخدام الكتاب
التدريس	مفتاح	٠٢٠١٢١٠٠١	الحاج أحمد	٢. من الضروري إضافة مصادر مرجعية
	الهدى		صديق الإسلامية	لتطوير المنتج
	الماجستير		الحكومية جمبر	٣. يتم تضمين البيانات الشخصية للباحث
				في نهاية المنتج
				٤. يتم عمل ملخص قصير حتى يكون
				لدى القراء فكرة عن محتويات الكتاب

وبعد الحصول على الانتقادات والتعليقات أو المداخلات والاقتراحات من خبير المواد، يرجى اصلاح المنتج خاصة من قبل الباحث حتى يكون المنتج دقيقا ودقيقا. لا يشير المنتج الذي تم تطويره إلى مستوى الاهتمام بالطلبة فحسب، بل يرى أيضاً المعيار الصحيح بناءً على طريقة تعليم مادة اللغة العربية، بحيث تكون المعارف والمعلومات التي سيحصل عليها الطلبة موافقة مع تحقيق الأهداف التربوية المنشودة.

يتكون المنتج التطويري الذي طوره الباحث من عدة مؤشرات النتيجة مثل التغطية والمحتويات والتقييمات. بناءً على جدول الانتقادات والاقتراحات أعلاه، كان العديد من النقاط التي تحتاج إلى تحسين المنتج التطويري في مهارة القراءة بمواد الترجمة للغة بيجون . من ناحية قول الخبير " بالنسبة إلى عنصر الأسئلة أو التقييم فهو أكثر تنوعاً من خلال النظر إلى الإثراء، ما هي المعايير للطلبة الذين قادرون على قراءة الكتب التراثية بترجمة لغة بيجون العربية ". الغرض هذا التعليق هو أن يتمكن الباحث من القياس بسهولة ومعرفة مهارات القراءة لدى الطلبة بعد حصولهم على الإنتاج. ولكن بشكل عام، تعد المواد المدرجة في هذه المواد التعليمية القائمة على فهم النصوص العربية جيدة وفقاً لمبادئ الملاءمة والابتكار.

٢. نتائج صلاحية المنتجمن قبل خبير التصميم

إن خبير التصميم في تطوير موادب تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الإبتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى. هو يفهم فهما جيدا في مجال اللغة العربية. اختيار هذه الخطوة لترقية جودة المنتجالخاصة. يقدم خبير التصميم التعليقات والتقييمات والاقتراحات والانتقادات حول كتاب لغة بيجون.المنتجالمطور الذي قد تقدمه الباحث إلى خبير التصميم هو كتاب مواد تدريس لغة بيجون العربية. إن البيانات الكيفية من صلاحية المنتجيدل بالاستبانة يمكن رؤيته على النحو التالي:

أ) وصف البيانات الكمية

لقد انتهت عملية إعطاء الاستبانة لخبير التصميم وقيام تصديق الإنتاج، ثم نال الباحث ناحية نتائج مضمون المنتجالمطور بمؤشرات ومقاييس تصنيف المعينة وسردها تمامًا في الجدول التالي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الجدول ٤،٣ صلاحية خبير التصميم التعليمية حسب اللغة بيجون

مقياس النتيجة				المؤشرات	الرقم
٤	٣	٢	١		
✓				مطابقة حجم المواد التعليمية للمعايير كتابة الكتاب المطور	١
✓				ملاءمة الحجم لمحتوى المادة التعليمية	٢
✓				ترتيب عناصر التخطيط على الغلاف الأمامي مناسب لذلك يعطي انطبعا مجذوبا ومناسبا	٣
✓				ترتيب عناصر التخطيط على الغلاف الخلفي مناسب بحيث يعطي انطبعا مجذوبا ومناسبا	٤
✓				يتناسب تكوين عناصر التخطيط (العنوان ، المؤلف ، الأعمدة وغير ذلك) بما يتناسب مع تخطيط المحتوى	٥
	✓			تباين الألوان جيدا	٦
✓				لا تستخدم الكثير من مجموعات الخطوط من الحروف وأنوعها	٧
✓				وفي كل كلمة وضوح اللون المنظورة	٨
✓				تكون المسافة بين حرف وآخر طبيعة عادية	٩

مقياس النتيجة				المؤشرات	الرقم
٤	٣	٢	١		
✓				جاذبية كتاب التي تم تقديمها على حسب الإلكتروني QR Code	١٠

اعتمادا على ما ذكره الباحث إن البيانات من نتائج تصديق خبير التصميم حسب اللغة ييجون

كمايلي:

١. مطابقة حجم المواد التعليمية للمعايير كتابة الكتاب المطور مثل الكتابة العامة حتى يكون

قارئ الكتاب مرتاح وممتعة لقراءة الكتاب المطور.

٢. ملاءمة الحجم لمحتوى المادة التعليمية لاثقة والكتاب المطور بسيطة حتى يكون الطالب والطالبة

سهلة ليحملوا ووضعوا إلى خزينتهم ولا يثقل ولا يخف والمقياس عادية. طور

٣. ترتيب عناصر التخطيط على الغلاف الأمامي مناسب لذلك يعطي انطباعا مجذوبا ومناسبا

أن التخطيط على الغلاف هذا مهم ليكون الطالب والطالبة مجذوبون ويريدون ان يقرأوا هذا

الكتاب المطور.

٤. ترتيب عناصر التخطيط على الغلاف الخلفي مناسب بحيث يعطي انطباعًا مجذوبا ومناسبا

وهذا يناسب الى الغلاف الأمامي لوئها أبيض ونظيف

٥. يتناسب تكوين عناصر التخطيط (العنوان ، المؤلف ، الأعمدة وغير ذلك) بما يتناسب مع تخطيط المحتوى وهو مناسب جدا. ليكون العيون لا تتعب عندما ترى خطوط وجذبة الكتاب المطور.

٦. تباين الألوان جيدا بين الألوان مختلفة ومناسبة بينها وواضح ليفرق بين الألوان

٧. لا تستخدم الكثير من مجموعات الخطوط من الحروف وأنوعها حتى يكون القارئ مغرور عندما كثير أنواع الحروف المختلفة وغير مجذوبة وتتعب العيون.

٨. وفي كل كلمة وضوح اللون المنظورة وواضحة الألوان التي تقع في أماكن المهمة في كل لوحة الكتاب المطور.

٩. تكون المسافة بين حرف وآخر طبيعة عادية ليس مسافة بعيدة بين الأحرف لأن المسافة بعيدة جيدة للأطفال أما هذا الكتاب للأولاد والمسافة بعيدة مسرفة للقرطاس. وهذا المسافة طبيعية ومجذبة للقارئ.

١٠. جاذبية كتاب التي تم تقديمها على حسب QR Code على تطوير الزمان الآن حتى يكون

الكتاب المطور مجذوبة للقارئ وسهلة الفهم لمساعدة المحمول وصورة فيها على حسب البركود.

بناءً على الجدول أعلاه، جرى حساب التقييمات من الخبر تصميم المنتج على

المنتج التطويري حسب تطوير تعليم مواد تدريس لغة بيجون العربي بدرجات مقياس التصنيف

على النحو التالي :

الدرجة ١ : يعتبر المنتج من نتائج التطوير غير جيد جداً وغير جذاب جدا وغير

مناسب جدا وغير دقيق جدا وغير واضح تماماً .

الدرجة ٢ : يعتبر المنتج من نتائج التطوير غير جيد وغير جذاب وغير مناسب

وغير دقيق وغير واضح.

الدرجة ٣ : يعتبر المنتج من نتائج التطوير جيد وجذاب ومناسب ودقيق وواضح.

الدرجة ٤ : يعتبر المنتج من نتائج التطوير جيد جدا وجذاب جدا ومناسب جدا

ودقيق جدا وواضح جدا .

المعروف:

إجمالي النتيجة : عدد الأسئلة × الدرجة

إجمالي نتيجة جيدة جداً : ٤ × ٩ : ٣٦ :

إجمالي نتيجة جيدة : ٣ × ١ : ٣ :

إجمالي نتيجة غير جيدة : ٢ × ٠ : ٠ :

إجمالي نتيجة غير جيدة جدا : ١ × ٠ : ٠ :

إجمالي النتيجة = ٣٩

عدد المؤشرات = ١٠

أعلى الدرجة = ٤

إجمالي أعلى النتيجة = ٤٠

صيغة المؤشر (%) = $\frac{\text{إجمالي النتيجة}}{100} \times 100\%$

إجمالي أعلى النتيجة

$$= \frac{39}{40} \times 100\%$$

٤٠

$$= 97,5\%$$

النتيجة التي قد حصرها الباحث هو الحصول على النسبة المئوية للتحقق من صحة

التصميم للإنتاج ٩٧,٥٪، بنسبة عرضها رمز ليكارت الذي تم بيانه نظريا وواضحا، فكانت

القيمة ٨١-١٠٠٪، المنتجمن الإنتاجات الصديقة جدا وينتفعه الطلبة مباشرة. بعبارة

الأخرى، يُقال إن المنتجالمطور الذي طوره الباحث في شكل كتاب مواد تدريس ممتازة أو

جيد جدا لطلبة في معهد منبع العلوم رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي، وممتاز جداً لاستخدامه

عند قراءة الكتب التراثية، ويستحق جداً استخدامه كمصدر التعليم لدى الطلبة وهو مناسب

جدا لزيادة انتباه الطلبة وتحفيزهم وواضح جدا لاستخدامه كمرجع لتكوين السمع الناقد،

واكتساب مفردات اللغة العربية.

(أ) وصف البيانات الكيفية

هذه البيانات الكيفية التي قد قدم بها الباحث من التعليقات أو الاقتراحات من

قبل خبير المواد وسقدمها الباحث في شرح التالي:

الجدول ٤،٤ الصلاحية والتعليقات حول المنتج التطويري من قبل خبير التصميم

قسم الخبير	اسم الخبير	رقم التوظيف	مؤسسة الخبير	الإنقادات و الإقتراحات
١	٢	٣	٤	٥
خبير	الدكتور	١٩٨٤١٢٠٤٢	جامعة كياهى	١. يجب استبدال نفس بيانات عناصر
التصميم	آسيف مولانا	٠٢٠١٢١٠٠١	الحاج أحمد صديق	الإستبيان وتكييفها مع المنتج الذى يتم تطويره.
	الماجستير		الإسلامية الحكومية جمبر	٢. يجب أن يكون الجانب الجذاب للكتاب في شكل الإلكترون (QR. Qode) ظهر في الاستبيان على الجدول

بعد الحصول على الانتقادات والتعليقات أو المداخلات والاقتراحات من خبير التصميم، يرجى اصلاح المنتج خاصة من قبل الباحث حتى يكون المنتج دقيقا ودقيقا. لا يشير المنتج الذي تم تطويره إلى مستوى الاهتمام بالطلبة فحسب، بل يرى أيضاً المعيار الصحيح بناءً على طريقة فهم كتب التراث، بحيث تكون المعارف والمعلومات التي سيحصل عليها الطلبة موافقة مع تحقيق الأهداف التربوية المنشودة.

يتكون المنتج التطويري الذي طوره الباحث من عدة مؤشرات النتيجة مثل التغطية والمحتويات والتقويمات. بناءً على جدول الانتقادات والاقتراحات أعلاه، كان العديد من النقاط التي تحتاج إلى تحسين المنتج التطويري في مهارة القراءة بمواد الترجمة للغة بيجون. من ناحية قول الخبير " أما كتابة المفردات في هذا المنتج لا تحتاج إلى أن تكون محاصراً، ولكن خط فاصل فحسب ، لذا الترتيب لا يبدو ضيقاً عنصر الأسئلة أو التقويم فهو أكثر تنوعاً من خلال النظر إلى الإثراء، ما هي المعايير للطلبة الذين قادرون على قراءة وفهم الكتب التراثية على قدرة مهارة القراءة ". الغرض هذا التعليق هو أن يتمكن الباحث من القياس بسهولة ومعرفة مهارات القراءة لدى الطلبة بعد حصولهم على المنتج المتطور.

أ. فعالية تطوير مواد تدريس لغة بيجون العربية على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي ريجين بوتيه مونجار

بانجوانجي

١. النتائج من قبل استبانة الطلبة

بعد الحصول على الصلاحية من ناحية الخبراء ، نفذ الباحث طريقة جمع البيانات التالية ، أي من خلال تقديم استبيان للطلاب يتعلق بفعالية المنتج الذي يتم تطويره ، احتوى الاستبيان على العديد من الأسئلة التي تمت الإجابة عليها بشكل فردي لكل طالب خلال اجاث. تتعلق هذه الأسئلة بمحتوى وتصميم المنتج.

بعض العبارات التي تم الإجابة عليها بشكل مباشر وحقيقي وفقاً حول موقع البحث

فيما يلي:

١. التخطيط المستخدم ممتع للتعلم

٢. يمكن فهم الكلمات المقدمة بوضوح

٣. تعرض عناصر اللون تبايناً جيداً

٤. محتويات المواد في الكتاب كاملة و متماسكة

٥. عرض الموقف بوضوح

٦. الأحرف والكلمات المختارة مفصلة للغاية

٧. الترجمة البيجونية الجاوية والإندونيسية وفقاً لطلاب

٨. هذا الكتاب يحسن طلاقى في قراءة الكتاب التراثى

٩. يزيد الدوافع من ناحية الطلبة لتعليم ترجمة الكتب التراثية

١٠. يمكن أن يساعدنى هذا الكتاب فى فهم الكتب وقراءتها ويساعدنى للغة العربية مستقلاً

بلغت الردود التى حصل عليها الباحث من الاستبيان الموزع على الطلاب ٣٠

مستجيباً، من طلاب الصف الأول وتلقوا دروساً من قراءة كتاب تعليم المتعلم. من صعوبات

القراءة ، يحتاجون حقاً إلى مواد تعليمية الترجمة الجاوية حتى يتمكنوا من الترقية تحسين كفاءة

مهارة القراءة.

جدول ٤،٥ النتيجة من الطلبة من ناحية الاستبانة

الرقم	مؤشرات النتيجة	النتائج والنسبة المئوية							تحديد النتيجة	
		الإجابة				النسبة المئوية				
		٤	٣	٢	١	%	%	%		%
١	التخطيط المستخدم ممتع للتعلم	١١	١٥	٤	٠	٣٧ %	٥٠ %	١٣ %	٠ %	% ٣٧ sangat setuju % ٥٠. setuju % ١٣ tidak setuju

الرقم	مؤشرات النتيجة	النتائج والنسبة المئوية								تحديد النتيجة
		الإجابة				النسبة المئوية				
		٤	٣	٢	١	%	%	%	%	
										% . sangat tidak setuju
٢	يمكن فهم المفردات المقدمة بوضوح	٢٠	١٠	٠	٠	٦٧ %	٣٣ %	% .	% .	٦٧ % sangat setuju ٣٣ % setuju . % tidak setuju . % sangat tidak setuju
٣	تعرض عناصر اللون تباينًا جيدًا	١٥	١٠	٥	٠	٥٠ %	٣٣ %	١٧ %	% .	٥٠ % sangat setuju ٣٣ % setuju ١٧ % tidak setuju . % sangat tidak setuju

الرقم	مؤشرات النتيجة	النتائج والنسبة المئوية								تحديد النتيجة
		الإجابة				النسبة المئوية				
		٤	٣	٢	١	%	%	%	%	
٤	محتويات المواد في الكتاب كاملة ومتماسكة	٢٧	٣	٠	٠	٩٠ %	١٠ %	% .	% .	٩٠ % sangat setuju ١٠ % setuju ٠ % tidak setuju ٠ % sangat tidak setuju
٥	عرض الموقف بوضوح	٢٠	١٠	٠	٠	٦٧ %	٣٣ %	% .	% .	٦٧ % sangat setuju ٣٣ % setuju ٠ % tidak setuju ٠ % sangat tidak setuju
٦	الأحرف والكلمات المختارة مفصلة للغاية	٢٢	٨	٠	٠	٧٣ %	٢٧ %	% .	% .	٧٣ % sangat setuju ٢٧ % setuju

الرقم	مؤشرات النتيجة	النتائج والنسبة المئوية								تحديد النتيجة
		الإجابة				النسبة المئوية				
		٤	٣	٢	١	%	%	%	%	
										. % tidak setuju . % sangat tidak setuju
٧	الترجمة الجاوية والإندونيسية وفقًا	٢٠	١٠	٠	٠	٦٧ %	٣٣ %	% .	% .	٦٧ % sangat setuju ٣٣ % setuju . % tidak setuju . % sangat tidak setuju
٨	هذا الكتاب يحسن طلاقي في قراءة الكتاب التراثي	١٥	٩	٥	١	٥٠ %	٣٠ %	١٧ %	٣ %	٥٠ % sangat setuju ٣٠ % setuju ١٧ % tidak setuju

الرقم	مؤشرات النتيجة	النتائج والنسبة المئوية							تحديد النتيجة	
		الإجابة				النسبة المئوية				
		٤	٣	٢	١	%	%	%		%
										٣ % sangat tidak setuju
٩	يزيد الدوافع من ناحية الطلبة لتعليم الترجمة الكتب التراثية	١٠	١٥	٣	٢	٣٣ %	٥٠ %	١٠ %	٧ %	٣٣ % sangat setuju ٥٠ % setuju ١٠ % tidak setuju ٧% sangat tidak setuju
١٠	يمكن أن يساعدني هذا الكتاب لفهم الكتب وقراتها ويساعدني للغة العربية مستقلا	١٧	٨	٥	٠	٥٧ %	٢٧ %	١٧ %	٠ %	٥٧% sangat setuju ٢٧ % setuju ١٧ % tidak setuju ٠ % sangat tidak setuju

بناء على ما ظهرت في نتائج الاستبانة من ناحية الطلبة مع عدد ٣٠ فردا، وثبت الباحث أن البيانات المتعلقة بالمنتجالتطويري حسب كتاب الترجمة للغة بيجون. من خلال تقديم العديد من البيانات المتعلقة بمحتويات المحادثة وتصميم المنتجالذي تم تجريبه، وكذلك استجاب المستجيبين بشكل إيجابي ووافقوا على الإنتاج. ثبت أن أعلى النسبة المئوية موجودة في إجابة الموافقة.

٢. صلاحية نتيجة الطلبة من خلال الاختبار القبلي والاختبار البعدي بوسيلة تطبيق SPSS

جدول ٤،٦ نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

النتيجة من الاختبار البعدي	النتيجة من الاختبار القبلي	اسم الطالب	الرقم
٤	٣	٢	١
٩٠	٧٢	عبد الرحمن فقيه	١
٨٥	٧١	أحمد مربي	٢
٨٧	٧٣	محمد عطاء الله	٣

النتيجة من الاختبار البعدي	النتيجة من الاختبار القبلي	اسم الطالب	الرقم
٤	٣	٢	١
٨٨	٦٤	محمد رجال باختيار	٤
٨٩	٧٠	رافع أرزقي	٥
٨٦	٧٤	جعفر صادق	٦
٨٥	٧٠	خير الهادي	٧
٩٢	٧٠	خير الرازقين	٨
٨٦	٧٤	أمين معروف	٩
٨٥	٧٧	خير الهدى	١٠

٨٦	٦٥	نانانج صافينال	١١
٨٥	٧٠	بجر الهدى	١٢
٨٥	٧١	يوسف كرنياوان	١٣
٨٥	٧٠	إبراهيم أدهام	١٤

٨٨	٧٠	نيل الأبرار	١٥
٨٨	٧٢	أغوس بختيار	١٦
٨٩	٧٠	تاج الدين	١٧
٩٠	٧١	عاطف الأعلى	١٨
٨٦	٧٠	محمد خايط الأمام	١٩
٨٧	٧٣	رقى مولنا	٢٠



T-TEST PAIRS=PRE WITH POST (PAIRED)
 /CRITERIA=CI (.9500)
 /MISSING=ANALYSIS.

T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Daviation	Std. Error Mean
Pair 1 PRETEST	70.3667	20	3.26405	.59593
POSTTEST	87.1000	20	1.91815	.35021

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 PRETEST & POSTTEST	20	.005	.979

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Coffidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 PRETEST - POSTTEST	-16.73333	3.77773	.68972	-18.14396	-15.32270	-24.261	29	.000

صورة ٤،٤ الإختبار التاء

الإختبار التاء الذي قام به الباحث متعلق بطريقة تجربة البيانات باستخدام تطبيق SPSS، وحصل

الباحث البيانات التالية:

المخرج الأول : يعرض هذا الإخراج ملخص نتائج الإحصائيات الوصفية من كل من العينات أو

بيانات الإختبار القبلي والبعدي.

متوسط النتائج حسب الاختبار القبلي ٧٠،٣٦٦٧

متوسط النتائج حسب الاختبار البعدي ٨٧،١٠٠٠

المخرج الثاني: *Paired Sampel Corelation*

الجزء الثاني من المخرجات هو نتيجة الارتباط أو العلاقة بين البيانات ، أي متغير الاختبار القبلي والبعدي. قد شرح هذا الجزء علاقة بين البيانات من خلال اختبار الارتباط. في هذه الحالة ارتباط لحظة انتاج الشخص. من المعروف أن قيمة دلالة الارتباط هي ٠،٩٧٩ أي أن هذه القيمة أكبر من ٠،٠٥ كما هو أساس لاتخاذ القرار من نتائج اختبار الارتباط لأن قيمة الدلالة أكبر من ٠،٠٥ والدلالة هي عدم وجود علاقة بين الاختبار القبلي والبعدي.

المخرج الثالث: *Paired Sampel Test* (فيه البيانات المتعلقة بكون الفرق بين اختبار القبلي والبعدي)

الأساس من قبل صناعة القرار

١. إذا كانت نتيجة الدلالة (*2-tailed*) أدنى من ٠،٠٥ فالنتيجة تدل على الفرق بين اختبار

القبلي والبعدي.

٢. إذا كانت نتيجة الدلالة (*2-tailed*) أكبر من ٠،٠٥ فالنتيجة لا تدل على الفرق بين اختبار

القبلي والبعدي.

صناعة القرار

كما المعروف حسب نتيجة الدلالة (2-tailed) أدنى من ٠,٠٥ أو النتيجة الأصلية هي ٠,٠٠ إن دل على شيء، كان الفرق الحقيقي بين نتائج التعليم القبلي والبعدي من خلال كتاب مواد التدريس بيجون العربي بالتطبيق على الطلبة في معهد منبع العلوم رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي. هذا هو واضح من البيانات الظاهرة في اختبار القبلي والبعدي، حتى ثبت الباحث أن كتاب المتطور من تطوير مواد تدريس لغة بيجون فعال لترقية كفاءة الطلبة وفقا بنتائجهم في الفصل خاصة مهارة القراء.



الباب الخامس

المناقشة

أ. تحليل مواصفات المنتج في تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية في معهد منبع العلوم رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي.

تعتبر المواد التعليمية مهمة جداً فيما يتعلق بالتعليم حسب المعلمين والطلاب. إذا تمكنت المواد التعليمية التي يستخدمها الباحث من جذب انتباههم ، فستؤدي المواد إلى زيادة تعلم الطلبة. المواد التعليمية التي أشار إليها الباحث هي مواد تدريس على شكل الكتاب المستخدم في تعليم لغة بيجون ويتم تطبيقها على معهد منبع العلوم رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي ليساهل قراءة كتب التراث، ويسهل معرفة اللغة العربية خاصة في مهارة القراءة. ومع ذلك ، لا يزال بعض الطلاب يجدون صعوبة في قراءة كتاب التراث وفهمه. وبسبب هذا يحضر الباحث كتاب المطور على حسب المنتج "طريقة معرفة بيجون العربي"

من الممكن أن يساعدهم في حل مشاكلهم لفهم كتب التراث ويعلمهم اللغة

العربية بطريقة علماء السلف الإندونيسية الذين يتكون في المعاهد الإسلامية السلفية

تم تصميم هذا المنتج ليسهل على جميع الطلبة لترجمة الكتب وفهمها باستخدام

لغة بيجون العربية. تستغرق عملية ومراحل صنعه وقتاً طويلاً ليس لفترة، وكذلك مع

التجارب التي أجراها الباحث.

هذا البحث يستخدم نموذج *Borg and Gall* بطريقة والخطوات الكثيرة المرتبة. بما

أن مواصفات المنتج الموجودة في هذا التطوير منها:

شكل المنتج الذي طوره الباحث كتاب طريقة معرفة لغة بيجون العربية

١. المادة المكتوبة في كتاب طريقة معرفة بيجون العربية يحتوي على ثلاثة الأبواب

منها الباب الأول: معرفة حروف الهجائية وحروف المتصلة وحروف المقطوعة.

الباب الثاني: معرفة حروف بيجون عربي، الكلمات البيجونية مع الحركات،

الكلمات البيجونية بدون الحركات، والكلمات العربية الأصلية. والباب الثالث:

معرفة تراكب النحو برموز مخصوص، رموز تراكيب الكلمات المرفوعات، رموز

تراكيب الكلمات المنصوبات، رموز تراكيب التوابع، معرفة راجع ومرجع، مثل

ترجمة بيجون عربي، وتدريبات وأسئلة.

٢. أما هذا الكتاب المطور المنتج يحتوي على عدة الأحرف والمفردات والكلمات

بألوان المتخلفة و المواصفات المخصوصات هي:

أ) لون الأسود: للأحرف والمفردات والكلمات المكتوبات التي لها نفس

المعنى مثل النص العربي والمفردات المكررة أو المكتوبة في كتاب الآخر.

ب) لون البرتقالي: للأبواب الرئيسية التي تمت مواجعتها، ويهدف هذا اللون

إلى تسهيل معرفة الطلبة لمعرفة لمعرفتها الذي سيتم حفظها حتى لا تكون هناك

حاجة غير ذلك

ج) لون البنية: للعنوان وأرقام الصفحات والأحرف صفراء. وهذه الألوان

متخلفة ليهدف على جميع الطلبة تمييزات بين الكلمات والبيانات حتى

يكون الكتاب المطور مجذوبا.

د) لون الأخضر: للأرقام. يهدف هذا اللون إلى أن يتمكن الطلبة من تمييز

الأرقام والأحرف المكتوبة. أما الكتابة الأحرف المكتوبة بلون الأسود

مثل الأحرف المكتوبة.

هـ) لون الأحمر: هناك الأحرف المتصلة ويكتب في كتاب المطور المنتج الأمثلة من الكلمات التي وقعت من الأحرف المتصلة ومحل الشهيد من الأحرف المتصلة مكتوبة بلون الأحمر لوضوح الأحرف المقصودة.

٣. في هذا الكتاب المطور المنتج تدريبات لقراءة وكتابة بيجون العري حراكة كانت او بدون الحركات وهذه تدريبات من أنواع المستويات ليكون الطلبة لهذه المستويات يتعلمون بدرجة الى درجة أعلاها.

٤. في كتاب معرفة طريقة بيجون العربية يعرف الطلبة المبتدئين القواعد الأساسية لكتابة بيجون عري وحروف العلة او حروف المتحركة بدلا عن شكل الكلمات في اللغة العربية الأصلية.

٥. هناك فرق بين كتابة بيجون عري وكتابة عرب اصلي. اما الباحث كتب هذا

الفرق لينهى التدخلات بين لغتين اللغة المحلية البيجونية واللغة العربية الأصلية.

ويبعد عن الإلتباس

٦. اما هذا كتاب مواد تدريس يعلم الطلبة رموز النحو لمعرفة تراكيب النحوية

ومواقعها من المرفوعات والمنصوبات والتوابع ليسهل الطلبة فهم الكتب وقراتها

الصحيحة وهذه الطريقة طريقة علمائنا السلفيين الذين يدرسون في إندونيسيا

على سبيل الأغلبية يترجمون الكتب كلمة بكلمة على الترجمة المحلية.

٧. وهناك أيضا راجع وامرجع حقيقة يقول النحاة رابط او عائد معرفة ذلك ليسهل

الطلبة عائد الضمائر حسب الكلمات مفردا كان او مثنى او جمعا ومذكرا او

مؤنثا يعرف كل ذلك برموز مخصوص حسب الطلبة الذين يعطونها المعروفة.

٨. في هذا الكتاب المطور أيضا امثلة بمعنى بيجون عربي من كتاب تعليم المتعلم

الذى الفه شيخ الزرنوجى معنى بيجون عربي له نوعان نوع بمعنى بيجون محركه

وبدون رموز ومعنى بيجون عربي بدون شكل وليس متحركة ولكنه برموز تراكيب

النحو من مرفوعات ومنصوبات وتوابع الأربعة ورموز راجع ومرجع هذه الطريقة

معهد السلفى الإسلامى الذى يدرسها الأستاذ لجميع الطلبة.

٩. ويتكون هذا الكتاب الى تدريبات من المفردات الجوية الى لغة بيجون عربي.

ب. تحليل صلاحية المنتج في تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في

تحسين مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع

العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي.

نتائج صلاحية خبير المواد حسب اللغة بيجون كما يالي:

١. إن كل باب من أبواب الكتاب المطور ثلاثة أبواب الرئيسية وفي كل باب له فصول

مفصلا ومبيننا لأبواب الموجودة، بناء على بيانات الخبير أن الباحث كتبه رائعا حتى

يكون ملاءمة ودقة المادة لكل فصل جيد جدا.

٢. أن تكون الطريقة أو خطوات التعليم المستخدمة واضحة وممتازة

٣. إشارة استخدام المواد التعليمية مفهومة وهذا الحال يؤدي إلى سهولة الطلبة حسب

استخدام هذا المنتج المتطور

٤. عرض المواد التعليمية أو المنتج التطويري مفهوم لجميع الطلبة، والنتيجة التي تتعلق

به جيد.

٥. هذا الكتاب مضمون كلمات من الأسماء والأفعال والجمل المفيدة من جملة الإسمية

والفعلية وحددها الباحث مناسبا

٦. حدد الباحث موقع كل الكلمات منذ البداية حتى نهاية فصل مناسبة وواضحة ليفهم الطلبة فهما جيدا.
٧. وجدت ترجمة اللغة الجاوية بكتابة بيجون عربي حول المنتج التطويري شاملة بالألوان المتنوعة ودقتها رائعة جدا.
٨. لقد ظهرت بيانة الكتاب باللغة البسيطة الواضحة حتى يكون مناسبة لطلبة المبتدئين حول المنتج التطويري شاملة بالألوان المتنوعة ودقتها رائعة جدا.
٩. المفردات والكلمات المكتوبة مفهومة وهذه تؤدي الى نشاط الطلبة وهماستهم ليقراؤوا هذا الكتاب المطور لوسيلة فهم كتب التراث.
١٠. استخدام المواد التعليمية للدراسة الذاتية حسب الطلبة، وهم يستطيعون أن يتعلموا إلى أي مكان ولا قيد الوقت.
١١. مواد التدريب أو التقييم مناسبة بمواد التعليمية حول اللغة بيجون البيجونية، ووجود هذه التدريبات جيد لمعرفة كفاءة الطلبة.
- نتائج تصديق خبير التصميم حسب اللغة بيجون كما يلي:

١. ملاءمة حجم المواد التعليمية لمعايير كتابة الكتب العامة، كتابة هذا المنتج معتدل

ومتوسط ومناسبة لطلبة المبتدئين يعني ليس كبيرا وليس صغيرا وليس ثقيلًا وليس

خفيفا

٢. ملاءمة الحجم مع المواد التعليمية والمواد في هذا الكتاب موافقا شاملة للقراءة، لذلك

أن كتاب معرفة لغة ييجون جيدة مدعوة لقراءة هذا الكتاب لسياعد فهم كتب

التراث.

٣. ترتيب عناصر التخطيط على الغلاف الأمامي مناسب بحيث يعطي انطباعًا جيدًا،

قد صمم الباحث كتابا من عناصر التخطيط لكي يكون جذابة عند التعليم.

٤. ترتيب عناصر التخطيط على الغلاف الخلفي مناسب بحيث يعطي انطباعًا جيدًا

٥. يتناسب تكوين عناصر التخطيط (العنوان، المؤلف، وبركود الإلكتروني، وكلمات

المقدمة، والفهرس) مع تخطيط المحتوى، بحيث هذا المنتج يجعل الطلبة يحبون قراءة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

الكتب التراثية

٦. تباين الألوان جيدا. الألوان التي اختارها الباحث مثير جدا للطلبة.

٧. يستخدم الباحث الأحرف وتركيبات على الخطوط والجدول

٨. وضوح اللون من ألوان الموجودة المستخدمة في كل الكلمة المقدمة حتى تكون العيون

غير ملل

٩. المسافة بين الأحروف والكلمات طبيعية حسب صناعة هذا المنتج التطويري كما

جرى الكتب الأخر.

١٠. هذا كتاب المطور مجذوبة ومرجوة للقراءة خاصة لطلبة المبتدئين في المعهد

السلفي.

ج. تحليل فعالية المنتج في تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي في تحسين

قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم

الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي.

١. النتائج من قبل استبانة الطلبة

بناء على ما ظهرت في نتائج الاستبانة من ناحية الطلبة مع عدد ٣٠ فردا،

وثبت الباحث أن البيانات متعلقة بالمنتج التطويري حسب كتاب طريقة معرفة لغة

بيجون العربية. من خلال تقديم العديد من البيانات المتعلقة بمحتويات المحادثة وتصميم

المنتج الذي تم تجريبه، وكذلك استجاب المستجيبين بشكل إيجابي ووافقوا على الإنتاج. ثبت أن أعلى النسبة المئوية موجودة في إجابة الموافقة.

٢. النتائج من خلال الاختبار القبلي والاختبار البعدي بوسيلة تطبيق *SPSS*

كما المعروف حسب نتيجة الدلالة (*2-tailed*) أدنى من ٠,٠٥ أو النتيجة الأصلية هي ٠,٠٠٠ إن دل على شيء، كان الفرق الحقيقي بين نتائج التعليم القبلي والبعدي من خلال كتاب طريقة معرفة لغة بيجون بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامي رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي. هذا هو واضح من البيانات الظاهرة في اختبار القبلي والبعدي، حتى ثبت الباحث أن كتاب المتطور من تطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعي فعال لترقية كفاءة الطلبة وفقا بنتائجهم في الفصل خاصة مهارة القراءة لفهم كتب التراث.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب السادس

الخاتمة

خلاصة نتائج البحث

بعد انتهاء تصميم مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى في تحسين مهارة القراءة تعليم المفردات العربية على أساس الإستدراكات في استيعاب مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة محمد زين العارفين، نيل الأبرار وزين الدين قد حصل الباحث على النتائج كما يلي:

١. إن تطوير كتاب مواد التدريس لمعرفة لغة بيجون العربى الجوى على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين فوتيه مونجار بانجوانجى. يحتاج هذا الكتاب لطلبة المدرسة الدينية منبع العلوم لأنهم يصعبون معرفة لغة بيجون العربى الجوى لفهم كتب التراث خاصة مهارة القراءة. وقد اختار الباحث شكل الحروف والكتابة باستخدام أساس QR code.

٢. حصل الباحث بيانات تصديق الصلاحية من خلال تقويم خبيرين. البيانات الكمية والبيانات الكيفية بتقويم تصديق المواد والتصميم. الخبير الأول الدكتور آسيب مولانا الماجستير أعطى النتيجة لهذا البرنامج بالنسبة المئوية ٩٧,٥٪ فأصبح تقدير اللغة العربية لهذا الكتاب المدرسي في المعدل " جيد جدا " هي صلاحية استخدامها لترقية كفاءة الطلبة في معرفة لغة بيجون العربي الجوى لمهارة قراءة كتب التراث. وهو يرشد الباحث واقتراحه بالنموذجين هما : (١) أمر الدكتور آسف مولانا الباحث لإتمام جانب الجذاب للكتاب في شكل الإلكتروني (QR. Code) ظهر في الاستبيان على الجدول ٢) لائق استخدام الكلمات المناسبة.

أما الخبير الثاني هو الدكتور محمد مفتاح الهدى الماجستير أنه اعطى النتيجة لهذا البرنامج بالنسبة المئوية ٩٥,٥ ٪ فأصبح تقديره لهذا الكتاب المدرسي في المعدل " جيد جدا " هو صلاحية استخدامها لترقية كفاءة الطلبة في قواعد قراءة وكتابة بيجون العربي لمهارة القراءة والكتابة. ثم نال البيانات الكيفية من خبير مواد تعليمية من الإقتراحات والمداخلات هي التكتير عن التدريبات.

٣. ان التطوير مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى في تحسين قدرة مهارة القراءة بالتطبيق "فعالية" على الطلبة المدرسة الابتدائية الدينية في معهد منبع العلوم الإسلامى رينجين بوتيه مونجار بانجوانجى بناء على تحليل البيانات وقد حصل على ٨٧٦,٠ قيمة "t" الحساب (٦,٧) أكبر من قيمة "t" الموجودة في الجدوال على مستوى التصديق (٠,٥ و٠٪) لدرجة الحرية ١١, تدل على عدد ١,٧٩٥ في مستوى التصدثف ١٪ (٠,٠١) تدل على عدد ٢,٧١٨ فيعنى ذلك أن الفرض السابق "مقبول".

التوصيات الإقتراحات

١. ينبغي للمعلم في استيعاب مهارة القراءة والكتابة باستخدام هذه المواد بحيث يكون التعليم فعالية.
٢. كان هذا التطبيق كمساعدة الطلبة في استيعاب مهارة القراءة والكتابة على أساس موضوعى.
٣. ارجو للباحثين الآخريين أن يحسنوا هذه المواد وتطبيقها في فهم مواد تدريس لغة بيجون على أساس موضوعى في تحسين مهارة القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة

الإبتدائية الدينية باستخدام النصوص والرسم البياني والمفردات المتعلقة من النصوص حتى تكون هذه المواد جرت أحسن من قبل.





UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER



المدرسة الدينية منبع العلوم

MADRASAH DINIYAH MANBAUL ULUM

Berasan Wringinputih Muncar Banyuwangi

Sekretariat : Jln. KH. Askandar KM. 02 Berasan Wringinputih Muncar Banyuwangi, Telp. (0333)597754 Kode Pos 68472

SURAT KETERANGAN TELAH MELAKUKAN PENELITIAN

Nomor : 31.2/111/MDT ULYA/IV/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala Satuan Pendidikan Madrasah Diniyah Takmiliyah Manbaul Ulum Wringin Putih Muncar Banyuwangi, dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Abdillah As'ad
TTL : Banyuwangi, 05 Juni 1978
NIM : 203206030001
Program Studi : PASCA-PBA
Instansi : UIN Kiai Ahmad Shiddiq Jember

Telah melakukan penelitian mulai dari tanggal 5 Mei 2024 di Satuan Pendidikan Madrasah Diniyah Takmiliyah Manbaul Ulum Banyuwangi untuk keperluan penyusunan Thesis dengan judul :

تطوير مواد تدريس لغة ييجون العربية على أساس موضوعي في تحسين قدرة مهارة
القراءة بالتطبيق على طلبة المدرسة الابتدائية الدينية - في معهد منبع العلوم
الإسلامي - رينجين بوتيه مونجار بانجوانجي

Demikian surat ini kami buat, untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Banyuwangi, 5 Mei 2024

Kepala MDT Madrasah
Diniyah Manbaul Ulum



Agus H. Abdul Latif S.Pd.

PEDOMAN OBSERVASI PENELITIAN DI MADRASAH DINIAH TAKMILIAH ULA PONDOK PESANTREN MANBAUL ULUM RINGIN PUTIH MUNCAR BANYUWANGI

Dalam melakukan penelitian, peneliti juga menggunakan pedoman observasi yang disusun dengan bertujuan mempermudah saat melakukan penelitian dan untuk memperoleh informasi baik data mengenai kondisi fisik maupun non fisik dalam pelaksanaan program pendidikan di Madrasah Diniyah Takmiliah Awwaliyah Ula Pondok Pesantren Mambaul Ulum Ringin Putih Muncar Banyuwangi sebagai berikut:

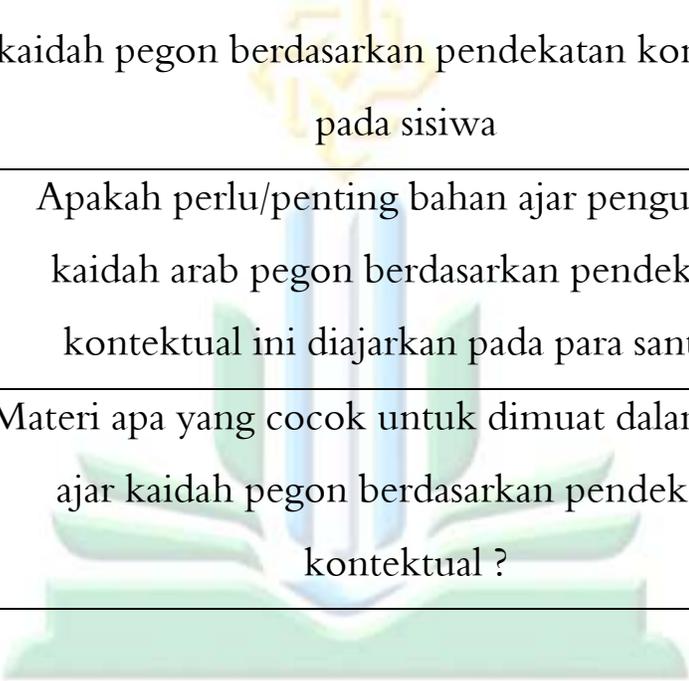
NO	Aspek yang diamati		
1	Mengamati Lingkungan fisik Madrasah pada umumnya		
2	Mengamati proses kegiatan belajar mengajar di kelas dari awal sampai akhir.		
3	Mengamati proses persiapan yang guru lakukan dalam pelaksanaan pembelajaran kitab kuning		
4	Mengamati hasil pembelajaran santri		
5	Mengamati media, metode serta strategi saat pembelajaran berlangsung.		
6	Mengamati proses evaluasi guru terhadap hasil pembelajaran santri.		
7	Mengamati proses pembelajaran dalam penggunaan media yang membuat siswa aktif dalam pembelajaran		
8	Mengamati bentuk apresiasi guru terhadap santri yang aktif		
9	Mengamati dan memantau kemajuan belajar santri		

**PEDOMAN WAWANCARA PENELITIAN DI SATUAN
PENDIDIKAN MADRASAH DINIAH TAKMILIAH
ULA PONDOK PESANTREN MAMBAUL ULUM
KEDUNG RINGIN MUNCAR BANYUWANGI**

Identitas Guru :
Nama : Khoirul Hadi S.Pd
Jabatan : Guru Nahwu (kaidah baca kitab) kelas 1
Alamat : Pondok Pesantren Mambaul Ulum
Kedung Ringin Muncar
Banyuwangi
Lama mengajar : ± 5 tahun

No	Butir Pertanyaan
1	Berapa jumlah siswa kelas 1 diniah takmiliyah ula Mambaul Ulum ?
2	Bagaimana gaya belajar para siswa kelas 1 secara umum ?
3	Bagaimana model pembelajaran pembacaan kita kuning?

4	Apa bahan mengajar yang di gunakan oleh para guru dalam kelas 1 ula ?
5	Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran ?
6	Apa kesulitan dalam proses pembelajaran ?
7	Apakah sudah diajarkan tentang penguasaan kaidah pegon berdasarkan pendekatan kontekstual pada sisiwa
8	Apakah perlu/penting bahan ajar penguasaan kaidah arab pegon berdasarkan pendekatan kontekstual ini diajarkan pada para santri ?
9	Materi apa yang cocok untuk dimuat dalam bahan ajar kaidah pegon berdasarkan pendekatan kontekstual ?



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الملاحق

المقابلة مع شيخ المعهد





المقابلة مع معلم المدرسة الدينية



السيرة الذاتية



الاسم : عبد الله أسعد

المكان و تاريخ الميلاد : بانجوانجي، ٥ يونيو ١٩٧٨

الرقم الجامعي : ٢٠٣٢٠٦٠٢٠٠٠١

الكلية : الدراسات العليا

القسم : تعليم اللغة العربية

رقم الهاتف : ٠٨١٢٥٢٩٥٣١٤١

السيرة التربوية : المدرسة الابتدائية الخيرية فاريجاته الغربية (١٩٨٥-١٩٩٠)

: المدرسة المتوسطة فاريجاته الشرقية (١٩٩٠-١٩٩٢)

: المدرسة الثانوية الحكومية جينتينج (١٩٩٢-١٩٩٥)

: جامعة الأزهر الشريف بالقاهرة (٢٠٠٠ - ٢٠٠٩)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER